叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沃尔特·雷利爵士与航空史：(sir Walter Raleigh And The Air History A) 000001

2. 沃尔特·雷利爵士与航空史：(sir Walter Raleigh And The Air History A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃尔特·雷利爵士与航空史：(Sir Walter Raleigh and the Air History A)

[sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli]
SIR **WALTER** **RALEIGH**
先生 沃尔特 罗利

沃尔特·雷利爵士

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['hɪstri; 'hɪstəri]
AND **THE** **AIR** **HISTORY**
和 这 空气 历史

以及航空史

[sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli]
Sir **Walter** **Raleigh**
先生 沃尔特 罗利

沃尔特·雷利爵士

[sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli]
SIR **WALTER** **RALEIGH**
先生 沃尔特 罗利

沃尔特·雷利爵士

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['hɪstri; 'hɪstəri]
AND **THE** **AIR** **HISTORY**
和 这 空气 历史

以及航空史

[ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
A **PERSONAL** **RECOLLECTION**
一个 个人的 回忆

个人回忆

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] , [em] . [siː] .
H **.** **A** **.** **JONES** **,** **M** **.** **C** **.**
H . 一个 . 琼斯 , M . C .

HA JONES，主持人

[də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ([er] [bræntʃ]) [ʌv; əv][ðə; ði]
DIRECTOR **OF** **THE** **HISTORICAL** **SECTION** **(** **AIR** **BRANCH** **)** **OF** **THE**
导演 的 这 历史 部分 (空气 分支) 的 这

历史部门（空军分部）主任

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'fens]
COMMITTEE **OF** **IMPERIAL** **DEFENCE**
委员会 的 帝国 防御

帝国防卫委员会

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət]
WITH **PORTRAIT**
和 肖像

带肖像

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['edwərd] ['ɑ:rnəld] & [ˌsi: 'oʊ] . -
EDWARD ARNOLD & CO . 1922
爱德华 阿诺德 & 一氧化碳 . -

爱德华·阿诺德公司，1922年

[[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['bʌtlər] & ['tænər] , ['froʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Butler & Tanner , Frome and London
巴特勒 & 皮匠 , 弗罗姆 和 伦敦

Butler & Tanner，弗罗姆和伦敦

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['hɪstri; 'hɪstəri]
SIR WALTER RALEIGH AND THE AIR HISTORY
先生 沃尔特 罗利 和 这 空气 历史

沃尔特·雷利爵士与航空史

[aɪ]
I
我

我

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'fens]
At a meeting of a sub - committee of the Committee of Imperial Defence
在 一个 会议 的 一个 子 - 委员会 的 这 委员会 的 帝国 防御
[wɪtʃ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
which met in the middle of July ,
哪个 遇见 在 这 中间 的 七月 ,

在7月中旬召开的帝国国防委员会下属小组委员会的一次会议上，

- , [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔ:rs] ,
1918 , to consider the question of the official history of the Air Force ,
- , 到 考虑 这 问题 的 这 官方的 历史 的 这 空气 力量 ,

1918年，为了考虑空军官方历史的问题，

['ædmərəl] [sleid] ['welkəmd] [sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] [æz; əz][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Admiral Slade welcomed Sir Walter Raleigh as the prospective author of a
上将 斯莱德 欢迎 先生 沃尔特 罗利 作为 这 预期 作者 的 一个
['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ju'ni:k] — [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt]
history which would be both interesting and unique — unique in the sense that
历史 哪个 会 是 两个都 有趣的 和 独特的 — 独特的 在 这 感觉 那
[noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .
no history of the kind had ever been written before .
不 历史 的 这 种类 有 曾经 到过 书面 前 .

斯莱德海军上将欢迎沃尔特·雷利爵士成为这部历史著作的作者，这部历史著作将会既有趣又独特——独特之处在于，此前从未有人写过这类历史著作。

“ ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] .

“	**Almost**	**too**	**good**	**a**	**chance**	**,**	”	**was**	**the**	**interjection**	**of**	**Sir**	**Walter**	**.**
“	几乎	也	好的	一个	机会	,	”	曾是	这	欷	的	先生	沃尔特	.

“机会太好了，”沃尔特爵士插话道。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

Sir	**Walter**	**took**	**up**	**the**	**history**	**with**	**enthusiasm**	**.**
先生	沃尔特	采取	向上	这	历史	和	热情	.

沃尔特爵士对历史产生了浓厚的兴趣。

[æt; ət]['ɑ:ksfərd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti] [wɪtʃ]

At	**Oxford**	**throughout**	**the**	**war**	**he**	**had**	**been**	**chafing**	**under**	**the**	**inactivity**	**which**
在	牛津	自始至终	这	战争	他	有	到过	摩擦	在下面	这	不活动	哪个

[wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

was	**imposed**	**on**	**him**	**by**	**his**	**age**	**.**
曾是	强加	在	他	经过	他的	年龄	.

战争期间，他在牛津大学一直因年龄限制而感到无所事事，这让他很不适应。

['ɑ:ksfərd][wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv][men] .

Oxford	**was**	**empty**	**of**	**men**	**.**
牛津	曾是	空的	的	男人	.

牛津大学里空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [tu:; tə][du:] .

There	**was**	**not**	**even**	**a**	**lot**	**of**	**lecturing**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	不是	甚至	一个	很多	的	讲课	到	做	.

甚至都不需要讲课。

[ðə; ði] [er] ['hɪstri; 'hɪstəri] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] .

The	**Air**	**History**	**gave**	**him**	**just**	**such**	**an**	**opportunity**	**as**	**he**	**loved**	**.**
这	空气	历史	给予	他	只是	这样的	一个	机会	作为	他	喜爱	.

航空史给了他这样一个他非常热爱的机会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][laɪf][ɪt'self][æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃər]

It	**was**	**an**	**adventure**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**upon**	**life**	**itself**	**as**	**an**	**adventure**
它	曾是	一个	冒险	,	和	他	看起来	之上	生活	本身	作为	一个	冒险

.

:

.

那是一场冒险，他把人生本身也看作一场冒险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	**was**	**possessed**	**of**	**a**	**fine**	**imagination**	**,**
他	曾是	拥有	的	一个	美好的	想像力	,

他拥有丰富的想象力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pi:l] .

and	**the**	**story**	**of**	**the**	**air**	**had**	**for**	**him**	**a**	**great**	**appeal**	**.**
和	这	故事	的	这	空气	有	为了	他	一个	伟大的	上诉	.

空气的故事对他来说有着极大的吸引力。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	**had**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**boy**	**.**
他	有	这	心	的	一个	男生	.

他有一颗赤子之心。

[ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['tempər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔ:rs] [hi:; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] :

In	**a**	**fine**	**passage**	**on**	**the**	**temper**	**of**	**the**	**Air**	**Force**	**he**	**says**	**in**	**his**	**book**	**:**
在	一个	美好的	通道	在	这	脾气	的	这	空气	力量	他	说道	在	他的	书	:

他在书中有一段精彩的论述，描述了空军的性格：

“ [ðə; ði] [rɪˈkruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .

| | | |

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eni]['bɑ:di][ʌv; əv]

Indeed	**,**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**find**	**,**	**in**	**the**	**world's**	**history**	**,**	**any**	**body**	**of**
的确	,	它	会	是	难的	到	寻找	,	在	这	世界的	历史	,	任何	身体	的

['faɪtərz] [hu:] ,

fighters	**who**	**,**
战士	WHO	,

的确，纵观世界历史，很难找到任何一支像他们那样的战斗队伍。

[fɔ:r; fər] [ʃɪr] ['geɪəti] [ænd; ənd][zest] , [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

for	**sheer**	**gaiety**	**and**	**zest**	**,**	**could**	**hold**	**a**	**candle**	**to**	**them**	**.**
为了	透明	欢乐	和	热情	,	可以	抓住	一个	蜡烛	到	他们	.

论纯粹的快乐和热情，他们或许可以与之媲美。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊpənd][ʌp][ə; eɪ] [nu:] ['vɪstə][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] .

They	**have**	**opened**	**up**	**a**	**new**	**vista**	**for**	**their**	**country**	**and**	**for**	**mankind**	**.**
他们	有	打开	向上	一个	新的	景色	为了	他们的	国家	和	为了	人类	.

他们为自己的国家和全人类开辟了新的前景。

[ðer; ðər]['stɔ:ri] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] ['fʊli] [ænd; ənd]['tru:li] ['rɪt(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv]

Their	**story**	**,**	**if**	**it**	**could**	**ever**	**be**	**fully**	**and**	**truly**	**written**	**,**	**is**	**the**	**Epic**	**of**
他们的	故事	,	如果	它	可以	曾经	是	完全	和	真的	书面	,	是	这	史诗	的

[ju:θ] .

Youth	**.**
青年	.

他们的故事，如果能够完整而真实地书写出来，那就是青春史诗。

" [sɜ:r]['wɔ:ltər][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	**Sir**	**Walter**	**had**	**something**	**of**	**the**	**lightness**	**of**	**the**	**element**	**of**	**which**	**he**
"	先生	沃尔特	有	某物	的	这	亮度	的	这	元素	的	哪个	他

[roʊt] ,

wrote	**,**
写道	,

“沃尔特爵士身上有一种他笔下所描绘的元素的轻盈感，

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

otherwise	**he**	**could**	**never**	**have**	**written**	**such**	**a**	**passage**	**.**
否则	他	可以	绝不	有	书面	这样的	一个	通道	.

否则他不可能写出这样一段文字。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [er] [fɔ:rs] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] .

He	**had**	**seen**	**the**	**Air**	**Force**	**at**	**work**	**on**	**active**	**service**	**.**
他	有	已见	这	空气	力量	在	工作	在	积极的	服务	.

他曾亲眼目睹空军执行现役任务。

[hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'du:st] [sʌm; səm][ʌv; əv]

His	**month**	**in**	**France**	**was**	**a**	**source**	**of**	**inspiration**	**which**	**produced**	**some**	**of**
他的	月	在	法国	曾是	一个	来源	的	灵感	哪个	生产	一些	的

[ðə; ði]['faɪnɪst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

the	**finest**	**passages**	**in**	**his**	**book**	**.**
这	最好的	段落	在	他的	书	.

他在法国的一个月是他创作的灵感源泉，书中一些最精彩的段落就是由此而来。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [fræns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['ælaɪd] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ]

He	**went**	**to**	**France**	**at**	**a**	**time**	**when**	**the**	**victorious**	**Allied**	**armies**	**were**	**driving**
他	去	到	法国	在	一个	时间	什么时候	这	胜利者	盟军	军队	是	驾驶

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪn] .

the	**Germans**	**back**	**towards**	**the**	**Rhine**	**.**
这	德国人	后退	向	这	莱茵河	.

他去法国的时候，盟军胜利者正将德军击退到莱茵河以西。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ['læstɪd][frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] 14th [tu:; tə] [sep'tembər] [ðə; ði] 8th , - .

His	journey	lasted	from	August	the	14th	to	September	the	8th	,	1918	.
他的	旅行	持续	从	八月	这	14th	到	九月	这	8th	,	-	.

他的旅程从1918年8月14日持续到9月8日。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔ:rs] ['hedkwɔ:rtərz] ,

He	spent	a	great	part	of	his	time	at	the	Royal	Air	Force	Headquarters	,
他	花费	一个	伟大的	部分	的	他的	时间	在	这	皇家	空气	力量	总部	,

他大部分时间都待在英国皇家空军总部。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['skwɔdrənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['pɑ:rks]

but	also	visited	many	squadrons	and	was	taken	over	the	numerous	parks
但	还	到访	许多	中队	和	曾是	已采取	超过	这	很多的	公园

[wɪtʃ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

which	ministered	to	the	wants	of	the	service	.
哪个	服事	到	这	想要	的	这	服务	.

他还参观了许多中队，并接管了许多满足军队需求的公园。

[hi:; hi] [flu:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

He	flew	about	the	Ypres	salient	,	and	other	parts	of	the	line	.
他	飞翔	关于	这	伊普尔	显著的	,	和	其他	部分	的	这	线	.

他飞越了伊普尔突出部和防线的其他部分。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪlst] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['skwɑ:drən][hi:; hi][wʌz; wəz]

The	story	is	told	of	him	that	whilst	staying	with	one	squadron	he	was
这	故事	是	讲述	的	他	那	而	入住	和	一	中队	他	曾是

[ɔ:l'redi] [drest] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [kɪt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]

already	dressed	in	flying	kit	and	on	the	point	of	starting	as	a	passenger
已经	穿着	在	飞行	成套工具	和	在	这	观点	的	开始	作为	一个	乘客

[ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] ['bɑ:mɪŋ] [reɪd] .

on	a	night	bombing	raid	.
在	一个	夜晚	轰炸	袭击	.

据说，他曾在一个飞行中队服役期间，穿戴好飞行装备，准备作为乘客参加夜间轰炸任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɪn][taɪm] .

He	was	stopped	in	time	.
他	曾是	停止	在	时间	.

他被及时阻止了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] ['hoʊlli] [tru:] , [bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][hi:; hi] [roʊt] [hoʊm] :

I	do	not	know	whether	the	story	is	wholly	true	,	but	certainly	he	wrote	home	:
我	做	不是	知道	无论	这	故事	是	完全	真的	,	但	当然	他	写道	家	:

我不知道这个故事是否完全属实，但他确实给家里写过信：

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['hændli] [peɪdʒ][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] ['bɑ:mɪŋ] [reɪd]

“	I	had	the	opportunity	of	going	in	a	Handley	Page	on	a	night	bombing	raid
“	我	有	这	机会	的	去	在	一个	汉德利	页	在	一个	夜晚	轰炸	袭击

,

,

,

“我曾有机会乘坐汉德利·佩奇轰炸机执行夜间轰炸任务，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

but	had	not	the	General's	permission	,
但	有	不是	这	将军的	允许	,

但并未得到将军的许可，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pleʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər]

and	as	the	pleasure	would	have	been	mine	and	the	responsibility	for
和	作为	这	乐趣	会	有	到过	矿	和	这	责任	为了

['eni]['mɪshæp] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði]['paɪlət] ,

any	mishap	would	probably	have	fallen	on	the	pilot	,
任何	意外	会	大概	有	倒下	在	这	飞行员	,

而且，这本该是我的荣幸，而任何意外的责任可能都会落在飞行员身上。

[aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

I	felt	bound	to	refuse	.
我	毛毡	边界	到	拒绝	.

我觉得我必须拒绝。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiːɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

But	I	want	to	say	that	I	think	it	important	that	I	should	see	one	of	these
但	我	想	到	说	那	我	思考	它	重要的	那	我	应该	看	一	的	这些

[reɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

raids	from	the	air	,
突袭	从	这	空气	,

但我认为，从空中亲眼目睹其中一次空袭非常重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌriː'vɪzɪt] [fræns] , [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][goʊ] .

and	if	I	revisit	France	,	I	trust	I	may	have	leave	to	go	.
和	如果	我	重访	法国	,	我	相信	我	可能	有	离开	到	去	.

如果我再次访问法国，我相信我能够获准前往。

" ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [nuː] ['wʌndɝz] .

"	During	his	tour	he	was	living	in	a	world	of	new	wonders	.
"	期间	他的	旅游	他	曾是	活的	在	一个	世界	的	新的	奇迹	.

“在他的巡演期间，他生活在一个充满新奇事物的世界里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

He	was	put	to	school	to	the	air	.
他	曾是	放	到	学校	到	这	空气	.

他被送去上空中学校。

[ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [ɔːr]

All	the	mysteries	that	go	to	the	making	of	the	efficient	fighting	or
全部	这	谜团	那	去	到	这	制作	的	这	高效的	斗争	或者

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

reconnaissance	machine	were	explained	to	him	.
侦察	机器	是	解释	到	他	.

所有关于高效作战或侦察机器制造的奥秘都向他解释了清楚。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [saʊnd] ['reɪndʒɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə]

“	I	had	the	whole	mystery	of	sound	ranging	explained	and	demonstrated	to
“	我	有	这	所有的	神秘	的	声音	范围	解释	和	已证明	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“有人向我解释并演示了声音测距的整个奥秘，

[ðoʊ] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrt][wɜːr; wər][lɔːst] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˌsuːpərɪn'tend][ɪts][ˌriː'kæptʃər] ,

though	if	the	art	were	lost	,	I	doubt	if	I	could	superintend	its	recapture	,
尽管	如果	这	艺术	是	丢失的	,	我	怀疑	如果	我	可以	督	它是	夺回	,

不过，如果这些艺术品遗失了，我怀疑我是否能够监督它们的追回工作。

" [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

"	he	says	in	a	letter	.
"	他	说道	在	一个	信	.

他在信中写道。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] : [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'spektɪv] .

His	visit	was	invaluable	:	it	gave	him	perspective	.
他的	访问	曾是	无价	:	它	给予	他	看法	.

他的来访意义非凡：让他对新的视角有了更广阔的认识。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [hi:; hi] [went] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði]

Returned	to	England	he	went	straightway	to	Oxford	and	started	on	the
返回	到	英格兰	他	去	立刻	到	牛津	和	开始	在	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Introduction	to	his	history	.
介绍	到	他的	历史	.

回到英国后，他直接去了牛津大学，开始撰写历史导论。

[ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][fɔ:rm][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

That	Introduction	in	its	final	form	is	a	beautiful	piece	of	writing	.
那	介绍	在	它是	最终的	形式	是	一个	美丽的	片	的	写作	.

最终定稿的引言是一篇优美的文章。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:] ['i:zəli] .

But	the	writing	of	it	did	not	come	too	easily	.
但	这	写作	的	它	做过	不是	来	也	容易地	.

但写作这本书的过程并不轻松。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [roʊt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Sir	Walter	wrote	with	pain	.
先生	沃尔特	写道	和	疼痛	.

沃尔特爵士写作时饱受痛苦。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [nu:] .

The	subject	was	new	.
这	主题	曾是	新的	.

这个课题是全新的。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] .

The	author	was	modest	and	conscientious	.
这	作者	曾是	谦虚的	和	尽责的	.

作者为人谦逊认真。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

Nothing	but	his	very	best	would	satisfy	him	.
没有什么	但	他的	非常	最好的	会	满足	他	.

只有他最好的作品才能让他满意。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz]['seldəm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] .

Indeed	he	was	seldom	satisfied	with	what	he	wrote	.
的确	他	曾是	很少	使满意	和	什么	他	写道	.

事实上，他很少对自己写的东西感到满意。

“ [ˌaɪ 'ti:][goʊz] ['hevi] , [soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dis'trɔiŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [raɪt] ,

“	It	goes	heavy	,	so	far	,	and	I	am	destroying	much	of	what	I	write	,
“	它	去	重的	,	所以	远的	,	和	我	是	摧毁	很多	的	什么	我	写	,

“到目前为止，情况非常糟糕，我不得不销毁我写的大部分东西。”

” [hi:; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

”	he	says	in	a	letter	written	when	he	was	finishing	the	Introduction	.
”	他	说道	在	一个	信	书面	什么时候	他	曾是	精加工	这	介绍	.

他在完成引言时写的一封信中写道。

“ [fɔ:ls] ['stɑ:rts] , ” [hi:; hi][goʊz][ɑ:n] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get] ['smu:ðər] [su:n] .

“	False	starts	,	”	he	goes	on	,	“	but	it	will	get	smoother	soon	.
“	错误的	开始	,	”	他	去	在	,	“	但	它	将要	得到	更平滑	很快	.

“开局不利，”他继续说道，“但很快就会好转。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔbliŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

”	And	a	few	days	later	,	“	I	am	cobbling	the	Introduction	;	you	shall	have
”	和	一个	很少	天	之后	,	“	我	是	铺路	这	介绍	;	你	将	有

[ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

it	by	Monday	morning	.
它	经过	周一	早晨	.

几天后，“我正在赶制引言；你将在周一早上收到。”

” [stə'tɪstɪks] [dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .

”	Statistics	did	not	excite	him	.
”	统计数据	做过	不是	激发	他	.

“统计数据无法引起他的兴趣。”

[lɔːŋ] [ʌn'wiːldi] [kə'mɪti] [neɪmz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv][fækts]['taɪərd][hɪm; ɪm] .

Long	unwieldy	committee	names	and	strings	of	facts	tired	him	.
长的	笨重	委员会	姓名	和	字符串	的	事实	疲劳的	他	.

冗长繁琐的委员会名称和一连串的事实让他感到疲惫。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][hɪm'self][goʊ][ə; eɪ][bɪt] .

In	the	Introduction	he	was	able	to	let	himself	go	a	bit	.
在	这	介绍	他	曾是	有能力的	到	让	他自己	去	一个	少量	.

在引言部分，他能够稍微放松一下自己。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['ræðər] [ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] [stɑːrt] — ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['endʒɪn][æt; ət][wʌns] , ”

“	It	may	seem	rather	a	high	-	pressure	start	—	opening	out	the	engine	at	once	,	”
“	它	可能	似乎	相当	一个	高的	-	压力	开始	—	开幕	出去	这	引擎	在	一次	,	”

[hiː; hi] [roʊt] .

he	wrote	.
他	写道	.

“这看起来可能是一个高压的开局——一下子就打开了引擎，”他写道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

“	But	it	will	be	only	now	and	then	in	the	course	of	the	book	,
“	但	它	将要	是	仅有的	现在	和	然后	在	这	课程	的	这	书	,

“但这种情况只会在本书中偶尔出现，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

that	I	shall	get	a	chance	to	say	what	I	think	.
那	我	将	得到	一个	机会	到	说	什么	我	思考	.

我将有机会表达我的想法。

” [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːf][sæt][ə'raʊnd][hɪm; ɪm]

”	He	brought	his	manuscript	to	the	office	and	the	staff	sat	around	him
”	他	带来	他的	手稿	到	这	办公室	和	这	职员	卫星	大约	他

[waɪlst] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

whilst	he	read	it	.
而	他	读	它	.

他把手稿带到办公室，工作人员围坐在他身边，听他阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] .

He	was	very	sensitive	.
他	曾是	非常	敏感的	.

他非常敏感。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self][æn; ən] ['æmətər] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['ekspɜːrts] .

He	felt	himself	an	amateur	in	the	midst	of	a	body	of	experts	.
他	毛毡	他自己	一个	业余	在	这	中间	的	一个	身体	的	专家	.

他觉得自己身处一群专家之中，却像个业余人士。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][səb'mɪt]

It	must	have	been	a	new	experience	for	him	to	come	and	submit
它	必须	有	到过	一个	新的	经验	为了	他	到	来	和	提交

[hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

his	work	to	a	tribunal	of	ordinary	people	like	ourselves	.
他的	工作	到	一个	法庭	的	普通的	人们	喜欢	我们自己	.

对他来说，把自己的作品提交给像我们这样的普通人组成的法庭，一定是一次全新的体验。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɑːn][hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

As	he	read	on	he	warmed	to	his	work	.
作为	他	读	在	他	温暖	到	他的	工作	.

随着阅读的深入，他渐渐喜欢上了这份工作。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ˌjuː 'es] .

He	forgot	us	.
他	忘了	我们	.

他把我们忘了。

[wiː; wi][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] .

We	forgot	him	.
我们	忘了	他	.

我们把他忘了。

[hɪz; ɪz][faɪn] [vɔɪs] [held][ˌjuː 'es] .

His	fine	voice	held	us	.
他的	美好的	嗓音	握住	我们	.

他那美妙的嗓音深深吸引了我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	were	taken	,	as	it	were	,	over	the	world	on	the	wings	of	the
我们	是	已采取	,	作为	它	是	,	超过	这	世界	在	这	翅膀	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

我们仿佛乘着风的翅膀，环游了世界。

[ðə; ði] [hoʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [er] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	whole	meaning	of	air	warfare	was	made	plain	to	us	.
这	所有的	意义	的	空气	战争	曾是	制成	清楚的	到	我们	.

空战的全部意义对我们来说都变得清晰明了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [naʊ] [ɑːn] [ðæt] ,

We	were	looking	down	now	on	this	battle	-	field	,	now	on	that	,
我们	是	寻找	向下	现在	在	这	战斗	-	场地	,	现在	在	那	,

我们刚才俯瞰着这片战场，刚才俯瞰着那片战场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [væst][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [siːn] [klɪr] [kʌt][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ]

and	the	whole	vast	organization	was	seen	clear	cut	as	through	a
和	这	所有的	广阔的	组织	曾是	已见	清除	切	作为	通过	一个

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [glæs] .

diminishing	glass	.
减少	玻璃	.

整个庞大的组织就像透过逐渐缩小的玻璃一样清晰地展现在眼前。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ɑːn][tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Now	and	again	the	glass	was	reversed	and	focused	on	to	any	individual
现在	和	再次	这	玻璃	曾是	反转	和	专注	在	到	任何	个人

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .

member	of	the	force	.
成员	的	这	力量	.

偶尔，玻璃会被翻转过来，对准警队中的某个成员。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][leɪd] [ber] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [geɪz] .

His	**feelings**	**were**	**laid**	**bare**	**to**	**our**	**gaze**	**.**
他的	情怀	是	铺设	裸	到	我们的	目光	.

他的内心感受完全暴露在我们眼前。

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] .

We	**seemed**	**to**	**understand**	**everything**	**.**
我们	似乎	到	理解	一切	.

我们似乎什么都明白了。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [wen] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

We	**did**	**not**	**notice**	**when**	**the**	**reading**	**finished**	**.**
我们	做过	不是	注意	什么时候	这	阅读	完成的	.

我们没有注意到朗读何时结束。

[ðə; ði] [spel] [wʊd] ['hɑ:rdli] [breɪk] .

The	**spell**	**would**	**hardly**	**break**	**.**
这	拼写	会	几乎	休息	.

这个魔咒几乎不会解除。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Perhaps	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**what**	**was**	**read**	**to**	**us**	**,**	**although**	**it**	**was**
也许	它	曾是	不是	所以	很多	什么	曾是	读	到	我们	,	虽然	它	曾是

[ɪn'spaɪərɪŋ] ;

inspiring	**;**
鼓舞人心	;

或许真正打动我们的并不是朗读的内容，尽管那些内容确实令人鼓舞；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [spel] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] .

it	**may**	**have**	**been**	**the**	**spell**	**cast**	**by**	**the**	**author**	**himself**	**.**
它	可能	有	到过	这	拼写	投掷	经过	这	作者	他自己	.

这或许是作者本人施下的咒语。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Perhaps	**it**	**was**	**that**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**,**	**offering**	**himself**	**to**	**our**
也许	它	曾是	那	这	视线	的	他	,	提供	他自己	到	我们的

['dʒʌdʒmənt] , ['flætərd] [ˌju: 'es][tu:; tə]['wʌndər] .

judgment	**,**	**flattered**	**us**	**to**	**wonder**	**.**
判断	,	受宠若惊	我们	到	想知道	.

或许正是因为他把自己呈现在我们面前，接受我们的评判，才让我们感到荣幸，并心生好奇。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bræntʃ] ,

I	**know**	**that**	**the**	**officer**	**who**	**was**	**then**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**Air**	**Branch**	**,**
我	知道	那	这	官	WHO	曾是	然后	在	收费	的	这	空气	分支	,

我知道当时负责空军部门的军官，

[ɪk'sprest] ['veri] ['dɪfɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][felt][æt; ət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

expressed	**very**	**diffidently**	**something**	**of**	**what**	**we**	**felt**	**at**	**the**	**reading**	**.**
表达	非常	羞怯地	某物	的	什么	我们	毛毡	在	这	阅读	.

非常含蓄地表达了我们在阅读时的感受。

[sɜ:r]['wɔ:ltər][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pli:zd] .

Sir	**Walter**	**was**	**immensely**	**pleased**	**.**
先生	沃尔特	曾是	非常	高兴	.

沃尔特爵士非常高兴。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪti] [sɪk] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪkt] [maɪ][wɜːrk] ,

“	I	should	be	pretty	sick	if	the	public	liked	my	work	,
”	我	应该	是	漂亮的	生病的	如果	这	民众	喜欢	我的	工作	,

“如果公众喜欢我的作品，我应该会很生气才对。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ['dɪdnt] , ” [hiː; hi] [roʊt] [bæk] .

and	the	men	who	have	been	in	the	air	didn't	,	”	he	wrote	back	.
和	这	男人	WHO	有	到过	在	这	空气	没有	,	”	他	写道	后退	.

“而那些上过飞机的人却没有，”他回复道。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz]

At	the	time	the	Introduction	was	written	the	Air	Force	was	in	the	throes
在	这	时间	这	介绍	曾是	书面	这	空气	力量	曾是	在	这	阵痛

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

of	the	disintegration	which	followed	the	armistice	.
的	这	解体	哪个	随后	这	停战	.

在撰写引言时，空军正处于停战后解体的阵痛之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn][ðə; ði] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	criticisms	in	the	press	against	the	conduct	of	some	of	the
那里	是	批评	在	这	按	反对	这	执行	的	一些	的	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

members	of	the	service	.
成员	的	这	服务	.

媒体对该部门部分成员的行为提出了批评。

[sɜːr]['wɔːltər][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz] .

Sir	Walter	was	impatient	of	these	criticisms	.
先生	沃尔特	曾是	不耐烦	的	这些	批评	.

沃尔特爵士对这些批评感到不耐烦。

“ ['krɪtɪks] [huː] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][felt][ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] ,

“	Critics	who	speak	of	what	they	have	not	felt	and	do	not	know	,
”	评论家	WHO	说话	的	什么	他们	有	不是	毛毡	和	做	不是	知道	,

“批评家们对他们没有感受过、不了解的事情妄加评论，

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bleɪmd] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]

have	sometimes	blamed	the	air	service	because	,	being	young	,	it	has	not
有	有时	被指责	这	空气	服务	因为	,	存在	年轻的	,	它	有	不是

[ðə; ði][dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

the	decorum	of	age	.
这	礼仪	的	年龄	.

有时人们会责怪航空公司，因为航空公司年轻，缺乏成熟的礼仪。

[ðə; ði] ['lætn] ['poʊət] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dekərəs] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] ;

The	Latin	poet	said	that	it	is	decorous	to	die	for	one's	country	;
这	拉丁	诗人	说	那	它	是	得体	到	死	为了	一个人的	国家	;

这位拉丁诗人说，为国捐躯是光荣的；

[ɪn] [ðæt] [dɪ'kɔːrəm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'strʌktɪd] .

in	that	decorum	the	service	is	perfectly	instructed	.
在	那	礼仪	这	服务	是	完美	指示	.

按照这种礼仪，服务流程安排得非常完美。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

”	That	is	the	spirit	of	his	book	.
”	那	是	这	精神	的	他的	书	.

“这就是他这本书的精神所在。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] ['tʃæptər] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli]

At	first	he	intended	to	devote	a	longish	chapter	only	to	the	early
在	第一的	他	故意的	到	奉献	一个	较长	章	仅有的	到	这	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

history	of	flying	,
历史	的	飞行	,

起初他打算用较长的章节专门讲述飞行的早期历史，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

but	as	he	dipped	into	the	subject	he	found	himself	committed	to
但	作为	他	浸入	进入	这	主题	他	成立	他自己	坚定的	到

['sʌmθɪŋ] [fʊlər] .

something	fuller	.
某物	更丰满	.

但随着他对这个主题的深入研究，他发现自己致力于更全面的研究。

[ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊər] - ['drɪvn] ['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn]

The	first	flight	in	a	power	-	driven	heavier	-	than	-	air	machine	was	made	on
这	第一的	航班	在	一个	力量	-	驱动	较重	-	比	-	空气	机器	曾是	制成	在

[dɪ'sembər] [ðə; ði] 17th , - .

December	the	17th	,	1903	.
十二月	这	17th	,	-	.

人类首次乘坐动力驱动的重于空气的飞行器于 1903 年 12 月 17 日进行了飞行。

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt]

Eleven	years	later	the	question	of	war	in	the	air	was	beginning	to	agitate
十一	年	之后	这	问题	的	战争	在	这	空气	曾是	开始	到	激荡

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜːrld] .

the	minds	of	half	the	world	.
这	思想	的	一半	这	世界	.

十一年后，空战问题开始困扰着半个世界。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [er] ['paʊər] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

The	development	of	air	power	in	those	few	short	years	was	amazing	.
这	发展	的	空气	力量	在	那些	很少	短的	年	曾是	惊人的	.

短短几年间，空军力量的发展令人惊叹。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['slʌgɪʃnəs] .

The	movement	had	started	with	extreme	sluggishness	.
这	移动	有	开始	和	极端	迟缓	.

这场运动起初进展极其缓慢。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] .

The	feat	of	the	Wright	brothers	attracted	little	attention	at	first	.
这	特技	的	这	赖特	兄弟	吸引	小的	注意力	在	第一的	.

莱特兄弟的壮举起初并未引起太多关注。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [sloʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ɪ'vents]

The	world	which	is	often	slow	to	recognize	the	significance	of	contemporary	events
这	世界	哪个	是	经常	慢的	到	认出	这	意义	的	当代的	活动

,

,

,

世界往往反应迟钝，难以认识到当代事件的意义。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] .

did	not	know	that	a	new	era	in	its	history	had	already	opened	.
做过	不是	知道	那	一个	新的	时代	在	它是	历史	有	已经	打开	.

他们并不知道，历史的新时代已经开启。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [fju:] ['jɪrz] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪl] ['dev(ə)l][sænd] [hɪlz]

Certainly	the	few	years	immediately	following	the	flight	over	the	Kill	Devil	sand	hills
当然	这	很少	年	立即地	下列的	这	航班	超过	这	杀	魔鬼	沙	丘陵

[wɜ:r; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd]['wɪtɪsɪzəm] .

were	years	of	scepticism	and	witticism	.
是	年	的	怀疑论	和	妙语	.

当然，在飞越基尔德维尔沙丘之后的那几年里，充满了怀疑和戏谑。

['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] ['leɪbərd] [ɪn] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z]

Only	a	handful	of	men	laboured	in	whole	-	hearted	enthusiasm	for	the	cause
仅有的	一个	少数	的	男人	辛勤劳作	在	所有的	-	心地	热情	为了	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][ðə; ði]

of	the	air	because	they	had	vision	and	knew	what	it	meant	to	the
的	这	空气	因为	他们	有	想象	和	知道	什么	它	意思是	到	这

['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

future	of	the	world	.
未来	的	这	世界	.

只有极少数人全心全意地为航空事业而努力，因为他们有远见卓识，知道这对世界的未来意味着什么。

[bʌt; bət][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔ:rst] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

But	recognition	forced	itself	on	the	nations	of	the	world	.
但	认出	强制	本身	在	这	国家	的	这	世界	.

但这种承认是强加给世界各国的。

[wʌns] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] .

Once	interest	was	aroused	it	spread	with	amazing	swiftness	.
一次	兴趣	曾是	被唤醒	它	传播	和	惊人的	速度	.

一旦引起了人们的兴趣，它就会以惊人的速度传播开来。

['pi:p(ə)l] [felt] [ʌn'i:zi] .

People	felt	uneasy	.
人们	毛毡	不安	.

人们感到不安。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

The	aeroplane	was	taken	up	as	a	weapon	of	national	defence	.
这	飞机	曾是	已采取	向上	作为	一个	武器	的	国家的	防御	.

这架飞机被征用为国防武器。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋ] [moʊ'mentəm] .

The	movement	was	under	way	and	gathering	increasing	momentum	.
这	移动	曾是	在下面	方式	和	采集	增加	势头	.

这场运动已经开始，并且势头越来越强劲。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]

The	progress	of	the	art	must	have	a	share	in	the	record	of	the
这	进步	的	这	艺术	必须	有	一个	分享	在	这	记录	的	这

[wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [er] ,

war	in	the	air	,
战争	在	这	空气	,

艺术的发展必须被载入空战史册。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

otherwise	the	story	would	not	be	understood	.
否则	这	故事	会	不是	是	理解	.

否则，这个故事就无法被理解。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [su:n] [sɔ:] [ðɪs] .

Sir	Walter	soon	saw	this	.
先生	沃尔特	很快	锯	这	.

沃尔特爵士很快就发现了这一点。

“ [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][trə'fælgər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] ['oʊnli][sʌm; səm][ten] [ʃɔːrt] ['jɪrz] ['æftər]

“	If	the	battle	of	Trafalgar	had	been	fought	only	some	ten	short	years	after
“	如果	这	战斗	的	特拉法加	有	到过	战斗	仅有的	一些	十	短的	年	后

[ðə; ði][fɜːrst][əd'ventʃərər] ['trʌstɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ə; eɪ]['kreɪzi][ræft] ,

the	first	adventurer	trusted	himself	to	the	sea	on	a	crazy	raft	,
这	第一的	冒险家	可信	他自己	到	这	海	在	一个	疯狂的	筏	,

“如果特拉法加海战发生在第一位冒险家乘坐疯狂的木筏冒险出海仅仅十年之后，

” [hiː; hi] [raɪts] , “ [ðə; ði] [ʃɪps] , ['rædər][ðæn; ðən][ðə; ði][men] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hɪroʊz][ʌv; əv][ðæt]

”	he	writes	,	“	the	ships	,	rather	than	the	men	,	would	be	the	heroes	of	that
”	他	写	,	“	这	船舶	,	相当	比	这	男人	,	会	是	这	英雄	的	那

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

他写道：“那场战役的英雄不是士兵，而是战舰。”

[ænd; ənd] ['nelsn] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪktəri] .

and	Nelson	himself	would	be	overshadowed	by	the	Victory	.
和	纳尔逊	他自己	会	是	黯然失色	经过	这	胜利	.

而纳尔逊本人也会被胜利的光芒所掩盖。

” [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːri] .

”	The	shape	of	the	book	was	a	worry	.
”	这	形状	的	这	书	曾是	一个	担心	.

“这本书的形状令人担忧。”

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] , ” [hiː; hi] [roʊt] ['ɜːrli] [ɪn] - , “ [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

“	I'm	having	a	dreadful	time	,	”	he	wrote	early	in	1919	,	“	all	by	myself	,
“	我是	拥有	一个	可怕	时间	,	”	他	写道	早期的	在	-	,	“	全部	经过	我	,

“我过得很糟糕，”他在1919年初写道，“独自一人，

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .

struggling	to	get	a	shape	for	the	book	.
挣扎	到	得到	一个	形状	为了	这	书	.

还在努力构思这本书的版式。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][ten] [deɪz] [ɔːr][soʊ] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪl] [koʊld] .

However	,	I	had	ten	days	or	so	useless	with	a	vile	cold	.
然而	,	我	有	十	天	或者	所以	无用	和	一个	卑鄙的	寒冷的	.

然而，我却因重感冒而卧床不起大约十天。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃɪr] [ʌp] [suːn] .

And	I	dare	say	I	shall	cheer	up	soon	.
和	我	敢	说	我	将	欢呼	向上	很快	.

我想我很快就会开心起来的。

” [ðə; ði] [ʃeɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ,

”	The	shape	began	to	come	,
”	这	形状	开始	到	来	,

“形状开始显现，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	soon	as	a	part	of	the	first	chapter	on	the	Conquest	of	the
和	作为	很快	作为	一个	部分	的	这	第一的	章	在	这	征服	的	这

[er] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

Air	was	written	he	was	anxious	to	come	up	to	the	office	to	read	it
空气	曾是	书面	他	曾是	焦虑的	到	来	向上	到	这	办公室	到	读	它

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

关于征服天空的第一章的第一部分写完后，他就迫不及待地来到办公室，把它读给我们听。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ɪn'flɪkt] [hɪm'self] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

But	he	didn't	want	to	inflict	himself	on	us	.
但	他	没有	想	到	造成	他自己	在	我们	.

但他不想给我们添麻烦。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [ə'tendəns] [ɪz] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

“	You	will	see	to	it	,	won't	you	,	that	attendance	is	voluntary	and	not	a
“	你	将要	看	到	它	,	惯于	你	,	那	出席	是	自愿	和	不是	一个

[pə'reɪd] ?

parade	?
游行	?

“你会确保出席是自愿的，而不是一场游行，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][laɪk]['fæməli] [prerz] .

It	must	not	be	like	family	prayers	.
它	必须	不是	是	喜欢	家庭	祈祷	.

这绝不能像家庭祈祷那样。

” [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

”	He	read	it	to	us	,	to	our	great	delight	,	and	then	took	it	away
”	他	读	它	到	我们	,	到	我们的	伟大的	喜	,	和	然后	采取	它	离开

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

to	finish	.
到	结束	.

“他给我们读了这本书，我们非常高兴，然后他把书拿走继续读完。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['faɪndɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

But	he	was	soon	finding	difficulties	as	to	the	length	of	the	early
但	他	曾是	很快	寻找	困难	作为	到	这	长度	的	这	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但他很快发现，早期历史的长度存在问题。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [tuː; tə] - [wɪl] [biː; bi] ['lɔːŋɪʃ] — [tuː]

“	From	the	cormorant	in	the	Garden	of	Eden	to	1903	will	be	longish	—	too
“	从	这	鸬鹚	在	这	花园	的	伊甸园	到	-	将要	是	较长	—	也

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

“从伊甸园里的鸬鹚到1903年，时间会比较长——太长了。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] , ” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə]

I	think	,	to	be	part	of	a	chapter	,	”	and	so	it	became	a	chapter	to
我	思考	,	到	是	部分	的	一个	章	,	”	和	所以	它	成为	一个	章	到

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我认为，要成为某个章节的一部分，于是它就变成了一个独立的章节。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːksfərd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm]

This	was	written	during	the	Easter	vacation	,	and	then	Oxford	claimed	him
这	曾是	书面	期间	这	复活节	假期	,	和	然后	牛津	声称	他

[ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] .

again	until	the	summer	.
再次	直到	这	夏天	.

这篇文章写于复活节假期期间，之后牛津大学又把他召回，直到夏天才返回牛津。

[bʌt; bət] [wen] [dʒuːn] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	when	June	came	he	was	back	at	work	on	his	history	,
但	什么时候	六月	来了	他	曾是	后退	在	工作	在	他的	历史	,

但到了六月，他又开始埋头研究历史了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
and **the** **second** **chapter** **on** **the** **Aeroplane** **and** **the** **Airship** **was** **being**
和 这 第二 章 在 这 飞机 和 这 飞艇 曾是 存在
['rɪt(ə)n] .
written **.**
书面 .

关于飞机和飞艇的第二章正在撰写中。

[hiː; hi] ['prəugrest] [wel] .
He **progressed** **well** **.**
他 进展 出色地 .

他进展顺利。

[ɑːn][dʒuːn][ðə; ði] 8th , - , [hiː; hi] [roʊt] ,
On **June** **the** **8th** **,** **1919** **,** **he** **wrote** **,**
在 六月 这 8th , - , 他 写道 ,

1919年6月8日，他写道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] ['redi] [wen] [aɪ] [kʌm] ,
“ **I** **shall** **have** **most** **of** **a** **chapter** **ready** **when** **I** **come** **,**
“ 我 将 有 最多 的 一个 章 准备好 什么时候 我 来 ,

“我来的时候，大部分章节的内容应该已经准备好了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ridlz] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] .
such **a** **chapter** **full** **of** **riddles** **and** **shoals** **.**
这样的 一个 章 满的 的 谜语 和 浅滩 .

如此充满谜团和暗礁的篇章。

” [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['tʃæptərz] [iː][ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ][wɜːr; wər] ['redi] .
” **By** **the** **middle** **of** **August** **,** **Chapters** **II** **and** **III** **were** **ready** **.**
” 经过 这 中间 的 八月 , 章节 二 和 三、 是 准备好 .

“到八月中旬，第二章和第三章就写好了。”

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] [bɪt] [dʌn] , ” [hiː; hi] [roʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,
“ **I** **have** **got** **another** **bit** **done** **,** **”** **he** **wrote** **announcing** **this** **fact** **,**
“ 我 有 得到 其他 少量 完毕 , ” 他 写道 宣布 这 事实 ,

“我又完成了一项工作，”他写道，宣布了这一事实。

“ [kəm'pliːtɪŋ] ([bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd]) ['tʃæptər] [iː] .
“ **completing** **(** **but** **for** **a** **tail** **to** **be** **added** **)** **Chapter** **II** **.**
“ 完成 (但 为了 一个 尾巴 到 是 额外) 章 二 .

“第二章已完成（但还需添加结尾）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [soʊ] ['tʃæptər] [iː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['tʃæptərz] [iː][ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
It **is** **too** **long** **,** **so** **Chapter** **II** **will** **have** **to** **be** **Chapters** **II** **and** **III** **,**
它 是 也 长的 , 所以 章 二 将要 有 到 是 章节 二 和 三、 ,

篇幅太长，所以第二章将拆分为第二章和第三章。

[ðʌs] : ['tʃæptər] [iː] .
thus **:** **Chapter** **II** **.**
因此 : 章 二 .

因此：第二章。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] .
The **Aeroplane** **and** **the** **Airship** **.**
这 飞机 和 这 飞艇 .

飞机和飞艇。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] . . . .

The	Beginnings	of	Flight	in	England	.	.	.	.
这	开端	的	航班	在	英格兰	.	.	.	.

英国航空业的起源.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈterəbli] [sloʊ] .

I	have	been	terribly	slow	.
我	有	到过	可怕	慢的	.

我的速度实在太慢了。

[sʌm; səm][kwaɪt] [smɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][kɔːst][ˌem ˈiː][ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ˈpeɪdʒɪz] ,

Some	quite	small	things	have	cost	me	hours	of	turning	over	pages	,
一些	相当	小的	事物	有	成本	我	小时	的	转弯	超过	页面	,

有些很小的事情竟然让我浪费了好几个小时翻页。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈænsər] .

not	to	speak	of	letters	or	waiting	for	answers	.
不是	到	说话	的	信件	或者	等待	为了	答案	.

更别提写信或者等待回复了。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfɪnɪʃt] .

”	But	when	the	chapters	were	written	they	were	by	no	means	finished	.
”	但	什么时候	这	章节	是	书面	他们	是	经过	不	方法	完成的	.

“但是，当这些章节写完时，它们远未完成。”

[ðə; ði] [er] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

The	Air	Ministry	had	come	into	being	only	towards	the	end	of	the	war	.
这	空气	部	有	来	进入	存在	仅有的	向	这	结尾	的	这	战争	.

空军部是在战争末期才成立的。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [er] [fɔːrs] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn][ˈeɪprəl][ðə; ði] 1st , - ,

The	Royal	Air	Force	itself	was	formed	on	April	the	1st	,	1918	,
这	皇家	空气	力量	本身	曾是	形成	在	四月	这	1st	,	-	,

英国皇家空军成立于1918年4月1日。

[baɪ][ðə; ði][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)l] [er] [ˈsɜːrvɪs]

by	the	amalgamation	of	the	Royal	Flying	Corps	and	the	Royal	Naval	Air	Service
经过	这	合并	的	这	皇家	飞行	兵团	和	这	皇家	海军	空气	服务

.
:
.

由皇家飞行队和皇家海军航空兵合并而成。

[ðə; ði] [ˈrekərdz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈsɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈskætərd]

The	records	telling	of	the	early	history	of	those	two	services	were	scattered
这	记录	讲述	的	这	早期的	历史	的	那些	二	服务	是	疏散

.
:
.

有关这两个部门早期历史的记录散落在各处。

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrekərdz] [tʊk] [taɪm] .

The	collection	and	collation	of	those	records	took	time	.
这	收藏	和	整理	的	那些	记录	采取	时间	.

收集和整理这些记录需要时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sæd][gæps] .

But	it	was	soon	seen	even	in	the	early	days	that	there	would	be	sad	gaps	.
但	它	曾是	很快	已见	甚至	在	这	早期的	天	那	那里	会	是	伤心	差距	.

但早在初期，人们就发现会出现令人遗憾的空白期。

[sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['rekərdz][wɜ:r; wər] ['defɪnətli] [lɔ:st] .

Some	important	records	were	definitely	lost	.
一些	重要的	记录	是	确实	丢失的	.

一些重要的记录肯定丢失了。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .

Others	were	missing	.
其他的	是	丢失的	.

其他人则不见踪影。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['i:v(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] ,

But	apart	from	this	even	where	they	were	complete	,
但	除	从	这	甚至	在哪里	他们	是	完全的	,

但除此之外，即使在它们完整的情况下，

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [faʊnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] .

Sir	Walter	found	much	difficulty	in	weaving	his	story	from	official	records	.
先生	沃尔特	成立	很多	困难	在	编织	他的	故事	从	官方的	记录	.

沃尔特爵士发现，要根据官方记录编造他的故事，困难重重。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['elɪmənt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	wanted	so	much	to	get	the	personal	element	into	his	book	.
他	通缉	所以	很多	到	得到	这	个人的	元素	进入	他的	书	.

他非常想把个人经历融入到书中。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

Official	records	he	discovered	were	invented	to	conceal	interesting	facts	.
官方的	记录	他	发现	是	发明	到	隐藏	有趣的	事实	.

他发现的官方记录都是捏造的，目的是为了掩盖一些有趣的事实。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd][kʌt][noʊ][aɪs] .

They	were	packed	in	wool	and	cut	no	ice	.
他们	是	包装	在	羊毛	和	切	不	冰	.

它们用羊毛包裹着，切不动冰。

[hi:; hi][wʌns] [kəm'pleɪnd] [ðæt][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kaʊ] .

He	once	complained	that	he	asked	for	butter	and	received	a	cow	.
他	一次	抱怨	那	他	问	为了	黄油	和	已收到	一个	奶牛	.

他曾抱怨说，他要的是黄油，结果却得到了一头牛。

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]['rekərdz][wɪð; wɪθ][fɜ:rst] - [hænd]

So	we	were	always	trying	to	supplement	the	records	with	first	-	hand
所以	我们	是	总是	尝试	到	补充	这	记录	和	第一的	-	手

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

所以我们一直试图用第一手证据来补充记录。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [keɪm] [leɪt] .

Much	of	this	material	came	late	.
很多	的	这	材料	来了	晚的	.

这些材料大多是后来才提供的。

['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts] [tɜ:rnd] [ʌp]['æftər][ðə; ði] ['tʃæptərz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

Many	important	facts	turned	up	after	the	chapters	had	been	written	.
许多	重要的	事实	转向	向上	后	这	章节	有	到过	书面	.

章节写完之后，许多重要的事实才浮出水面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] [ʌp] ([ə'læs] !) .

They	were	constantly	being	touched	up	(	alas	!	)	.
他们	是	不断地	存在	感动	向上	(	唉	!	)	.

它们总是需要修补（唉！）。

[æn; ən] ['ɜːrli] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . [dʒiː] . [biː] . ['kɑːkˌbɝːn] ,

An	early	example	of	this	sort	of	thing	was	when	Mr	.	G	.	B	.	Cockburn	,
一个	早期的	例子	的	这	种类	的	事物	曾是	什么时候	先生	.	G	.	B	.	科克伯恩	,

这类事情的早期例子之一是GB Cockburn先生，

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə][flai] , ['kaɪndli][sent] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] .

who	had	taught	the	navy	to	fly	,	kindly	sent	us	his	reminiscences	.
WHO	有	教授	这	海军	到	飞	,	亲切地	发送	我们	他的	回忆录	.

曾教过海军飞行员飞行的那位先生，好心地把他的回忆录寄给了我们。

“ [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][dʒiː] . [biː] . ['kɑːkˌbɝːn] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [riː'raɪtɪŋ]

“	The	reminiscences	of	G	.	B	.	Cockburn	matter	so	much	that	I	am	rewriting
“	这	回忆录	的	G	.	B	.	科克伯恩	事情	所以	很多	那	我	是	重写

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['iːstˌtʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['lɑːrkˌhɪl] .

the	whole	of	Eastchurch	and	Larkhill	.
这	所有的	的	东教堂	和	拉赫希尔	.

“GB Cockburn 的回忆录对我意义重大，以至于我要重写整个 Eastchurch 和 Larkhill。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .

It	is	a	nuisance	,	but	I	suppose	is	bound	to	happen	again	.
它	是	一个	滋扰	,	但	我	认为	是	边界	到	发生	再次	.

这很麻烦，但我想肯定还会再次发生。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪdərət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] .

”	He	was	so	considerate	for	his	readers	.
”	他	曾是	所以	周到	为了	他的	读者	.

“他真是太体贴读者了。”

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [tuː; tə] ['riːdɝz] , - [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [er] - [reɪd][ɪz][laɪk] ,

“	I	can't	say	to	readers	,	'	You	all	know	what	an	air	-	raid	is	like	,
“	我	不能	说	到	读者	,	-	你	全部	知道	什么	一个	空气	-	袭击	是	喜欢	,

“我不能对读者说，‘你们都知道空袭是什么感觉，’”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [weɪt] [ʌv; əv] [bɑːmz]

so	I	shall	only	tell	you	how	many	they	were	and	what	weight	of	bombs
所以	我	将	仅有的	告诉	你	如何	许多	他们	是	和	什么	重量	的	炸弹

[wʌz; wəz] [drɑːpt] ,

was	dropped	,
曾是	掉落	,

所以我只能告诉你他们有多少人，以及投下了多少枚炸弹。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] !

'	they	must	be	helped	a	little	to	see	the	thing	!
-	他们	必须	是	帮助	一个	小的	到	看	这	事物	!

必须稍微帮助他们才能看清事物！

” [soʊ] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['ɑːksfərd] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [en'gʌlft]

”	So	passed	the	summer	vacation	and	then	Oxford	filled	up	again	and	engulfed
”	所以	通过了	这	夏天	假期	和	然后	牛津	已填	向上	再次	和	吞噬

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“就这样，暑假过去了，牛津大学又重新热闹起来，把他淹没了。”

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][fɔːr] , - ['stjʊdnts] [ɪn]['ɑːksfərd] ,

The	prospect	of	4	,	000	students	in	Oxford	,
这	前景	的	4	,	-	学生	在	牛津	,

牛津大学预计将招收4000名学生。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][ɪk'spektɪd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

although	it	was	not	what	he	expected	when	he	undertook	to	write	the
虽然	它	曾是	不是	什么	他	预期的	什么时候	他	承担	到	写	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

虽然这与他当初着手撰写历史时的预期截然不同，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

was	a	prospect	which	pleased	him	.
曾是	一个	前景	哪个	高兴	他	.

他很高兴看到这个前景。

[hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['stɪmjuleɪtɪd][hɪm; ɪm] .

His	research	into	the	history	stimulated	him	.
他的	研究	进入	这	历史	刺激	他	.

他对历史的研究激发了他的兴趣。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lektʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['stjʊdnts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

When	he	came	to	lecture	to	his	new	students	he	was	better	than	ever	.
什么时候	他	来了	到	演讲	到	他的	新的	学生	他	曾是	更好的	比	曾经	.

他来给新学生讲课时，状态比以往任何时候都好。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərɪŋ] .

His	lectures	were	inspiring	.
他的	讲座	是	鼓舞人心	.

他的演讲令人鼓舞。

“ ['ɑːksfərd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][best][lɑːt][ʌv; əv][men][wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd] ,

“	Oxford	is	full	of	the	best	lot	of	men	we	have	ever	had	,
“	牛津	是	满的	的	这	最好的	很多	的	男人	我们	有	曾经	有	,

“牛津大学汇聚了我们有史以来最优秀的人才，

['moʊstli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][maɪ]['sɜːrvɪsɪz][aɪ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz]

mostly	back	from	the	war	,	and	when	they	want	my	services	I	can't	refuse
大多	后退	从	这	战争	,	和	什么时候	他们	想	我的	服务	我	不能	拒绝

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

大部分人都从战场上回来了，他们需要我帮忙，我不能拒绝。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] .

so	I	have	no	time	.
所以	我	有	不	时间	.

所以我没时间。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][mɪd] - [mɑːrtʃ] .

But	I	shall	shut	the	door	in	mid	-	March	.
但	我	将	关闭	这	门	在	中	-	行进	.

但我将在三月中旬关上这扇门。

” [ɪn][mɪd] - [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] .

”	In	mid	-	March	he	shut	the	door	and	prepared	for	a	visit	to	town	.
”	在	中	-	行进	他	关闭	这	门	和	准备	为了	一个	访问	到	镇	.

“三月中旬，他关上门，准备进城。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv] [er] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	I	am	always	cheered	by	a	visit	to	the	factory	of	air	history	,
“	我	是	总是	欢呼	经过	一个	访问	到	这	工厂	的	空气	历史	,

“每次参观航空历史工厂，我都会感到无比振奋。”

" [hiː; hi] [roʊt] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , " [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [hɪ'stɔːriən] .

"	he	wrote	,	and	further	,	"	the	weak	point	of	this	show	is	the	Old	Historian	.
"	他	写道	,	和	更远	,	"	这	虚弱的	观点	的	这	展示	是	这	老的	历史学家	.

他写道："而且，这个节目的弱点是老历史学家。"

" [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

"	By	the	summer	of	1920	the	pre	-	war	period	of	the	history	was	finished
"	经过	这	夏天	的	-	这	预	-	战争	时期	的	这	历史	曾是	完成的

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ['pɪriəd] ,

and	he	was	working	on	the	war	period	,
和	他	曾是	在职的	在	这	战争	时期	,

"到1920年夏天，战前历史时期已经完成，他开始着手撰写战争时期的历史。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] ['pɪriəd] ['ɔːfərd] ['dɪfrənt] ['prɔːbləms] .

and	the	war	period	offered	different	problems	.
和	这	战争	时期	提供	不同的	问题	.

战争时期则带来了不同的问题。

[sɜːr]['wɔːltər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm'self][æz; əz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [briːf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv]

Sir	Walter	looked	upon	himself	as	holding	a	special	brief	for	those	members	of
先生	沃尔特	看起来	之上	他自己	作为	保持	一个	特别的	简短的	为了	那些	成员	的

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪsɪz] [huː] [dɪd][ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti]

the	air	services	who	did	their	duty	and	were	content	to	do	their	duty
这	空气	服务	WHO	做过	他们的	责任	和	是	内容	到	做	他们的	责任

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] .

without	any	sort	of	publicity	or	reward	.
没有	任何	种类	的	宣传	或者	报酬	.

沃尔特爵士认为自己肩负着特殊的使命，那就是代表那些尽职尽责、甘愿不求任何宣传或奖励的空军人员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɪ'liːvər] [ɪn][stɑːr] - [tɜːrnz] .

He	was	no	believer	in	star	-	turns	.
他	曾是	不	信徒	在	星星	-	转弯	.

他并不相信明星效应。

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪsɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn]

He	believed	,	with	the	officers	who	commanded	the	air	services	,	as	he	says	in
他	相信	,	和	这	警官	WHO	命令	这	空气	服务	,	作为	他	说道	在

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

his	Introduction	,
他的	介绍	,

正如他在引言中所说，他相信空军指挥官们也持同样的观点。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['teɪb(ə)llænd][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv]

in	a	high	tableland	of	duty	and	efficiency	and	not	a	low	range	of
在	一个	高的	台地	的	责任	和	效率	和	不是	一个	低的	范围	的

[ə'tʃiːvmənt] ['raɪzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] [fæn'tæstɪk] [piːks] .

achievement	rising	now	and	again	into	sharp	fantastic	peaks	.
成就	上升	现在	和	再次	进入	锋利的	极好的	高峰	.

在高昂的责任感和效率之上，而不是在低层次的成就中偶尔攀登到令人惊叹的高峰。

" [ðə; ði] ['hʌmbl] ['flaɪər] , " [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

"	The	humblest	flier	,	"	he	wrote	in	a	letter	discussing	this	subject	,
"	这	最谦逊的	传单	,	"	他	写道	在	一个	信	讨论	这	主题	,

他在一封讨论此事的信中写道："最谦逊的飞行员"。

" [huː] [went] [ænd; ənd] [strɑːft] [ə; eɪ] [bɔːʃ] [ænd; ənd][gɑːt] [dʌn] [ɪn][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

"	who	went	and	strafed	a	Boche	and	got	done	in	is	not	going	to	be
"	WHO	去	和	扫射	一个	波切	和	得到	完毕	在	是	不是	去	到	是

['sækrifaist] [ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [pər'fɔːrmərz] .

sacrificed	or	even	subordinated	to	the	star	performers	.
牺牲	或者	甚至	从属的	到	这	星星	表演者	.

"那些去扫射德国佬却被干掉的人，不会被牺牲，甚至不会被置于明星球员之下。

['evri] [vi:] . [si:] . [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['klɪrli] [toʊld] [ðæt] [men] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [æz; əz] [wel] [ɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən]

Every	V	.	C	.	shall	be	clearly	told	that	men	who	deserved	as	well	or	better	than
每一个	V	.	C	.	将	是	清楚地	讲述	那	男人	WHO	应得的	作为	出色地	或者	更好的	比

[hi:; hi][dɪd][ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] ,

he	did	are	forgotten	,
他	做过	是	被遗忘的	,

每一位VC都应该被明确告知，那些比他更有资格甚至更有资格的人已经被遗忘了。

[ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [feɪst] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] .

in	large	numbers	,	because	they	faced	certain	death	without	witnesses	.
在	大的	数字	,	因为	他们	面对	肯定	死亡	没有	证人	.

人数众多，因为他们面临必死无疑的命运，而且没有目击者。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [er] , [nɑ:t][ðə; ði][stɑ:rz] .

The	hero	of	the	book	is	chosen	and	is	the	Air	,	not	the	stars	.
这	英雄	的	这	书	是	选定	和	是	这	空气	,	不是	这	明星	.

书中的英雄是被选中的，他是空气，而不是星星。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	And	this	is	how	he	tells	them	in	his	book	.
"	和	这	是	如何	他	讲述	他们	在	他的	书	.

"他在书中是这样讲述的。"

" [noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

"	No	history	can	be	expected	to	furnish	a	full	record	of	all	the
"	不	历史	能	是	预期的	到	提供	一个	满的	记录	的	全部	这

[ækts][ʌv; əv] ['praʊəs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [er] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

acts	of	prowess	that	were	performed	in	the	air	during	the	long	course	of	the
行为	的	能力	那	是	执行	在	这	空气	期间	这	长的	课程	的	这

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

"任何历史都无法完整记录战争漫长过程中在空中发生的所有英勇事迹。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [noʊn] ; [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s]

Many	of	the	best	of	them	can	never	be	known	;	the	Victoria	Cross
许多	的	这	最好的	的	他们	能	绝不	是	已知	;	这	维多利亚	叉

[hæz; həz] ['ʃʊrli] [bɪn] [ɜ:rnd] ,

has	surely	been	earned	,
有	一定	到过	获得	,

许多最杰出的人物永远无法为人所知；维多利亚十字勋章无疑是实至名归的。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [baɪ]['pailəts][ænd; ənd] [əb'zɜ:vəz] [hu:] [went] [i:st] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn]

over	and	over	again	,	by	pilots	and	observers	who	went	east	,	and	lie	in
超过	和	超过	再次	,	经过	飞行员	和	观察员	WHO	去	东方	,	和	说谎	在

[ʌn'vɪzɪtɪd] [greɪvz; grɑ:vz] .

unvisited	graves	.
未访问过的	坟墓	.

一次又一次，飞往东方的飞行员和观察员们，如今却长眠于无人问津的坟墓中。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['dɪrli] [lʌvz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ;

The	public	dearly	loves	a	hero	;
这	民众	亲爱的	爱	一个	英雄	;

民众非常喜爱英雄；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['lʌki] [mʌst; məst] [ʃer] [ðer; ðər]

but	the	men	who	have	been	both	heroic	and	lucky	must	share	their
但	这	男人	WHO	有	到过	两个都	英勇	和	幸运的	必须	分享	他们的

['ɑ:nərz] ,

honours	,
荣誉	,

但是，那些既英勇又幸运的人必须分享他们的荣誉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪnˈsɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [huːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] ,

as	they	are	the	first	to	insist	,	with	others	whose	courage	was	not	less	,
作为	他们	是	这	第一的	到	坚持	,	和	其他的	谁	勇气	曾是	不是	较少的	,

因为他们是第一个坚持己见的人，还有其他一些勇气不亚于他们的人。

[ðoʊ] [lʌk] [feɪld] [ðem; ðəm] .

though	luck	failed	them	.
尽管	运气	失败的	他们	.

可惜他们运气不佳。

” [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [sɜːr][dʒeɪmz]['bæri; 'beri] , [sɜːr]['wɔːltər] [bi'liːvd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvli]

”	Like	his	friend	Sir	James	Barrie	,	Sir	Walter	believed	courage	to	be	the	lovely
”	喜欢	他的	朋友	先生	詹姆斯	巴里	,	先生	沃尔特	相信	勇气	到	是	这	迷人的

['vɜːrtʃuː] .

virtue	.
美德	.

“和他的朋友詹姆斯·巴里爵士一样，沃尔特爵士认为勇气是一种美好的美德。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [diˈsektiŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kærəktər] .

He	was	fond	of	dissecting	the	British	character	.
他	曾是	喜爱	的	解剖	这	英国	特点	.

他喜欢剖析英国人的性格。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

His	book	on	the	air	is	full	of	delightful	passages	on	this	subject	.
他的	书	在	这	空气	是	满的	的	愉快	段落	在	这	主题	.

他在书中对这方面进行了精彩的描述。

['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪz] [faʊnd] ['evriwer] [əˈmʌŋst] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz]

Courage	,	he	says	in	his	book	,	is	found	everywhere	amongst	English	-	speaking	peoples
勇气	,	他	说道	在	他的	书	,	是	成立	到处	在	英语	-	请讲	人民

.

:
.

他在书中写道，勇气在英语民族中随处可见。

[əˈrɪdʒənəli] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌepɪˈdemɪk]['vɜːrtʃuː] [əˈmʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

Originally	he	wrote	that	courage	was	an	epidemic	virtue	among	English	-	speaking
起初	他	写道	那	勇气	曾是	一个	流行性	美德	之中	英语	-	请讲

['piːpəlz] .

peoples	.
人民	.

他最初写道，勇气是英语民族中一种普遍存在的美德。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] ,

Some	people	who	were	privileged	to	read	his	original	manuscript	,
一些	人们	WHO	是	特权	到	读	他的	原来的	手稿	,

一些有幸阅读过他手稿原稿的人，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ˌepɪˈdemɪk] .

were	a	bit	doubtful	about	this	use	of	the	word	'	epidemic	.
是	一个	少量	疑	关于	这	使用	的	这	单词	-	流行性	.

我们对“流行病”一词的这种用法有点怀疑。

- [wʌn] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [er] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] ['ræðər] ['rʌfli] [əˈbaʊt] “ ['autbreiks] [ʌv; əv][pimˈpəl] .

'	One	distinguished	air	officer	spoke	rather	roughly	about	“	outbreaks	of	pimples	.
-	一	杰出的	空气	官	辐	相当	大致	关于	“	疫情爆发	的	粉刺	.

一位杰出的空军军官用相当粗鲁的语气谈到了“粉刺爆发”。

” [sɜːr]['wɔːltər] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [freɪz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [noʊt] ,

”	Sir	Walter	altered	the	phrase	and	in	a	characteristic	note	,
”	先生	沃尔特	已修改	这	短语	和	在	一个	特征	笔记	,

“沃尔特爵士修改了这句话，并以一种特有的方式说道：

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'rekt] [wɜ:rd] ,

which	shows	the	trouble	he	took	to	find	a	single	correct	word	,
哪个	演出	这	麻烦	他	采取	到	寻找	一个	单身的	正确的	单词	,

这说明他费了多大劲才找到一个正确的词。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ]['poʊstkɑ:rd] ,

he	wrote	to	me	on	a	postcard	,
他	写道	到	我	在	一个	明信片	,

他给我寄了一张明信片，

“ [aɪ][faɪnd][ˌepɪ'demɪk][ɪz] [ju:st] [baɪ]['mɪltən][ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][aɪ][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	find	epidemic	is	used	by	Milton	and	Swift	as	I	use	it	.
“	我	寻找	流行性	是	用过的	经过	米尔顿	和	迅速	作为	我	使用	它	.

“我发现弥尔顿和斯威夫特使用‘epidemic’这个词的方式和我一样。

['leɪtər][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə]['medɪk(ə)l]['ju:zɪz] ([ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] [drɔ:n] [ˌðer'frʌm]) .

Later	the	word	was	restricted	to	medical	uses	(	and	metaphors	drawn	therefrom	)	.
之后	这	单词	曾是	受限制的	到	医疗的	用途	(	和	隐喻	绘制	由此	)	.

后来，该词的用途仅限于医学领域（以及由此衍生的比喻）。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['ʌndər][oʊld][ænd; ənd]['klæsɪk] ['influənsiz] ,

I	suppose	my	writing	is	too	much	under	old	and	classic	influences	,
我	认为	我的	写作	是	也	很多	在下面	老的	和	经典的	影响	,

我想我的写作风格受古典和旧式风格的影响太大了。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] .

for	I	did	not	at	first	understand	the	objection	.
为了	我	做过	不是	在	第一的	理解	这	异议	.

因为我一开始并不理解对方的反对意见。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[wer] ['mɑ:dərn]['semi] - ['edʒukeɪtɪd]['ju:sɪdʒ] [ɪm'pɔvərɪʃiz] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [gɪv] [wei] .

Where	modern	semi	-	educated	usage	impoverishes	a	word	,	I	hate	to	give	way	.
在哪里	现代的	半	-	受过教育	用法	使贫困	一个	单词	,	我	恨	到	给	方式	.

如果现代半吊子教育者的用法使某个词语变得贫乏，我不愿妥协。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

But	I	want	to	be	understood	.
但	我	想	到	是	理解	.

但我希望被人理解。

” [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjuments][du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [naɪs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

”	Official	documents	do	not	always	show	such	nice	choice	of	words	.
”	官方的	文件	做	不是	总是	展示	这样的	好的	选择	的	字	.

“官方文件并不总是措辞如此优美。”

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['sʌmtaɪmz] [gɑ:t] [haɪ] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz] .

Sir	Walter	accordingly	sometimes	got	high	fun	out	of	the	records	.
先生	沃尔特	因此	有时	得到	高的	乐趣	出去	的	这	记录	.

因此，沃尔特爵士有时会从这些唱片中获得极大的乐趣。

[ə; eɪ] ['pæmflət] ([ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][wʌn]) [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['moʊstli] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A pamphlet (a very able one) was sent to him mostly dealing with the
一个 小册子 (一个 非常 有能力的 一) 曾是 发送 到 他 大多 处理 和 这
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] .
supply of munitions .
供应 的 弹药 .

他收到了一本小册子（写得非常好），主要内容是关于军火供应的。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hi:; hi] [roʊt] , “ [ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [ðə; ði] [mju:'nɪʃnz] [mæn] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ I wonder , ” he wrote , “ in what language does the Munitions Man write to his
“ 我 想知道 , ” 他 写道 , “ 在 什么 语言 做 这 弹药 男人 写 到 他的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

“我想知道，”他写道，“军需官用什么语言给妻子写信？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] ['klæsɪz] [tu:; tə] [trænz'leɪt] , [i:] . [dʒi:] . ,
I shall set him to my classes to translate , e . g . ,
我 将 放 他 到 我的 课程 到 翻译 , e . 克 . ,

我将安排他来我的课堂上翻译，例如：

- [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [laɪt] [bɑ:mz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er]
- The output of light bombs was greatly in excess of that of the heavier
- 这 输出 的 光 炸弹 曾是 非常 在 过量的 的 那 的 这 较重
['neɪtʃɚz] - = - [ðə; ði] [bɑ:mz] [meɪd] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [laɪt] [bɑ:mz] . ”
natures - = - The bombs made were mostly light bombs . ”
自然 - = - 这 炸弹 制成 是 大多 光 炸弹 . ”

“轻型炸弹的产量远远超过重型炸弹的产量”=“制造的炸弹大多是轻型炸弹。”

“ [wen] [hi:; hi] [sez] - [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bɑ:mz] , - [hi:; hi] ['dʌznt] [mi:n] [ðə; ði] [keɪs] .
“ When he says - in the case of bombs , - he doesn't mean the case .
“ 什么时候 他 说道 - 在 这 案件 的 炸弹 , - 他 不 意思是 这 案件 .

“当他说‘以炸弹为例’时，他指的并不是案件本身。

[wen] [hi:; hi] [sez] [ɪ'vɑ:lv] , ['fæktərz] , [ɪ'væljueɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [hi:; hi] ['dʌznt] [mi:n]
When he says evolve , factors , evaluate , and the like , he doesn't mean
什么时候 他 说道 发展 , 因素 , 评价 , 和 这 喜欢 , 他 不 意思是
['eniθɪŋ] [mʌtʃ] .
anything much .
任何事物 很多 .

当他说“演变”、“因素”、“评估”等等的时候，他其实并没有真正想表达什么。

['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] - [ə; eɪ] ['blʌdi] ['dʒɑ:rgən] . -
Public office English is - a bloody jargon . -
民众 办公室 英语 是 - 一个 血腥 行话 . -

公务英语简直就是“一门该死的行话”。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [lɔ:rd] ['hɔ:ldein] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sez] [ðə; ði] ['raɪts] [wɜ:r; wər] -
” And again , “ Lord Haldane , in a letter to me , says the Wrights were -
” 和 再次 , “ 主 霍尔丹 , 在 一个 信 到 我 , 说道 这 赖特 是 -
[ɛm'pɪrɪks] .
empirics .
经验主义 .

“霍尔丹勋爵在给我的一封信中又说，赖特兄弟是‘经验主义者’。”

- [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [mi:nz] [ðeɪ] ['mɪrli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
- I suppose he means they merely did it .
- 我 认为 他 方法 他们 仅仅 做过 它 .

我想他的意思是他们只是做了这件事而已。

" [bʌt; bət][sɜ:r]['wɔ:ltər][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd][ɪn][hɪz; ɪz][fʌn] -
" But Sir Walter could never be anything but good - natured in his fun -
" 但 先生 沃尔特 可以 绝不 是 任何事物 但 好的 - 自然 在 他的 乐趣 -
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

"但沃尔特爵士在开玩笑时，总是带着一种善意。"

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [sɔ:t] [fʌn] [wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
He enjoyed life to the full and sought fun wherever he could find it .
他 享受 生活 到 这 满的 和 寻求 乐趣 无论 他 可以 寻找 它 .

他尽情享受生活，并随时随地寻找乐趣。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][moʊst][ɪn][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
And perhaps he found it most in the dignity of outlook of what he
和 也许 他 成立 它 最多 在 这 尊严 的 前景 的 什么 他
['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði][bɪg] - [bʌgz] .
sometimes called the big - bugs .
有时 称为 这 大的 - 漏洞 .

或许他最欣赏的是他有时称之为"大虫子"的那些生物所展现出的尊严。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪk][mæn] [hu:] [teɪks] [hɪm'self] ['veri]
On seeing the photograph of one distinguished public man who takes himself very
在 看到 这 照片 的 一 杰出的 民众 男人 WHO 需要 他自己 非常
['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

看到一张一位非常严肃认真的杰出公众人物的照片，

[hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] — — - [es] [ðæt] [tʃɑ:rlz] ['wɪbli] [wʌns]
he commented , " It was of a face like — — ' s that Charles Whibley once
他 评论 , " 它 曾是 的 一个 脸 喜欢 — — - s 那 查尔斯 惠布利 一次
[sed] ,
said ,
说 ,

他评论道："那张脸就像查尔斯·惠布利曾经说过的那样——"

- [gɑ:d][hæz; həz][pʊt] [ðæt] [mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . -
' God has put that mark upon them so that we may know them . '
- 上帝 有 放 那 标记 之上 他们 所以 那 我们 可能 知道 他们 . -

"上帝在他们身上留下了这个标记，以便我们能够认出他们。"

" [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
" Towards the end of 1920 the book was nearing completion .
" 向 这 结尾 的 - 这 书 曾是 临近 完成 .

"到 1920 年底，这本书就接近完成了。"

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
The last chapter was started but had given a lot of trouble .
这 最后的 章 曾是 开始 但 有 给定 一个 很多 的 麻烦 .

最后一章已经开始写了，但是遇到了很多困难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['tʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜ:rvɪsɪz] ,
It was a ticklish chapter on the expansion of the air services ,
它 曾是 一个 痒痒的 章 在 这 扩张 的 这 空气 服务 ,

这是航空服务扩张过程中一个棘手的篇章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
and the difficulty was to find the thread of the story .
和 这 困难 曾是 到 寻找 这 线 的 这 故事 .

难点在于找到故事的主线。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][sɜːr] ['sɛftən] - [ænd; ənd][sɜːr] [hjuː] ['trɛŋkɝd] ,

On	this	he	was	helped	by	Sir	Sefton	Brancker	and	Sir	Hugh	Trenchard	,
在	这	他	曾是	帮助	经过	先生	塞夫顿	-	和	先生	休	特伦查德	,

在这方面，他得到了塞夫顿·布兰克爵士和休·特伦查德爵士的帮助。

[huːm] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

whom	he	always	referred	to	as	the	General	.
谁	他	总是	指	到	作为	这	一般的	.

他总是称他为将军。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] - , ” [hiː; hi] [roʊt] .

“	I	have	been	in	correspondence	with	Brancker	,	”	he	wrote	.
“	我	有	到过	在	一致	和	-	,	”	他	写道	.

“我一直与布兰克保持联系，”他写道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wəʊnt][feɪl][ˌjuː 'es] . . . .

“	He	and	the	General	won't	fail	us	.	.	.	.
“	他	和	这	一般的	惯于	失败	我们	.	.	.	.

“他和将军不会让我们失望的……”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ,

I	wish	I	were	writing	,
我	希望	我	是	写作	,

我希望我能写作，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['kɔːrənər][æt; ət][æn; ən]['ɪŋkwest] [wer] [ɪts] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [huːz] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] ,

instead	of	acting	coroner	at	an	inquest	where	it's	not	certain	who's	the	corpse	,
反而	的	表演	验尸官	在	一个	死因调查	在哪里	它是	不是	肯定	谁是	这	尸体	,

与其在无法确定死者身份的死因调查中担任代理验尸官，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['witnisiz] [wəʊnt] [tɔːk] .

and	the	witnesses	won't	talk	.
和	这	证人	惯于	讲话	.

证人们都不愿开口。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	must	do	it	.
但	我们	必须	做	它	.

但我们必须这样做。

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] — [ɔːl][ðə; ðɪ]['leɪtər]['daɪəriz] , [laɪvz; lɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

We	lose	a	lot	by	being	so	near	—	all	the	later	diaries	,	lives	,	etc	.
我们	失去	一个	很多	经过	存在	所以	靠近	—	全部	这	之后	日记	,	生活	,	ETC	.

距离太近，我们失去了很多——后来的日记、生活等等。

['aʊər; ɑːr][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ['testɪmoʊni] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] .

Our	one	advantage	is	living	testimony	,	and	we	must	get	it	.
我们的	一	优势	是	活的	见证	,	和	我们	必须	得到	它	.

我们唯一的优势是活生生的见证，我们必须获得这种见证。

” [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]

”	Whilst	he	was	waiting	for	further	light	on	the	problems	of	the	last
”	而	他	曾是	等待	为了	更远	光	在	这	问题	的	这	最后的

['tʃæptər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɛrsɔl] [smɪθ] [æt; ət] - .

chapter	he	went	to	stay	with	Mr	.	Pearsall	Smith	at	Warsash	.
章	他	去	到	停留	和	先生	.	皮尔索尔	史密斯	在	-	.

“在等待对上一章问题有进一步解释的时候，他去沃萨什的皮尔索尔·史密斯先生家暂住。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][ten] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [roʊt] .

“	I	had	a	good	holiday	of	ten	days	—	it	seemed	quite	long	,	”	he	wrote	.
“	我	有	一个	好的	假期	的	十	天	—	它	似乎	相当	长的	,	”	他	写道	.

“我度过了一个美好的十天假期——感觉时间过得很长，”他写道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [biːtʃ] - ['koʊmɪŋ] .

“	**I**	**was**	**taught**	**the**	**art**	**of**	**beach**	**-**	**combing**	**.**
“	我	曾是	教授	这	艺术	的	海滩	-	梳理	.

“我学会了在海滩上捡贝壳的艺术。”

[maɪ] [frend] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][gɑːt]['θɜːrti] - [tuː] ['ɔɪstər] [ɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

My	**friend**	**who**	**taught**	**me**	**got**	**thirty**	**-**	**two**	**oysters**	**in**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**
我的	朋友	WHO	教授	我	得到	三十	-	二	牡蛎	在	三	-	四分之一	的	一个	小时

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['taɪd(ə)l] [biːtʃ] .

on	**a**	**repulsive**	**tidal**	**beach**	**.**
在	一个	丑恶	潮汐	海滩	.

教我捕牡蛎的朋友在一个令人厌恶的潮汐海滩上，用四十五分钟捕到了三十二个牡蛎。

[aɪ][gɑːt][faɪv][ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

I	**got**	**five**	**in**	**two**	**hours**	**.**
我	得到	五	在	二	小时	.

我两小时内得了五个。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'voʊtɪd][maɪ'self] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkl] [huː] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn]) [ɪz]

But	**I**	**devoted**	**myself**	**mainly**	**to**	**the**	**cockle**	**who**	**(**	**it**	**is**	**not**	**generally**	**known**	**)**	**is**
但	我	奉献	我	主要	到	这	鸟蛤	WHO	(	它	是	不是	一般来说	已知	)	是

[æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][sɪn] ,

as	**cunning**	**as**	**sin**	**,**
作为	狡猾	作为	罪	,

但我主要致力于研究蛤蜊，蛤蜊（鲜为人知）狡猾如罪恶。

['veri] ['moʊbəl] , [ænd; ənd] [kwɪk] - ['saɪtɪd] .

very	**mobile**	**,**	**and**	**quick**	**-**	**sighted**	**.**
非常	移动的	,	和	快的	-	目击者	.

行动非常敏捷，而且眼力极佳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə'keɪʒən(ə)l] [hɔːlz] [frʌm; frəm] [reks] .

There	**are**	**also**	**occasional**	**hauls**	**from**	**wrecks**	**.**
那里	是	还	偶然	运输	从	残骸	.

偶尔也会从沉船残骸中打捞出物品。

['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [steɪl] - [meɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]

August	**and**	**September**	**have**	**been**	**a**	**stale**	**-**	**mate**	**,**	**and**	**I'm**	**itching**	**to**	**write**		
八月	和	九月	有	到过	一个	陈旧	-	伴侣	,	和	我是	瘙痒	到	写		
.																
:																
.																

八月和九月一直处于停滞状态，我渴望写作。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn]['ɔkt] . 19th [wen] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz]['stɑːrtɪd] .

I	**hope**	**to**	**come**	**up**	**on**	**Oct**	**.**	**19th**	**when**	**the**	**term**	**is**	**started**	**.**
我	希望	到	来	向上	在	十月	.	19th	什么时候	这	学期	是	开始	.

我希望能在10月19日开学那天到校。

” [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːksfərd] ['bɪzir] [ðæn; ðən]['evər] .

”	**When**	**he**	**returned**	**from**	**his**	**holiday**	**he**	**found**	**Oxford**	**busier**	**than**	**ever**	**.**
”	什么时候	他	返回	从	他的	假期	他	成立	牛津	更繁忙	比	曾经	.

“他度假回来后发现牛津比以往任何时候都更加繁忙。”

[ðə; ði][læst] ['wɜːrɪŋ] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][pʊt][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

The	**last**	**worrying**	**chapter**	**was**	**put**	**aside**	**for**	**the**	**moment**	**.**
这	最后的	令人担忧	章	曾是	放	旁边	为了	这	片刻	.

最后一个令人担忧的章节暂时被搁置一边。

“ ['ɑːksfɔ͡ɹdz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

“	**Oxford's**	**worse**	**than**	**ever**	**.**
“	牛津的	更糟	比	曾经	.

“牛津的情况比以往任何时候都糟糕。”

[nɑːt][ə; eɪ][bed][ɔːr][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] ['eniwer] . . . .
Not a bed or a perch anywhere . . . .
不是 一个 床 或者 一个 栖息 任何地方 . . . .

连个床或栖木都没有……

[aɪ] [liːd] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltɪŋ] ['detər] ,
I lead the life of a defaulting debtor ,
我 带领 这 生活 的 一个 默认 债务人 ,

我过着拖欠债务人的生活，

['tʃivid] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [ˌem 'iː] ['mʌni] .
chivied by people who behave as if they had lent me money .
奇维德 经过 人们 WHO 表现 作为 如果 他们 有 借出的 我 钱 .

那些表现得好像借钱给我的人一直在怂恿我。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , " [ðɪs] [wiːk] [ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,
" And again a little later , " This week is a nightmare ,
" 和 再次 一个 小的 之后 , " 这 星期 是 一个 恶梦 ,

过了一会儿，她又说："这周简直是噩梦。"

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪl] [get] ['betər] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [get] [wɜːrs] .
but things will get better soon after they get worse .
但 事物 将要 得到 更好的 很快 后 他们 得到 更糟 .

但情况恶化之后很快就会好转。

[aɪ] [ə'luːd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊl] [straɪk] [bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mitiz] , ['bɔrdz] , ['lektʃərz] [ænd; ənd]
I allude not to the Coal Strike but to committees , boards , lectures and
我 暗示 不是 到 这 煤炭 罢工 但 到 委员会 , 板 , 讲座 和
[igˌzæmi'neiʃənz] .
examinations .
考试 .

我指的不是煤矿工人罢工，而是各种委员会、理事会、讲座和考试。

" [bʌt; bət] [igˌzæmi'neiʃənz] ['endɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trʌbləs] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
" But examinations ended and he got back to the troublous Chapter VIII ,
" 但 考试 结束 和 他 得到 后退 到 这 麻烦的 章 八 ,

"但是考试结束了，他又回到了令人头疼的第八章，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [roʊt] , " [aɪ][paɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
and by the middle of December wrote , " I pine to show you what I have
和 经过 这 中间 的 十二月 写道 , " 我 松树 到 展示 你 什么 我 有
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

到 12 月中旬，他写道："我渴望向你们展示我写的东西。"

[ðeəz; ðəz][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [jet] — [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][maɪ] [ˌem 'es] . ['peɪdʒɪz] .
There's not very much yet — about twenty - five of my MS . pages .
有 不是 非常 很多 然而 — 关于 二十 - 五 的 我的 多发性硬化症 . 页面 .

目前还不多——大约只有我手稿的二十五页。

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [stʌk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .
" But he got stuck again at the beginning of January .
" 但 他 得到 卡住 再次 在 这 开始 的 一月 .

但他在一月初又被困住了。

" [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
" Your letter was a comfort .
" 你的 信 曾是 一个 舒适 .

你的来信让我感到安慰。

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [aɪ] [hæv; həv] [stʌk] .

Since	you	left	I	have	stuck	.
自从	你	左边	我	有	卡住	.

自从你离开后，我就一直困在这里。

['pɑːrtli] [aɪ] [gɑːt] [wet] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] ,

Partly	I	got	wet	and	tired	on	a	long	walk	,	but	chiefly	,
部分	我	得到	湿的	和	疲劳的	在	一个	长的	走	,	但	主要	,

一部分原因是长途跋涉后我浑身湿透、疲惫不堪，但主要原因还是

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] .

I	can't	see	my	way	clear	.
我	不能	看	我的	方式	清除	.

我看不清路。

[ðə; ði] ['sʌmərɪz] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːr; ər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː] ['trɪviəl] ([ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst]

The	summaries	I	have	are	so	full	of	things	too	trivial	(	though	I	must
这	摘要	我	有	是	所以	满的	的	事物	也	琐碎的	(	尽管	我	必须

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'væljuəb(ə)l]) . . .

have	them	and	they	are	invaluable	)	.	.	.
有	他们	和	他们	是	无价	)	.	.	.

我手头的这些摘要里充斥着太多琐碎的事情（虽然我必须保留它们，而且它们确实很有价值）.....

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði]

I	think	a	pæan	on	the	squadron	must	go	into	the	next	(	i	.	e	.	,	the
我	思考	一个	祈祷	在	这	中队	必须	去	进入	这	下一个	(	我	.	e	.	,	这

['faɪtɪŋ]) ['vɑːljəm] .

fighting	)	volume	.
斗争	)	体积	.

我认为应该在下一卷（即战斗卷）中写一首赞美该中队的颂歌。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ðer; ðər] .

It	belongs	there	.
它	属于	那里	.

它应该放在那里。

[its] ['riːəli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['triːtɪs] [ɑːn] [məˈræl] .

It's	really	a	short	treatise	on	morale	.
它是	真的	一个	短的	论文	在	士气	.

这实际上是一篇关于士气的简短论述。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [end] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . . . .

I	think	I	can	end	Chapter	VIII	without	it	,	but	we	shall	see	.	.	.	.
我	思考	我	能	结尾	章	八	没有	它	,	但	我们	将	看	.	.	.	.

我觉得第八章可以不用写它就结束，但我们拭目以待.....

[əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [pækt] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [wəʊnt] [kʌt] [aɪs] .

Official	reports	are	all	packed	in	wool	and	won't	cut	ice	.
官方的	报告	是	全部	包装	在	羊毛	和	惯于	切	冰	.

官方报告都包裹在羊毛里，根本无法切开冰面。

" [ðen] [ɪn] ['februeri] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːvər] .

"	Then	in	February	he	went	down	with	a	slight	fever	.
"	然后	在	二月	他	去	向下	和	一个	轻微	发烧	.

"然后二月份他开始有点发烧。"

" [aɪ] [hæv; həv] ['gæstrɪk] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd] ['fiːvər] , " [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] 5th ,

"	I	have	gastric	influenza	and	fever	,	"	he	wrote	on	the	5th	,
"	我	有	胃	流感	和	发烧	,	"	他	写道	在	这	5th	,

"我得了肠胃型流感，还发烧了，"他5号写道。

['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] 17th [baɪ] “ [aɪm][ʌp][ænd; ənd] ['betər] , ['oʊnli]['ræðər] ['grɑːgi] ([ɔːr] ,
followed **on** **the** **17th** **by** **“** **I'm** **up** **and** **better** **,** **only** **rather** **groggy** **(** **or** **,**
随后 在 这 17th 经过 “ 我是 向上 和 更好的 , 仅有的 相当 昏昏沉沉 (或者 ,

17日紧接着是“我已经起床好多了，只是有点昏昏沉沉（或者，

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [kə'rekt] , ['ʃeɪki]) [ɑːn][maɪ][pɪnz] .
to **be** **strictly** **correct** **,** **shaky** **)** **on** **my** **pins** **.**
到 是 严格 正确的 , 摇晃) 在 我的 别针 .

严格来说，我的别针有点松动。

” [wʌns] [ə'gen] ['ɑːksfərd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] .
” **Once** **again** **Oxford** **took** **him** **off** **the** **last** **chapter** **.**
” 一次 再次 牛津 采取 他 离开 这 最后的 章 .

“牛津大学再次把他从最后一章中除名了。”

[bʌt; bət][ɪn][mɪd] - [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [wʌns] [mɔːr] , “ [maɪ][tɜːrm][hæz; həz]['teɪkən] [lɔːŋ] [ɪn]
But **in** **mid** **-** **March** **he** **shut** **the** **doors** **once** **more** **,** **“** **My** **term** **has** **taken** **long** **in**
但 在 中 - 行进 他 关闭 这 门 一次 更多的 , “ 我的 学期 有 已采取 长的 在
['daɪɪŋ] ,
dying **,**
垂死 ,

但三月中旬，他再次关上了大门，“我的任期已经结束了很久，

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][læst][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ,
but **now** **at** **last** **I** **think** **it** **is** **dead** **,**
但 现在 在 最后的 我 思考 它 是 死的 ,

但现在我终于觉得它死了。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ([ə; eɪ][ræg] - [bæg] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ɪts] [də'briː]) [ɪz] [friː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['juːzɪz] (
and **my** **mind** **(** **a** **rag** **-** **bag** **stuffed** **with** **its** **debris** **)** **is** **free** **for** **other** **uses** **(**
和 我的 头脑 (一个 抹布 - 包 填充 和 它是 碎片) 是 自由的 为了 其他 用途 (
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['empti] [ˌaɪ 'tiː]) .
as **soon** **as** **I** **can** **empty** **it** **)** **.**
作为 很快 作为 我 能 空的 它) .

我的大脑（就像一个装满杂物的破布袋）可以自由地用于其他用途（只要我能把它清空）。

” [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tækld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
” **He** **got** **to** **work** **again** **and** **tackled** **some** **of** **the** **notes** **which** **the** **office**
” 他 得到 到 工作 再次 和 已解决 一些 的 这 笔记 哪个 这 办公室
[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] .
had **prepared** **for** **him** **to** **use** **in** **the** **revision** **of** **the** **early** **chapters** **.**
有 准备 为了 他 到 使用 在 这 修订 的 这 早期的 章节 .

他重新投入工作，开始处理办公室为他准备的、用于修订前几章的笔记。

“ [jʊr; jər] [[wʌn]] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][rɪ'vɪʒ(ə)n] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [ɪz] ['eksələnt]
“ **Your** **[** **1** **]** **method** **of** **preparing** **things** **for** **revision** **,** **”** **he** **wrote** **,** **“** **is** **excellent**
“ 你的 [1] 方法 的 准备 事物 为了 修订 , ” 他 写道 , “ 是 出色的
[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ['iziə] . . . .
and **will** **make** **revision** **easier** **.** **.** **.** **.**
和 将要 制作 修订 更轻松 . . . .

他写道：“你准备复习资料的方法[1]非常棒，会让复习变得更容易……

[aɪ][hæv; həv] ['gluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ə'baʊt] — — .
I **have** **gloomy** **forebodings** **about** **—** **—** **.**
我 有 阴沉 不祥的预感 关于 — — .

我对——感到不祥的预感。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [k'rɪtɪsɪzəmz][ə'maʊnt] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
Will **he** **be** **another** **of** **those** **whose** **criticisms** **amount** **,** **in** **effect** **,**
将要 他 是 其他 的 那些 谁 批评 数量 , 在 影响 ,

他会是另一个批评实际上等同于……的人吗？

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːlflaʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['eriəl] [dæns] ? . . .

to	a	single	complaint	that	they	are	wallflowers	at	the	aerial	dance	?	.	.	.
到	一个	单身的	抱怨	那	他们	是	壁花	在	这	天线	舞蹈	?	.	.	.

仅仅因为有人抱怨她们在空中舞蹈表演中表现得像壁花一样？.....

[maɪ] ['trʌblz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

My	troubles	are	of	a	different	kind	.
我的	麻烦	是	的	一个	不同的	种类	.

我的问题则有所不同。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] ['triːtɪd] ['neɪv(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['slaɪtli] .

You	remember	I	treated	naval	co	-	operation	in	Chapter	VII	slightly	.
你	记住	我	治疗	海军	合作	-	手术	在	章	七	轻微地	.

你还记得我在第七章中对海军合作着墨不多吗?

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Now	I	have	to	treat	it	all	over	again	.
现在	我	有	到	对待	它	全部	超过	再次	.

现在我得重新治疗一遍。

[aɪ] ['wʌndər] ([ðoʊ] [wɪð; wɪθ][peɪn]) [ɪf] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [ɔːt] [nɑːt]

I	wonder	(	though	with	pain	)	if	the	passages	in	Chapter	VII	ought	not
我	想知道	(	尽管	和	疼痛	)	如果	这	段落	在	章	七	应该	不是

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

to	be	taken	out	and	the	whole	thing	put	into	Chapter	VIII	.
到	是	已采取	出去	和	这	所有的	事物	放	进入	章	八	.

我（虽然很痛苦地）想知道，第七章中的段落是否应该删除，并将整章内容放到第八章中。

[tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

Tell	me	your	opinion	.
告诉	我	你的	观点	.

请告诉我你的看法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ɪz] [θɪŋz] [dʌn] ,

As	it	stands	the	only	excuse	is	that	Chapter	VII	is	things	done	,
作为	它	站立	这	仅有的	原谅	是	那	章	七	是	事物	完毕	,

目前唯一的借口是第七章讲述的是事情已经发生。

[ænd; ənd] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	Chapter	VIII	is	organization	,	constitution	,	etc	.
和	章	八	是	组织	,	宪法	,	ETC	.

第八章是组织结构、章程等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daʊt] [pə'ræləsiːz][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌeɪ 'em][aɪ] ['raɪtɪŋ] ([ɔːr][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt])

But	the	doubt	paralyses	me	,	for	am	I	writing	(	or	about	to	write	)
但	这	怀疑	瘫痪	我	,	为了	是	我	写作	(	或者	关于	到	写	)

但这种疑虑让我不知所措，因为我到底是在写作（还是即将写作）？

[wʌt] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ˌriː'kæst] [ə'gen] ?

what	must	all	be	recast	again	?
什么	必须	全部	是	重制版	再次	?

哪些东西必须重新制作?

" [θruː] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

"	Through	March	he	was	deep	in	the	last	chapter	.
"	通过	行进	他	曾是	深的	在	这	最后的	章	.

"整个三月份，他都沉浸在最后一章的写作中。"

[ɑːn][ðə; ði] 22nd [hiː; hi] [roʊt] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ'self]['juːzɪŋ][æn; ən]
On 在 **the** 这 **22nd** 22nd **he** 他 **wrote** 写道 **:** : **“** “ **I** 我 **am** 是 **always** 总是 **unhappy** 不开心 **if** 如果 **I** 我 **find** 寻找 **myself** 我 **using** 使用 **an** 一个
[ˌʌnɪk'spleɪnd] [tɜːrm] .
unexplained 无法解释 **term** 学期 **.** .

22日，他写道：“如果我发现自己使用了未经解释的术语，我总是会感到不高兴。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['menʃ(ə)nd] [taɪps] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪk'splænətɔːri]
I 我 **fear** 害怕 **I** 我 **have** 有 **sometimes** 有时 **mentioned** 提及 **types** 类型 **of** 的 **machine** 机器 **with** 和 **no** 不 **explanatory** 解释性
['kɑːment] .
comment 评论 **.** .

我担心我有时在提及机器类型时没有给出解释性说明。

[juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər] [ðɪs] .
You 你 **might** 可能 **keep** 保持 **an** 一个 **eye** 眼睛 **open** 打开 **for** 为了 **this** 这 **.** .

你或许可以留意一下这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊl] - ['kiːpɪŋ] .
It 它 **is** 是 **a** 一个 **large** 大的 **comfort** 舒适 **to** 到 **me** 我 **to** 到 **have** 有 **you** 你 **goal** 目标 **-** - **keeping** 保持 **.** .

有你担任守门员，我感到非常安心。

” [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 27th : “ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['hoʊpləs] ,
” ” **And** 和 **on** 在 **the** 这 **27th** 27th **:** : **“** “ **You** 你 **will** 将要 **think** 思考 **me** 我 **hopeless** 绝望 **,** ,

“27日那天：‘你会觉得我没救了，’

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
but 但 **I** 我 **am** 是 **really** 真的 **stuck** 卡住 **in** 在 **the** 这 **naval** 海军 **part** 部分 **of** 的 **Chapter** 章 **VIII** 八 **.** .

但我真的被第八章的海战部分难住了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
You 你 **see** 看 **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **.** .

你看，我也不知道。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməriz] [aɪ]
If 如果 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **questions** 问题 **that** 那 **interest** 兴趣 **me** 我 **are** 是 **answered** 回答 **in** 在 **the** 这 **summaries** 摘要 **I** 我
[hæv; həv] ,
have 有 **,** ,

如果我所看到的摘要中没有解答我感兴趣的问题，

[ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['riːdɚz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
are 是 **not** 不是 **my** 我的 **readers** 读者 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **position** 位置 **?** ?

我的读者难道不也可能面临同样的情况吗?

” [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
” ” **In** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **April** 四月 **he** 他 **came** 来了 **up** 向上 **to** 到 **town** 镇 **and** 和 **had** 有 **dinner** 晚餐 **with** 和
['dʒen(ə)rəl] - .
General 一般的 **Brancker** - **.** .

“四月中旬，他来到镇上，和布兰克将军共进晚餐。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [roʊt] : “ - [di'presiz] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

The	following	day	he	wrote	:	“	Brancker	depresses	me	,	because	,
这	下列的	天	他	写道	:	“	-	抑郁	我	,	因为	,

第二天他写道：“布兰克让我感到沮丧，因为，

[wət'evər] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [truː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

whatever	I	mention	he	says	something	true	and	important	that	has	not	reached	us	.
任何	我	提到	他	说道	某物	真的	和	重要的	那	有	不是	达到	我们	.

无论我说什么，他都能说出一些我们尚未了解的、真实而重要的话。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	knows	all	the	people	and	is	a	shrewd	and	cheerful	judge	of	them	.
他	知道	全部	这	人们	和	是	一个	精明	和	快乐	法官	的	他们	.

他认识所有人，并且是一位精明乐观的评判者。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [miːt] . . . .

I	must	tell	you	when	we	meet	.	.	.	.
我	必须	告诉	你	什么时候	我们	见面	.	.	.	.

我得告诉你我们见面的时候.....

[ðə; ði] ['lætər] [[ˌtuː'tuː]] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːn] ['eni] ['pɪriəd] [ɔːr] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ,

The	latter	[	2	]	is	wonderful	on	any	period	or	any	incident	,
这	后者	[	2	]	是	精彩的	在	任何	时期	或者	任何	事件	,

后者[2] 在任何时期或任何事件中都非常出色，

[ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌm] [fɔːlz] [ɔːf] . . . .

shake	the	tree	and	a	plum	falls	off	.	.	.	.
摇	这	树	和	一个	李子	瀑布	离开	.	.	.	.

摇晃树干，一颗李子掉了下来.....

- [ɪz] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [plɑːrk] .

Brancker	is	as	gay	as	a	lark	.
-	是	作为	同性恋	作为	一个	云雀	.

布兰克尔是个十足的同性恋。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [sɜːr] ['wɔltɚz] [laɪf] - [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

”	Chapter	VIII	was	finished	at	last	and	Sir	Walter's	life	-	work	was	nearing	completion	.
”	章	八	曾是	完成的	在	最后的	和	先生	沃尔特的	生活	-	工作	曾是	临近	完成	.

第八章终于完成了，沃尔特爵士的毕生心血也接近尾声。

[ðə; ði] [nekst] ['efərt] [wʌz; wəz] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	next	effort	was	revision	.
这	下一个	努力	曾是	修订	.

下一步是修改。

[ðɪs] ['efərt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['wɜːriɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

This	effort	was	almost	as	worrying	as	the	original	writing	.
这	努力	曾是	几乎	作为	令人担忧	作为	这	原来的	写作	.

这项努力几乎和原著一样令人担忧。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [sʌm; səm] [smɔːl] [fækt] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

The	records	are	often	contradictory	and	sometimes	a	whole	day	was	spent	trying	to	check	some	small	fact	which	eventually	was	cut	out	of	the	book	.
这	记录	是	经常	矛盾的	和	有时	一个	所有的	天	曾是	花费	尝试	到	查看	一些	小的	事实	哪个	最终	曾是	切	出去	的	这	书	.

记录经常自相矛盾，有时为了核实一些小事实，甚至要花费一整天的时间，而这些小事实最终却被从书中删掉了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [wen] [ri'vaizɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['waɪərləs]

Perhaps	**the**	**greatest**	**trouble**	**when**	**revising**	**was**	**given**	**by**	**the**	**question**	**of**	**wireless**
也许	这	最	麻烦	什么时候	修改	曾是	给定	经过	这	问题	的	无线的

.

:

.

复习过程中最大的难题或许是无线技术的问题。

[sɜ:r]['wɔ:ltər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

Sir	**Walter**	**was**	**a**	**man**	**of**	**letters**	**.**
先生	沃尔特	曾是	一个	男人	的	信件	.

沃尔特爵士是一位文人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

He	**was**	**intensely**	**interested**	**in**	**anything**	**and**	**everything**	**,**	**however**	**,**
他	曾是	强烈地	感兴趣的	在	任何事物	和	一切	,	然而	,

然而，他对任何事物都抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:ntent][tu:; tə][ək'sept] ['eni] ['teknɪk(ə)l][fækts] .

and	**was**	**not**	**content**	**to**	**accept**	**any**	**technical**	**facts**	**.**
和	曾是	不是	内容	到	接受	任何	技术的	事实	.

并且不满足于接受任何技术事实。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

He	**wanted**	**to**	**understand**	**them**	**.**
他	通缉	到	理解	他们	.

他想了解他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ˌɪntə'rɑ:gətɪv] .

He	**was**	**a**	**constant**	**interrogative**	**.**
他	曾是	一个	持续的	疑问	.

他总是刨根问底。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [kɜ:rld] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['bɑ:di]['ɪntu:] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] [ɪn]

Indeed	**it**	**seemed**	**sometimes**	**as**	**he**	**curled**	**his**	**long**	**body**	**into**	**curious**	**shapes**	**in**
的确	它	似乎	有时	作为	他	卷曲	他的	长的	身体	进入	好奇的	形状	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

his	**chair**	**that**	**he**	**formed**	**a**	**note**	**of**	**interrogation**	**.**
他的	椅子	那	他	形成	一个	笔记	的	审讯	.

的确，有时当他蜷缩着修长的身躯在椅子上摆出各种奇特的姿势时，似乎在发出某种疑问的讯息。

[ðɪs] ['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] ? [wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [dɪ'veləpt] [wʌn] .

This	**question**	**of**	**the**	**why**	**?**	**was**	**no**	**new**	**developed**	**one**	**.**
这	问题	的	这	为什么	?	曾是	不	新的	发达	一	.

“为什么？”这个问题并不是一个新提出的问题。

[hi:; hi][wʌns][toʊld][ˌem 'i:][ðæt] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ə; eɪ]

He	**once**	**told**	**me**	**that**	**when**	**as**	**a**	**small**	**boy**	**he**	**was**	**sent**	**to**	**a**
他	一次	讲述	我	那	什么时候	作为	一个	小的	男生	他	曾是	发送	到	一个

['gʌvərnəs] ,

governess	**,**
家庭教师	,

他曾告诉我，他小时候被送到一位家庭教师那里学习。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lætn] ['græmər] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [toʊld][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][fɜ:rst]

he	**was**	**given**	**a**	**Latin**	**grammar**	**and**	**severely**	**told**	**to**	**learn**	**the**	**first**
他	曾是	给定	一个	拉丁	语法	和	严重	讲述	到	学习	这	第一的

[dɪ'klenʃ(ə)n] .

declension	**.**
衰落	.

他被要求学习拉丁语语法，并被严厉地告知必须掌握第一变格法。

[ðə; ði][wɜːrd] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	word	meant	nothing	to	him	.
这	单词	意思是	没有什么	到	他	.

这个词对他来说毫无意义。

“ [pliːz] [wɒts] [ə; eɪ] [dɪ'klenʃ(ə)n] ?

“	Please	what's	a	declension	?
“	请	是什么	一个	衰落	?

“请问什么是下降？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'klenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	That's	a	declension	,	and	you	just	learn	it	,	”	was	the	reply	.
“	那就是	一个	衰落	,	和	你	只是	学习	它	,	”	曾是	这	回复	.

“那是词尾变化，你只要学会就行了。”对方回答说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn]

But	the	answer	was	inadequate	and	Sir	Walter	took	no	further	interest	in
但	这	回答	曾是	不足	和	先生	沃尔特	采取	不	更远	兴趣	在

[ðə; ði]['les(ə)n] .

the	lesson	.
这	课	.

但这个答案并不令人满意，沃尔特爵士对这堂课再也没有兴趣了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .

He	could	not	learn	where	he	was	not	interested	.
他	可以	不是	学习	在哪里	他	曾是	不是	感兴趣的	.

他无法学习自己不感兴趣的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] “ [koʊ'hɪrər] ” [ænd; ənd] “ ['maɪkrəˌhenrɪ] .

It	was	no	use	talking	to	him	about	“	coherers	”	and	“	microhenries	.
它	曾是	不	使用	说	到	他	关于	“	检波器	”	和	“	微型亨利	.

跟他谈论“凝聚器”和“微型亨利”是没用的。

” [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɑːment] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] “ ['maɪkrəˌhenrɪ] ” [wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] [kɔːld] “ ['hæriːz]

”	His	only	comment	would	be	that	“	microhenries	”	were	far	better	called	“	harries
”	他的	仅有的	评论	会	是	那	“	微型亨利	”	是	远的	更好的	称为	“	哈里斯

” [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

”	for	short	.
”	为了	短的	.

他唯一的评论是，“microhenries”最好简称为“harries”。

[soʊ] [wen] ['æftər] ['tʃæptər] [viː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [faʊnd] [nuː] [ænd; ənd]

So	when	after	Chapter	V	had	been	written	Captain	Morris	found	new	and
所以	什么时候	后	章	V	有	到过	书面	队长	莫里斯	成立	新的	和

['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ɪn]['erkræft][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

interesting	information	on	the	use	of	wireless	telegraphy	in	aircraft	in	the	days	before
有趣的	信息	在	这	使用	的	无线的	电报	在	飞机	在	这	天	前

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

因此，在第五章写完之后，莫里斯上尉发现了一些关于战前飞机上使用无线电报的新奇有趣的信息，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['tʃæptər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riː'əʊpənd] [fɔːr; fər] [nuː] ['pætʃɪŋ] .

the	whole	of	this	difficult	chapter	had	to	be	reopened	for	new	patching	.
这	所有的	的	这	难的	章	有	到	是	重新开放	为了	新的	修补	.

整个这段艰难的篇章都需要重新开启，进行新的修补。

“ [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['waɪərləs] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,
“ In regard to wireless , ” he wrote ,
“ 在 看待 到 无线的 , ” 他 写道 ,

“关于无线技术，”他写道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['peɪntəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]
“ I am like a blind man who has never talked to painters employed to
“ 我 是 喜欢 一个 瞎的 男人 WHO 有 绝不 谈话 到 画家 受雇 到
[raɪt] [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
write a critique of a picture exhibition .
写 一个 批判 的 一个 图片 展览 .

“我就像一个从未与受雇撰写画展评论的画家交谈过的盲人一样。”

[its] ['pærəlaɪzɪŋ] .
It's paralysing .
它是 瘫痪 .

它令人瘫痪。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [brɔːd] [laɪnz] .
The only escape is to keep on broad lines .
这 仅有的 逃脱 是 到 保持 在 广阔 线条 .

唯一的出路就是保持大方向。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ['waɪərləs] [sendz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
Every one knows that wireless sends messages .
每一个 一 知道 那 无线的 发送 消息 .

人人都知道无线传输信息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpiːɚ] [wen] [ɪ'vents] [bɪ'gɪn] [ə'gen] . ”
I shall be happier when events begin again . ”
我 将 是 更快乐 什么时候 活动 开始 再次 . ”

等一切重新开始，我会更开心。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
“ I think I had better come up for a day and have a long talk with
“ 我 思考 我 有 更好的 来 向上 为了 一个 天 和 有 一个 长的 讲话 和
[juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'rɪtn] .
you instead of writing what will have to be rewritten .
你 反而 的 写作 什么 将要 有 到 是 重写 .

“我觉得我最好亲自过来和你好好谈谈，而不是写一些以后还要重写的东西。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]['waɪərləs] , [ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] [ðə; ði] 9th ,
” But he got to work on wireless , and on May the 9th ,
” 但 他 得到 到 工作 在 无线的 , 和 在 可能 这 9th ,

但他开始着手研究无线技术，5月9日，

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['peɪdʒɪz][ɑːn]['waɪərləs] .
“ I have written about twenty or more of my pages on wireless .
“ 我 有 书面 关于 二十 或者 更多的 的 我的 页面 在 无线的 .

“我写了大约二十多页关于无线通信的内容。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['klɪrər] [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I believe I have made it much clearer and simpler than it is .
我 相信 我 有 制成 它 很多 更清晰 和 更简单 比 它 是 .

我相信我已经把它解释得比原来更清楚、更简单了。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - ,
I have arranged to come to London on Monday , June 20 ,
我 有 安排 到 来 到 伦敦 在 周一 , 六月 - ,

我已经安排好于6月20日星期一抵达伦敦。

['brɪŋɪŋ] ['tʃæptər] [viː] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l]) [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

bringing	Chapter	V	(	which	is	the	devil	)	and	as	much	more	as	I	can	.
带来	章	V	(	哪个	是	这	魔鬼	)	和	作为	很多	更多的	作为	我	能	.

带来第五章（简直是魔鬼），以及我能带来的一切。

['vaɪ, 'viː] [wɪl] [biː; bi]['pleɪnər] ['seɪlɪŋ] .

VI	will	be	plainer	sailing	.
六年级	将要	是	更朴素	帆船	.

第六章将会更加顺利。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪərləs]

"	But	before	he	came	to	London	he	struggled	on	with	the	wireless
"	但	前	他	来了	到	伦敦	他	挣扎	在	和	这	无线的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

"但在他来到伦敦之前，他一直在努力研究无线电历史。"

[ɑːn] [meɪ] [ðə; ði] 24th [hiː; hi] [roʊt] , " [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

On	May	the	24th	he	wrote	,	"	I	fear	I	shall	make	you	impatient	.
在	可能	这	24th	他	写道	,	"	我	害怕	我	将	制作	你	不耐烦	.

5月24日，他写道："恐怕我会让你们不耐烦了。"

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd]['kɑːpi][ðə; ði] ['steɪtmənts] [aɪ][hæv; həv] .

I	can	go	on	,	if	I	have	to	,	and	copy	the	statements	I	have	.
我	能	去	在	,	如果	我	有	到	,	和	复制	这	声明	我	有	.

如果需要，我可以继续，并把我已有的语句复制下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

But	if	I	were	a	reader	of	the	book	,
但	如果	我	是	一个	读者	的	这	书	,

但如果我是个读者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

it	would	annoy	me	by	avoiding	the	questions	that	naturally	suggest	themselves	to
它	会	烦人	我	经过	避免	这	问题	那	自然	建议	他们自己	到

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['teknɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

an	intelligent	reader	who	has	had	no	technical	education	,
一个	聪明的	读者	WHO	有	有	不	技术的	教育	,

它会让我感到恼火，因为它回避了那些对于没有接受过技术教育的聪明读者来说自然而然会产生的问题。

" [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	and	two	days	later	,
"	和	二	天	之后	,

两天后，

" [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'tempts] ['ækjərətli] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

"	I	know	from	long	experience	that	any	one	who	attempts	accurately	to	repeat
"	我	知道	从	长的	经验	那	任何	一	WHO	尝试	准确	到	重复

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['nevər] [ri'piːts] [ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] . . . .

what	he	does	not	understand	never	repeats	it	accurately	.	.	.	.
什么	他	做	不是	理解	绝不	重复	它	准确	.	.	.	.

"我从长期的经验中得知，任何试图准确复述自己不理解的事物的人，永远无法准确复述.....

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][breɪn] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] - [leŋθs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['pepərz] ,

If	I	could	get	my	brain	tuned	to	the	wave	-	lengths	of	all	these	papers	,
如果	我	可以	得到	我的	脑	调谐	到	这	海浪	-	长度	的	全部	这些	文件	,

如果我的大脑能够与所有这些论文的波长相匹配，

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] .

something	would	begin	to	come	through	.
某物	会	开始	到	来	通过	.

一些信息开始浮现。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [dæmpt] ,

All	the	oscillations	of	my	mind	are	strongly	damped	,
全部	这	振荡	的	我的	头脑	是	强烈	阻尼	,

我所有的思绪波动都被强烈抑制住了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [haɪ] ['friːkwənsi] . . . .

but	I	hope	soon	to	get	an	oscillating	current	of	high	frequency	. . . .
但	我	希望	很快	到	得到	一个	振荡	当前的	的	高的	频率	. . . .

但我希望很快就能得到高频振荡电流……

['æftər][ɔːl] [its] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ] [niːd] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] . . . .

After	all	it's	very	little	I	need	write	about	the	process	and	instruments	. . . .
后	全部	它是	非常	小的	我	需要	写	关于	这	过程	和	仪器	. . . .

毕竟，关于过程和仪器，我几乎不需要写什么……

[wʌt] [ɪz] - [fʊl] [neɪm] ?

What	is	Rouzet's	full	name	?
什么	是	-	满的	姓名	?

Rouzet的全名是什么?

" [bʌt; bət][dʒuːn] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

"	But	June	came	and	he	was	still	working	away	with	pain	.
"	但	六月	来了	和	他	曾是	仍然	在职的	离开	和	疼痛	.

"但六月到了，他仍然忍着疼痛继续工作。"

" [aɪ] [fiːl] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	feel	I	owe	you	an	apology	,	yet	I	am	doing	what	I	can	.
"	我	感觉	我	欠	你	一个	道歉	,	然而	我	是	正在做	什么	我	能	.

"我觉得我应该向你道歉，但我正在尽我所能。"

[its] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [jet] — ['waɪərləs] , [aɪ] [miːn] .

It's	the	most	difficult	thing	yet	—	wireless	,	I	mean	.
它是	这	最多	难的	事物	然而	—	无线的	,	我	意思是	.

这是目前为止最难的事情——我是指无线连接。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜːrd][ə'baʊt] ['sænwɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

It	is	coming	into	shape	,	but	there	is	something	absurd	about	sandwiching	it	in
它	是	未来	进入	形状	,	但	那里	是	某物	荒诞	关于	夹心	它	在

[æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

as	an	afterthought	.
作为	一个	事后考虑	.

它正在逐渐成形，但把它当作事后补充的内容塞进去，总感觉有点荒谬。

[its] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It's	of	first	-	rate	importance	,	and	I	fear	it	may	delay	us	a	little	.
它是	的	第一的	-	速度	重要性	,	和	我	害怕	它	可能	延迟	我们	一个	小的	.

这件事至关重要，恐怕会耽误我们一些时间。

" [ðen] [ɑːn][dʒuːn][ðə; ði] 12th :

"	Then	on	June	the	12th	:
"	然后	在	六月	这	12th	:

"然后，在6月12日:

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] [wiːk] , ['letɪʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃæptər] [viː] . [nɑːt]

"	I	shall	come	on	Monday	next	week	,	latish	morning	,	with	Chapter	V	.	Not
"	我	将	来	在	周一	下一个	星期	,	迟到的	早晨	,	和	章	V	.	不是

['kɑːntent][ɔːr] [pliːzd] .

content	or	pleased	.
内容	或者	高兴	.

"我将于下周一上午晚些时候带着第五章来。不满意，也不高兴。"

[ðæt] ['waɪərləs] [ɪn'sɜːrʃn] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] ['tʃæptər] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][smɔːl]
That **wireless** **insertion** **has** **put** **the** **chapter** **out** **of** **gear** **,** **and** **lots** **of** **small**
那 无线的 插入 有 放 这 章 出去 的 齿轮 , 和 很多 的 小的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

无线插入功能让章节进度被打乱，还影响了很多小事。

['leɪtər][ɑːn] , [siːm] ['klʌmzi] .
later **on** **,** **seem** **clumsy** **.**
之后 在 , 似乎 笨拙 .

后来显得笨拙。

[wʌn] [kɑːnt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ['bækwərdz] .
One **can't** **write** **a** **book** **backwards** **.**
一 不能 写 一个 书 向后 .

一本书不可能倒着写。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] .
But **I** **think** **we** **can** **patch** **it** **to** **look** **all** **right** **.**
但 我 思考 我们 能 修补 它 到 看 全部 正确的 .

但我认为我们可以修补一下，让它看起来还不错。

[aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [maɪ] [rɪ'vaɪzd] ['tʃæptər] [viː][ɪn][ðə; ði]
I **depend** **on** **you** **and** **the** **office** **to** **go** **through** **my** **revised** **Chapter** **V** **in** **the**
我 依赖 在 你 和 这 办公室 到 去 通过 我的 修改 章 V 在 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [truːθ] .
interests **of** **consistency** **rather** **than** **of** **truth** **.**
兴趣 的 一致性 相当 比 的 真相 .

我指望你和办公室审阅我修改后的第五章，以求前后一致，而不是追求真理。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] ,
I **think** **the** **facts** **are** **right** **now** **,**
我 思考 这 事实 是 正确的 现在 ,

我认为目前的事实是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][pleɪn] - [feɪst] ['klʌmzi] ['pɜːrs(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [truː]
and **the** **chapter** **is** **like** **a** **plain** **-** **faced** **clumsy** **person** **celebrated** **for** **saying** **true**
和 这 章 是 喜欢 一个 清楚的 - 面对 笨拙 人 著名 为了 说 真的
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] . ”
things **in** **the** **wrong** **time** **and** **in** **the** **wrong** **place** **.** **”**
事物 在 这 错误的 时间 和 在 这 错误的 地方 . ”

这一章就像一个相貌平平、笨手笨脚的人，因为在不恰当的时间和地点说了真话而受到赞扬。

“ [ɪg'zæm]['pepərz][ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɪn][lɑːrdʒ] ['bʌndlz] .
“ **Exam** **papers** **are** **pouring** **in** **in** **large** **bundles** **.**
“ 考试 文件 是 浇注 在 在 大的 捆绑 .

“试卷成捆成捆地涌进来。”

[aɪ] [grʌdʒ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . .
I **grudge** **every** **minute** **to** **them** **.** **.** **.** **.**
我 怨恨 每一个 分钟 到 他们 . . . .

我恨他们每一分钟.....

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [viː] .
I **hope** **and** **believe** **that** **there** **won't** **be** **another** **Chapter** **V** **.**
我 希望 和 相信 那 那里 惯于 是 其他 章 V .

我希望并相信不会再有第五章了。

” ['tʃæptər] [viː][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['printərz][fɔːr; fər] [pruːfs] .
” **Chapter** **V** **was** **sent** **to** **the** **printers** **for** **proofs** **.**
” 章 V 曾是 发送 到 这 打印机 为了 证明 .

“第五章已送往印刷厂进行校样。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sɜːr]['wɔːltər][hæd; həd][sent][ðə; ði]['tʃæptər] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l][tuː; tə]

In	the	meantime	Sir	Walter	had	sent	the	chapter	to	one	or	two	people	to
在	这	与此同时	先生	沃尔特	有	发送	这	章	到	一	或者	二	人们	到

[riːd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪərləs]['pɔːrʃ(ə)n] .

read	over	the	wireless	portion	.
读	超过	这	无线的	部分	.

与此同时，沃尔特爵士把这一章发给了一两个人，让他们通过无线电广播来阅读。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['gleɪzˌbrʊk] [sent][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][noʊts] .

Sir	Richard	Glazebrook	sent	him	some	valuable	notes	.
先生	理查德	格雷泽布鲁克	发送	他	一些	有价值的	笔记	.

理查德·格雷泽布鲁克爵士给他寄来了一些很有价值的信件。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] ['tʃæptər]

“	I	have	just	got	the	proofs	of	Chapter
“	我	有	只是	得到	这	证明	的	章

我刚刚拿到了章节的校样。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['perənt] — [aɪ] [jɔːn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

I	am	an	unnatural	parent	—	I	yawn	over	them	.
我	是	一个	不自然	父母	—	我	打哈欠	超过	他们	.

我是一个不称职的父母——我看着他们就打哈欠。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðʌs]

But	I	could	do	something	to	them	while	I	am	in	the	country	and	thus
但	我	可以	做	某物	到	他们	尽管	我	是	在	这	国家	和	因此

[breɪk] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

break	the	tedium	of	a	holiday	,
休息	这	乏味	的	一个	假期	,

但我可以在国内做点什么，这样就能打破假期的沉闷。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['gleɪzˌbrʊk] [noʊts] .

if	I	might	have	the	Glazebrook	notes	.
如果	我	可能	有	这	格雷泽布鲁克	笔记	.

如果我能拿到格雷泽布鲁克学院的笔记就好了。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] — [wʌt] [hiː; hi]['bædli] ['niːdɪd] — [ə; eɪ]['riːəl] ['kerfriː] ['hɑːlədeɪ] .

”	He	could	not	take	—	what	he	badly	needed	—	a	real	carefree	holiday	.
”	他	可以	不是	拿	—	什么	他	糟糕	需要	—	一个	真实的	畅快	假期	.

“他无法享受他迫切需要的——一个真正无忧无虑的假期。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	I	am	taking	down	Chapter	VI	for	a	week	into	the	country	,
“	我	是	采取	向下	章	六年级	为了	一个	星期	进入	这	国家	,

“我将带着第六章去乡下待一周，

[wer] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['ɑːksfərd][kɑːnt][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

where	American	and	other	visitors	to	Oxford	can't	call	on	me	at	11	a	.	m	.
在哪里	美国人	和	其他	访客	到	牛津	不能	称呼	在	我	在	-	一个	.	米	.

上午 11 点，美国游客和其他来牛津的游客无法拜访我。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	to	finish	it	.
我	希望	到	结束	它	.

我希望能够完成它。

" [æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] ['prefəs] .
" At last came the Preface .
" 在 最后的 来了 这 前言 .

"最后是序言。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dræftɪŋ] [ə; eɪ] ['prefəs] .
" I am drafting a Preface .
" 我 是 起草 一个 前言 .

"我正在撰写序言。"

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [kɔːld] ? . . .
What is our office called ? . . .
什么 是 我们的 办公室 称为 ? . . .

我们办公室叫什么名字?

[ðə; ði] ['prefəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [briːf] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['prefisiz] ,
The Preface , I think , will be very brief , and will try to avoid the sin of prefaces ,
这 前言 , 我 思考 , 将要 是 非常 简短的 , 和 将要 尝试 到 避免 这 罪 的 序言 ,

我认为，序言会非常简短，并且会尽量避免序言常有的弊病。

[wɪtʃ] ['moʊstli] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][æn; ən] [eg] . . .
which mostly speak with the voice of a hen when she has laid an egg . . .
哪个 大多 说话 和 这 嗓音 的 一个 母鸡 什么时候 她 有 铺设 一个 蛋 . . .
.
:
.

它们大多发出母鸡下蛋时的声音.....

[sʌm; səm] [siˈviljənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Some civilians must be mentioned .
一些 平民 必须 是 提及 .

必须提及一些平民。

[siː] . [dʒiː] . [greɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . . . .
C . G . Grey certainly , and I should like your opinion on the others . . . .
C . G . 灰色的 当然 , 和 我 应该 喜欢 你的 观点 在 这 其他的 . . . .

CG Grey当然没问题，我很想听听你对其他几位的看法.....

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [wʌz; wəz] [di'beitid] .
" The question of names in the Preface was debated .
" 这 问题 的 姓名 在 这 前言 曾是 辩论 .

"序言中的人名问题曾引发争论。"

[wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'sted] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Wherever possible they were instead acknowledged in the text .
无论 可能的 他们 是 反而 已确认 在 这 文本 .

在可能的情况下，他们会在正文中予以承认。

" [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][dræft] ['prefəs] .
" I enclose a draft Preface .
" 我 括 一个 草稿 前言 .

"我附上序言草稿。"

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you see what you think of it ?
将要 你 看 什么 你 思考 的 它 ?

你会看看它的效果如何吗?

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [staɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] ,

It	gets	into	a	flowing	style	before	it	ends	,
它	获得	进入	一个	流动	风格	前	它	结束	,

在结尾处，它的风格变得流畅起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?

but	the	important	thing	is	—	does	it	say	all	it	ought	to	say	?
但	这	重要的	事物	是	—	做	它	说	全部	它	应该	到	说	?

但重要的是——它是否表达了它应该表达的所有内容?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒɑːli] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv]

“	I	am	jolly	glad	to	be	relieved	of	the	necessity	of	giving	long	lists	of
“	我	是	快乐的	高兴的	到	是	松了口气	的	这	必要性	的	给予	长的	列表	的

['hɛlpɝz] - [neɪmz] .

helpers	'	names	.
助手	-	姓名	.

“我非常高兴不必再列出长长的帮手名单了。”

[ðeɪ] ['oʊnli] ['kʌmbər] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['tuːmˌstəʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [riːd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət]

They	only	cumber	a	book	,	and	are	tombstones	that	are	read	by	none	but
他们	仅有的	阻碍	一个	书	,	和	是	墓碑	那	是	读	经过	没有任何	但

[ðə; ði] [kɔːrps] .

the	corpse	.
这	尸体	.

它们只会给书增添负担，就像墓碑一样，只有尸体才会阅读。

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [aʊt'stændɪŋ] ['kwestʃənz] .

”	There	were	still	a	few	outstanding	questions	.
”	那里	是	仍然	一个	很少	杰出的	问题	.

“还有一些悬而未决的问题。”

[ðə; ði] ['ɪndeks] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	index	was	one	which	caused	a	certain	amount	of	discussion	.
这	指数	曾是	一	哪个	导致	一个	肯定	数量	的	讨论	.

该指数引发了一定的讨论。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪndeks] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['vɑːljəm] .

He	was	anxious	not	to	have	an	index	for	each	volume	.
他	曾是	焦虑的	不是	到	有	一个	指数	为了	每个	体积	.

他很希望每卷书都不要有索引。

[hiː; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['ɪndeks] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]

He	contended	that	there	must	eventually	be	a	final	index	and	that	this
他	有争议	那	那里	必须	最终	是	一个	最终的	指数	和	那	这

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['indeksis] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

could	only	be	made	by	combining	the	indexes	from	each	volume	which	he
可以	仅有的	是	制成	经过	结合	这	索引	从	每个	体积	哪个	他

[θɔːt] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] .

thought	was	clumsy	.
想法	曾是	笨拙	.

他认为最终必须有一个最终索引，而这只能通过将每一卷的索引合并起来才能实现，他认为这种方法很笨拙。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪndeks] ,

So	it	was	decided	not	to	have	an	index	,
所以	它	曾是	决定	不是	到	有	一个	指数	,

所以决定不设立指数。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɑːðər] [fʊl] ['sʌməriz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptər] .

but	instead	to	have	rather	full	summaries	of	each	chapter	.
但	反而	到	有	相当	满的	摘要	的	每个	章	.

而是提供每章的完整摘要。

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [di'beitid] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][mæps][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

Another	**question**	**that**	**was**	**debated**	**was**	**that**	**of**	**maps**	**and**	**illustrations**	**.**
其他	问题	那	曾是	辩论	曾是	那	的	地图	和	插图	.

另一个被讨论的问题是地图和插图的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

He	**was**	**all**	**against**	**a**	**lot**	**of**	**illustrations**	**.**
他	曾是	全部	反对	一个	很多	的	插图	.

他非常反对使用大量的插图。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪn][ə; eɪ][bæd]

He	**thought**	**they**	**were**	**unnecessary**	**for**	**a**	**good**	**book**	**and**	**useless**	**in**	**a**	**bad**
他	想法	他们	是	不必要	为了	一个	好的	书	和	无用	在	一个	坏的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

他认为，对于一本好书来说，它们是不必要的；而对于一本烂书来说，它们则毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði]

There	**was**	**talk**	**of**	**a**	**large**	**map**	**of**	**France**	**to**	**go**	**into**	**a**	**pocket**	**at**	**the**
那里	曾是	讲话	的	一个	大的	地图	的	法国	到	去	进入	一个	口袋	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

end	**of**	**the**	**book**	**.**
结尾	的	这	书	.

有人提议在书的末尾附赠一张法国大地图。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['tʃæptər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Some	**sort**	**of**	**a**	**map**	**was**	**necessary**	**to**	**illustrate**	**the**	**chapter**	**dealing**	**with**
一些	种类	的	一个	地图	曾是	必要的	到	阐明	这	章	处理	和

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] [fræns] [frʌm; frəm][məuŋs][tuː; tə] ['iprɔ] .

the	**early**	**days**	**in**	**France**	**from**	**Mons**	**to**	**Ypres**	**.**
这	早期的	天	在	法国	从	蒙斯	到	伊普尔	.

书中有一章专门讲述法国从蒙斯到伊普尔的早期历史，需要用地图来加以说明。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][peɪdʒ][mæp] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [heɪt]

“	**I**	**am**	**still**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**one**	**page**	**map**	**wherever**	**possible**	**—**	**and**	**I**	**hate**
“	我	是	仍然	在	偏爱	的	这	一	页	地图	无论	可能的	—	和	我	恨

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['bɪznəs] .

the	**pocket**	**business**	**.**
这	口袋	商业	.

”我仍然尽可能地赞成使用单页地图——而且我讨厌口袋地图。

[mæp] - ['meɪkɚz] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bʊks] .

Map	**-**	**makers**	**care**	**nothing**	**about**	**books**	**.**
地图	-	制造商	关心	没有什么	关于	图书	.

地图制作者对书籍毫不关心。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] . . . .

A	**book**	**with**	**a**	**pocket**	**is**	**not**	**a**	**book**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	书	和	一个	口袋	是	不是	一个	书	.	.	.	.

带口袋的书就不是书了.....

[ðə; ði] [tʃɑːrt] - ['meɪkɚz] [huː] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l][wɑːnt][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][help][ðə; ði][mæps] .

The	**chart**	**-**	**makers**	**who**	**are**	**admirable**	**want**	**a**	**book**	**to**	**help**	**the**	**maps**	**.**
这	图表	-	制造商	WHO	是	令人钦佩的	想	一个	书	到	帮助	这	地图	.

那些令人钦佩的制图者希望有一本书来帮助人们理解地图。

[aɪ][wɑːnt][mæps][tuː; tə][help][ðə; ði] [bʊk] .

I	**want**	**maps**	**to**	**help**	**the**	**book**	**.**
我	想	地图	到	帮助	这	书	.

我希望地图能帮助阅读这本书。

[ɪf] [stʌf] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][dəunt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['pleɪsɪz][ɑːn]

If	stuff	is	good	to	read	you	don't	break	it	off	repeatedly	to	look	up	places	on
如果	东西	是	好的	到	读	你	不	休息	它	离开	反复	到	看	向上	地方	在

[ə; eɪ][mæp] .

a	map	.
一个	地图	.

如果读物本身值得一读，你就不会反复停下来去地图上查找地点。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] , " [wɪl] [juː; jʊ]['set(ə)l][ðə; ði] [taɪp] ?

"	And	the	question	of	type	for	the	book	,	"	Will	you	settle	the	type	?
"	和	这	问题	的	类型	为了	这	书	,	"	将要	你	定居	这	类型	?

至于这本书的字体问题，"你们会确定字体吗？"

" [hiː; hi] [roʊt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['oʊpən] - ['maɪndɪdnɪs] .

"	he	wrote	,	"	I	am	tired	of	my	own	open	-	mindedness	.
"	他	写道	,	"	我	是	疲劳的	的	我的	自己的	打开	-	心智	.

他写道："我厌倦了自己的开放思想。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['klærəndən] [pres] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

"	And	then	sending	a	specimen	page	from	the	Clarendon	Press	,	"	This	is	the
"	和	然后	发送	一个	标本	页	从	这	克拉伦登	按	,	"	这	是	这

[peɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] .

page	,	I	think	.
页	,	我	思考	.

然后寄来克拉伦登出版社的样页，"我想，就是这一页。"

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['juːnɪfɔːrm] [taɪp] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'priːʃieɪt] [kwoʊ'teɪʃənz][æz; əz]

I	like	the	old	-	fashioned	uniform	type	—	it	does	not	depreciate	quotations	as
我	喜欢	这	老的	-	造型	制服	类型	—	它	做	不是	贬值	引文	作为

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mɪkst] [taɪps] [ɔːr]['kloʊzər] ['speɪsɪŋ] [dʌz] .

the	modern	system	of	mixed	types	or	closer	spacing	does	.
这	现代的	系统	的	混合	类型	或者	更近	间距	做	.

我喜欢老式的统一字体——它不像现代混合字体或更小间距的字体系统那样贬低引用。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] , [kæn; kən][wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

If	you	agree	,	can	we	fix	it	up	?
如果	你	同意	,	能	我们	使固定	它	向上	?

如果你同意的话，我们可以把它修好吗?

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜːr]['deɪvɪd] ['hendərsən] [æt; ət][dʒə'niːvə][ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Then	came	the	death	of	General	Sir	David	Henderson	at	Geneva	and	of
"	然后	来了	这	死亡	的	一般的	先生	大卫	亨德森	在	日内瓦	和	的

[er] - ['kɑːmədɔːr] ['meɪtlənd] [ɪn][ðə; ði] R38 .

Air	-	Commodore	Maitland	in	the	R38	.
空气	-	准将	梅特兰	在	这	R38	.

"随后，大卫·亨德森爵士将军在日内瓦遇难，空军准将梅特兰在R38飞机上遇难。

[ˌɛmən'deɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pruːfs] .

Emendations	were	made	in	the	proofs	.
修订	是	制成	在	这	证明	.

校样中已进行修改。

" [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌməri] [ɑːn] ['hendərsən] , ['rɑðər] [boʊld][aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət]

"	I	have	added	a	kind	of	summary	on	Henderson	,	rather	bold	I	think	,	but
"	我	有	额外	一个	种类	的	概括	在	亨德森	,	相当	大胆的	我	思考	,	但

[truː] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] .

true	and	appreciative	.
真的	和	欣赏的	.

"我补充了一篇关于亨德森的总结，我觉得有点大胆，但内容真实且充满赞赏。

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	call	him	a	white	man	which	he	was	.
我	称呼	他	一个	白色的	男人	哪个	他	曾是	.

我称他为白人，而他本来就是。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɪl] [raɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bɪt][ɑːn]['meɪtlənd][tuː; tə][biː; bi]

If	I	can	find	the	time	I	will	write	an	additional	bit	on	Maitland	to	be
如果	我	能	寻找	这	时间	我	将要	写	一个	额外的	少量	在	梅特兰	到	是

['ædɪd] [ɪn] ['tʃæptər] [viː] .

added	in	Chapter	V	.
额外	在	章	V	.

如果我能抽出时间，我会再写一些关于梅特兰的内容，添加到第五章中。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə'nʌðər] ['letər] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][bɪt][ɑːn]['meɪtlənd] .

"	The	following	day	another	letter	enclosed	the	bit	on	Maitland	.
"	这	下列的	天	其他	信	内	这	少量	在	梅特兰	.

"第二天，另一封信里附上了关于梅特兰的那部分内容。

" [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri] ([soʊ][tuː; tə][seɪ]) [ʌv; əv]['meɪtlənd] .

"	Here	is	an	obituary	(	so	to	say	)	of	Maitland	.
"	这里	是	一个	讣告	(	所以	到	说	)	的	梅特兰	.

"以下是梅特兰的讣告（姑且这么说）。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hæf] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

It	does	not	half	express	my	admiration	.
它	做	不是	一半	表达	我的	钦佩	.

这丝毫不能表达我的钦佩之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkər] , [ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɪdərət] [æz; əz][ə; eɪ]

He	was	as	quiet	as	a	Quaker	,	and	as	considerate	as	a
他	曾是	作为	安静的	作为	一个	贵格会	,	和	作为	周到	作为	一个

['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] .

hospital	nurse	.
医院	护士	.

他像贵格会教徒一样安静，像医院护士一样体贴周到。

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [nuː] [fɪr] .

I	wonder	if	he	ever	knew	fear	.
我	想知道	如果	他	曾经	知道	害怕	.

我不知道他是否曾体会过恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪk'strævəgənt][bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] R38 . . . .

It	sounds	extravagant	but	I	don't	think	so	—	not	even	in	the	R38	.	.	.	.
它	声音	靡	但	我	不	思考	所以	—	不是	甚至	在	这	R38	.	.	.	.

听起来很奢侈，但我并不这么认为——即使是R38车型也不例外.....

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] ?

Will	you	have	it	added	to	the	proofs	?
将要	你	有	它	额外	到	这	证明	?

你会把它添加到校样里吗?

[soʊ] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] , [baɪ] [dɪ'griːz] .

So	things	go	on	,	by	degrees	.
所以	事物	去	在	,	经过	学位	.

事情就这样一步一步地发展下去。

" [ɪn] [dɪ'sembər] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l] " [tuː; tə][send] [pruːfs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

"	In	December	he	hoped	that	we	should	be	able	"	to	send	proofs	to	all	the
"	在	十二月	他	希望	那	我们	应该	是	有能力的	"	到	发送	证明	到	全部	这

[bɪg] - [wɪgz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

big	-	wigs	before	Christmas	.
大的	-	假发	前	圣诞节	.

12 月，他希望我们能够在圣诞节前"将校样发送给所有大人物"。

" [ɪn]['dʒænjueri] ,
" **In January ,**
" 在 一月 ,

"一月份，

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['faɪnəli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðæt]
" **I want to hear that the book is finally in the hands of the Press and that**
" 我 想 到 听到 那 这 书 是 最后 在 这 双手 的 这 按 和 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
you are going to be married .
你 是 去 到 是 已婚 .

"我希望听到这本书终于送到了出版社，而且你即将结婚的消息。"

" [sɜːr]['wɔːltər]['krɪtɪsaɪzd][hɪz; ɪz][oʊn][wɜːrk] ['prɪti] ['friːli] .
" **Sir Walter criticized his own work pretty freely .**
" 先生 沃尔特 批评 他的 自己的 工作 漂亮的 自由 .

"沃尔特爵士对自己的作品批评得相当直白。"

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][went][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['bægdæd][hiː; hi]
In his final letters before he went on his luckless journey to Baghdad he
在 他的 最终的 信件 前 他 去 在 他的 倒霉的 旅行 到 巴格达 他
['gɪvz] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [ə'mjuːzɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
gives an occasional amusing summary of the book .
给予 一个 偶然 有趣 概括 的 这 书 .

在他踏上前往巴格达那段不幸旅程之前的最后一封信中，他偶尔会对这本书进行一些有趣的总结。

" [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz][laɪk][blaɪndmənz] [bʌf] , " [hiː; hi] [roʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] .
" **The whole book is like Blindman's Buff , " he wrote just before he sailed .**
" 这 所有的 书 是 喜欢 盲人 巴夫 , " 他 写道 只是 前 他 航行 .

"整本书就像捉迷藏一样，"他在启航前写道。

" [juː; jʊ] [kætʃ] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ges] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **You catch some one and feel his face and guess at him .**
" 你 抓住 一些 一 和 感觉 他的 脸 和 猜测 在 他 .

"你抓住一个人，摸摸他的脸，然后猜猜他是谁。"

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][æn; ən]['ʌgli] ['feloʊ] ,
No doubt you are sometimes too complimentary to an ugly fellow ,
不 怀疑 你 是 有时 也 免费 到 一个 丑陋的 同伴 ,

毫无疑问，你有时对一个相貌平平的人会过于恭维。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['blaɪndɪd] [læf] [ɪn][ðer; ðər] [sliːvz] .
and then the others who are not blinded laugh in their sleeves .
和 然后 这 其他的 WHO 是 不是 失明 笑 在 他们的 袖子 .

然后，那些没有被蒙蔽的人都在暗自发笑。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][seɪ] [wʌt] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Sometimes you say what every one else had thought without saying it .
有时 你 说 什么 每一个 一 别的 有 想法 没有 说 它 .

有时候，你不用说出口，就能说出大家心里想说的话。

" [ɔːr] [ðɪs] :
" **Or this :**
" 或者 这 :

或者这样：

" [ðə; ði] [bʊk] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ðæt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['trʌb(ə)l] ,
" **The book , especially in the parts that have given us trouble ,**
" 这 书 , 尤其 在 这 部分 那 有 给定 我们 麻烦 ,

"这本书，尤其是那些让我们感到困惑的部分，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沃尔特·雷利爵士与航空史：(Sir Walter Raleigh and the Air History A)

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [keɪk] — [tuː] [rɪtʃ] [ɪn] [fækts] [ænd; ənd] [nɑːt] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['kwɑːntəteɪtɪv]
is like a schoolboy's cake — too rich in facts and not suited for quantitative
是 喜欢 一个 男学生 蛋糕 — 也 富有的 在 事实 和 不是 适合 为了 定量
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

就像小学生做的蛋糕——内容过于详实，不适合进行量化分析。

[stɪl] [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [ɔːr] [θɪn] ['gruːəl] .
Still it's better than soothing syrup or thin gruel .
仍然 它是 更好的 比 舒缓 糖浆 或者 薄的 粥 .

不过，这总比喝止咳糖浆或稀粥要好。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['fɔːwədɪŋ] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['hevɪli] [kə'rektɪd] ,
" And finally in his letter to me forwarding Chapter VI heavily corrected ,
" 和 最后 在 他的 信 到 我 转发 章 六年级 重度 已更正 ,

"最后，他在给我的信中转发了第六章，并做了大量修改，

" [sʌm; səm] ['ɔːθəz] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [feɪm] .
" Some authors seem to expect fame .
" 一些 作者 似乎 到 预计 名声 .

"有些作家似乎渴望成名。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fər'gɪvnəs] .
I shall be satisfied with forgiveness .
我 将 是 使满意 和 饶恕 .

我愿得到宽恕。

" [iː]
" II
" 二

"II

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [best] ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
I shall remember him best pushing open the door .
我 将 记住 他 最好的 推动 打开 这 门 .

我最记得的就是他推开门的那一刻。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
He always came in in the same way .
他 总是 来了 在 在 这 相同的 方式 .

他总是以同样的方式进来。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tæp] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,
A gentle tap , a slight fumbling with the handle ,
一个 温和的 轻敲 , 一个 轻微 笨拙 和 这 处理 ,

轻轻敲击，略微摸索把手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] , ['slaɪtli] [bent] ,
and the door would open and he would be there , slightly bent ,
和 这 门 会 打开 和 他 会 是 那里 , 轻微地 弯曲 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] ,
because of his great height ,
因为 的 他的 伟大的 高度 ,

门会打开，他会站在那里，因为个子太高，所以微微弯着腰。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] ,

a	smile	of	welcome	on	his	fine	face	,
一个	微笑	的	欢迎	在	他的	美好的	脸	,

他英俊的脸上带着欢迎的微笑。

[ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] [koʊt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [koʊt] .

the	collar	of	his	inside	coat	sticking	out	above	his	outer	coat	.
这	衣领	的	他的	里面	外套	粘性	出去	多于	他的	外	外套	.

他的内层外套领子从外层外套上面露出来了。

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv]

He	would	pause	for	just	a	moment	as	if	to	take	in	the	occupants	of
他	会	暂停	为了	只是	一个	片刻	作为	如果	到	拿	在	这	居住者	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他会停顿片刻，仿佛要打量一下房间里的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]

and	then	he	would	come	quickly	forward	to	shake	hands	,	and	at	once
和	然后	他	会	来	迅速地	向前	到	摇	双手	,	和	在	一次

[hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ,

his	rapid	,
他的	迅速的	,

然后他会迅速上前握手，同时他的语速很快，

['wɪti] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [floʊ] .

witty	,	bubbling	conversation	would	flow	.
机智	,	冒泡	对话	会	流动	.

大家会展开妙语连珠、谈笑风生的对话。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] .

His	conversation	was	brilliant	.
他的	对话	曾是	杰出的	.

他的谈话非常精彩。

[juː; jʊ] ['lisnd] [ə'meɪzd] .

You	listened	amazed	.
你	听着	惊叹	.

你听得十分惊讶。

['berli] [hæd; həd] [juː; jʊ] [kɔːt] [wʌn] [tʃɔɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

Barely	had	you	caught	one	choice	bit	of	wisdom	before	he	was	off	on	another	.
仅仅	有	你	捕捉	一	选择	少量	的	智慧	前	他	曾是	离开	在	其他	.

你刚领悟到一句至理名言，他又开始讲另一句了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

It	was	bewildering	.
它	曾是	扑朔迷离	.

这令人费解。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .

When	he	was	gone	you	sometimes	tried	to	recall	them	.
什么时候	他	曾是	已消失	你	有时	尝试	到	记起	他们	.

他不在的时候，你有时会试图回忆起他们。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][əˈweɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hɪz; ɪz][nekst] ['efərt] .

He	seemed	to	await	with	you	his	next	effort	.
他	似乎	到	等待	和	你	他的	下一个	努力	.

他似乎在和你一起等待他的下一步行动。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪpt] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [fel] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

As	it	shaped	itself	in	his	mind	and	fell	almost	at	once	from	his	lips
作为	它	形状	本身	在	他的	头脑	和	跌倒	几乎	在	一次	从	他的	嘴唇

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

he	would	sometimes	look	at	you	,
他	会	有时	看	在	你	,

当这个想法在他脑海中成形，几乎立刻就脱口而出时，他有时会看向你。

[hoʊld][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ]

hold	you	with	his	eyes	for	a	second	as	if	to	say	,	“	Are	you	getting
抓住	你	和	他的	眼睛	为了	一个	第二	作为	如果	到	说	,	“	是	你	获得

[ðæt] ?

that	?
那	?

他会用眼神注视你一秒钟，仿佛在说：“你明白了吗？”

— [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ]

—	I'm	getting	it	,	”	and	then	when	he	saw	you	had	,	you	would	both
—	我是	获得	它	,	”	和	然后	什么时候	他	锯	你	有	,	你	会	两个都

[breɪk] ['ɪntuː] ['læftər] .

break	into	laughter	.
休息	进入	笑声	.

“我明白了，”然后当他看到你明白了时，你们俩都会大笑起来。

[hiː; hi] [stʊd] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

He	stood	,	it	almost	seemed	,	on	one	side	and	enjoyed	with	you	his	other
他	站立	,	它	几乎	似乎	,	在	一	边	和	享受	和	你	他的	其他

[self] .

self	.
自己	.

他似乎站在一边，和你一起享受着他的另一个自我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

It	would	be	vain	to	attempt	to	reconstruct	his	conversation	.
它	会	是	徒劳	到	试图	到	重建	他的	对话	.

试图重现他的谈话内容是徒劳的。

[hɪz; ɪz]['dʒestʃərz] , [ðə; ði] [mudz] [wɪtʃ] [pæst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

His	gestures	,	the	moods	which	passed	across	his	face	as	he	spoke	,
他的	手势	,	这	情绪	哪个	通过了	穿过	他的	脸	作为	他	辐	,

他的手势，他说话时脸上流露出的情绪，

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [paɪp] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː]

the	play	with	his	enormous	pipe	—	all	these	are	essential	to	a	true
这	玩	和	他的	巨大的	管道	—	全部	这些	是	基本的	到	一个	真的

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

appreciation	of	his	talk	.
欣赏	的	他的	讲话	.

他挥舞着巨大的烟斗——所有这些都是真正理解他演讲的必要条件。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] .

He	would	be	talking	.
他	会	是	说	.

他会说话。

[ðə; ði][paɪp][ɪz][aʊt] .

The	pipe	is	out	.
这	管道	是	出去	.

水管脱落了。

[aʊt] [kʌmz] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

Out	comes	a	box	of	matches	.
出去	来	一个	盒子	的	比赛	.

他拿出了一盒火柴。

[hiː; hi] [straɪks] [wʌn][ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] .

He	strikes	one	and	applies	it	to	his	pipe	.
他	罢工	一	和	适用	它	到	他的	管道	.

他抽出一根烟斗烟斗烟斗烟斗烟嘴。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [boʊl] , [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [hɪm; ɪm] .

As	the	flame	touches	the	bowl	,	a	thought	strikes	him	.
作为	这	火焰	触摸	这	碗	,	一个	想法	罢工	他	.

当火焰触及碗壁时，他突然想到了什么。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] .

The	thought	will	not	keep	.
这	想法	将要	不是	保持	.

这个念头不会一直存在。

[ɔːf] [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Off	he	goes	into	conversation	,
离开	他	去	进入	对话	,

他开始和人聊天，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [mætʃ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [daʊn] [tuː; tə]

holding	the	match	until	he	is	reminded	of	its	presence	when	it	burns	down	to
保持	这	匹配	直到	他	是	提醒	的	它是	在场	什么时候	它	烧伤	向下	到

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

他一直握着火柴，直到火柴烧到手指才想起它的存在。

[hiː; hi] [straɪks] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [ə'gen] .

He	strikes	another	and	the	same	thing	happens	again	.
他	罢工	其他	和	这	相同的	事物	发生	再次	.

他又打了一拳，同样的事情再次发生。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][sæt]['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

After	he	had	sat	smoking	and	talking	in	the	office	for	a	morning	,
后	他	有	卫星	吸烟	和	说	在	这	办公室	为了	一个	早晨	,

他在办公室里抽烟聊天了一上午之后，

[ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [mætʃ] - ['ɛndz] , ['saɪlənt] , ['derəlɪkt]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	grate	would	be	full	of	charred	match	-	ends	,	silent	,	derelict	victims	of	his
这	格特	会	是	满的	的	烧焦的	匹配	-	结束	,	沉默的	,	废弃的	受害者	的	他的

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [θɔːts] .

bubbling	thoughts	.
冒泡	想法	.

炉篦里会堆满烧焦的火柴头，它们是他纷乱思绪中沉默而凄凉的受害者。

[hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['ænɪkˌdoʊts] .

He	might	want	to	illustrate	his	anecdotes	.
他	可能	想	到	阐明	他的	轶事	.

他或许想为他的轶事配上插图。

[bɪˈfɔːr] [wʌn] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈmɑːrʃ(ə)l]

Before	one	realized	the	fact	he	was	off	up	and	down	the	room	in	martial
前	一	已实现	这	事实	他	曾是	离开	向上	和	向下	这	房间	在	武术

[straɪd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [guːs] [step] ,

stride	showing	his	idea	of	the	goose	step	,
步幅	显示	他的	主意	的	这	鹅	步	,

还没等人们反应过来，他已经迈着矫健的步伐在房间里来回踱步，展示着他对鹅步的理解。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [daɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈhedgɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]

or	else	he	would	dive	for	his	hat	to	show	a	type	of	headgear	that	his
或者	别的	他	会	潜水	为了	他的	帽子	到	展示	一个	类型	的	帽子	那	他的

[waɪf] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

wife	considered	to	be	inadequate	to	the	dignity	of	a	professor	about	to
妻子	经过考虑的	到	是	不足	到	这	尊严	的	一个	教授	关于	到

[ˈvɪzɪt] [ˈiːdʒɪpt] .

visit	Egypt	.
访问	埃及	.

否则他就会猛地去摸帽子，露出他妻子认为有损即将访问埃及的教授身份的那种头饰。

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [moʊst] [θɪŋz] .

Through	his	eyes	one	could	understand	most	things	.
通过	他的	眼睛	一	可以	理解	最多	事物	.

透过他的眼睛，人们几乎可以看透一切。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət]

His	vision	,	his	judgment	,	his	sympathy	and	his	experience	were	all	at
他的	想象	,	他的	判断	,	他的	同情	和	他的	经验	是	全部	在

[jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .

your	service	.
你的	服务	.

他的远见卓识、判断力、同情心和经验都为你们服务。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [bɪˈwɪldərd] [bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtf(ə)l]

He	touched	all	the	emotions	and	left	you	bewildered	but	infinitely	grateful
他	感动	全部	这	情绪	和	左边	你	困惑	但	无限地	感激的

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .

for	his	company	.
为了	他的	公司	.

他触动了你所有的情感，让你感到困惑，但又无比感激他的陪伴。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [gɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]

He	loved	his	visits	to	London	because	he	got	talk	with	all	kinds	of
他	喜爱	他的	访问	到	伦敦	因为	他	得到	讲话	和	全部	种类	的

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他很喜欢去伦敦，因为他可以和各种各样的人交谈。

[ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] , [wer] , [hiː; hi] [ˈdʒoʊkɪŋli] [riˈmɑːkt] ,

This	he	could	not	get	at	Oxford	,	where	,	he	jokingly	remarked	,
这	他	可以	不是	得到	在	牛津	,	在哪里	,	他	开玩笑地	评论	,

他在牛津大学得不到这一点，他开玩笑地说：

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] .

he	saw	the	War	in	the	Air	from	a	bottle	.
他	锯	这	战争	在	这	空气	从	一个	瓶子	.

他从瓶子里看到了空中战争。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['dʒænjueri] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tu:; tə] ['lʌndən] [wi:; wi] [fel] [tu:; tə] [dɪ'skʌsɪŋ]

Some	time	in	January	on	one	of	his	visits	to	London	we	fell	to	discussing
一些	时间	在	一月	在	一	的	他的	访问	到	伦敦	我们	跌倒	到	讨论

[ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] .

the	lay	-	out	for	the	second	volume	.
这	躺	-	出去	为了	这	第二	体积	.

一月份的某一天，在他访问伦敦期间，我们讨论了第二卷的版面设计。

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [reɪndʒd] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veriəs] ['θiətəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

Our	conversation	ranged	over	all	the	various	theatres	of	war	.
我们的	对话	范围	超过	全部	这	各种各样的	剧院	的	战争	.

我们的谈话内容涵盖了所有不同的战场。

[wi:; wi] ['liŋgə] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

We	lingered	on	the	East	,	because	it	attracted	him	.
我们	徘徊不去	在	这	东方	,	因为	它	吸引	他	.

我们在东方多待了一会儿，因为那里很吸引他。

[wi:; wi] ['mju:tʃuəli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

We	mutually	regretted	that	the	signing	of	the	armistice	had	stopped	a	visit
我们	相互	后悔	那	这	签名	的	这	停战	有	停止	一个	访问

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [frʌnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [i:st] .

which	he	was	to	have	made	to	the	flying	fronts	of	the	Middle	East	.
哪个	他	曾是	到	有	制成	到	这	飞行	前线	的	这	中间	东方	.

我们双方都感到遗憾的是，停战协定的签署阻止了他原计划对中东前线的访问。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	felt	he	ought	to	see	it	.
他	毛毡	他	应该	到	看	它	.

他觉得自己应该去看看。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

The	first	volume	was	out	of	the	way	.
这	第一的	体积	曾是	出去	的	这	方式	.

第一卷已经完成了。

[ðə; ði] ['i:stər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

The	Easter	vacation	was	coming	.
这	复活节	假期	曾是	未来	.

复活节假期即将到来。

[waɪ] [nɑ:t] [goʊ] [ðen] ?

Why	not	go	then	?
为什么	不是	去	然后	?

那为什么不去呢?

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['evri] ['sɜ:rvɪs] [help] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wʌns] [hi:; hi]

I	told	him	I	thought	there	would	be	every	service	help	for	him	once	he
我	讲述	他	我	想法	那里	会	是	每一个	服务	帮助	为了	他	一次	他

[gɑ:t] [ðer; ðər] .

got	there	.
得到	那里	.

我告诉他，我觉得他到了那里之后会得到各种帮助。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['tentətɪvli] [fɪkst] .

The	thing	was	tentatively	fixed	.
这	事物	曾是	姑且	固定的	.

问题暂时解决了。

[aɪ] ['telifəund] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ri'teind] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][es] . [es] .

I	telephoned	the	steamship	company	and	retained	a	passage	in	the	S	.	S	.
我	电话	这	轮船	公司	和	保留	一个	通道	在	这	S	.	S	.

['iːdʒɪpt] — [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] .

Egypt	—	ill	-	fated	vessel	.
埃及	—	患病的	-	命中注定	血管	.

我打电话给轮船公司，预定了"埃及号"轮船的船票——这艘轮船命运多舛。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][aɪ'tɪnəreri][ænd; ənd] [ðen] [pæst] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

We	discussed	the	itinerary	and	then	passed	to	other	subjects	.
我们	讨论	这	行程	和	然后	通过了	到	其他	主题	.

我们讨论了行程安排，然后转而讨论其他话题。

[aɪ][hæd; həd] [.mis'giviŋz] .

I	had	misgivings	.
我	有	疑虑	.

我心存疑虑。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

Not	that	I	thought	he	was	too	old	to	undertake	the	journey	,
不是	那	我	想法	他	曾是	也	老的	到	承担	这	旅行	,

倒不是说我觉得他年纪太大不适合去旅行，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [haʊ] ['taɪərləs][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	because	I	knew	how	tireless	and	conscientious	he	was	.
但	因为	我	知道	如何	不知疲倦	和	尽责的	他	曾是	.

但因为我知道他是多么不知疲倦、多么尽职尽责。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['vɪgərəs] ,

I	felt	that	he	might	be	too	vigorous	,
我	毛毡	那	他	可能	是	也	蓬勃	,

我觉得他可能太精力旺盛了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [wiːk] [fɔːr; fər]

that	it	might	take	too	much	out	of	him	and	so	leave	him	weak	for
那	它	可能	拿	也	很多	出去	的	他	和	所以	离开	他	虚弱的	为了

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

这可能会让他消耗太多精力，从而导致他身体虚弱，容易生病。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] ['juːsf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

But	I	knew	also	that	his	visit	would	be	enormously	useful	because	it	would
但	我	知道	还	那	他的	访问	会	是	非常	有用	因为	它	会

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] .

make	all	the	difference	to	the	spirit	of	the	history	of	the	Middle	East	.
制作	全部	这	不同之处	到	这	精神	的	这	历史	的	这	中间	东方	.

但我知道，他的访问将非常有益，因为它将对中东历史的精神面貌产生巨大的影响。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɑːljəm] .

The	journey	to	France	had	supplied	the	cream	of	his	first	volume	.
这	旅行	到	法国	有	供应	这	奶油	的	他的	第一的	体积	.

法国之旅为他的第一卷书提供了精华素材。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [iːst] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

The	journey	East	would	do	the	same	for	the	rest	of	the	work	.
这	旅行	东方	会	做	这	相同的	为了	这	休息	的	这	工作	.

向东的旅程对剩余的工作也起到了同样的作用。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Not	**that**	**it**	**was**	**any**	**good**	**pointing**	**out**	**the**	**difficulties**	**and**	**drawbacks**	**of**	**the**
不是	那	它	曾是	任何	好的	指向	出去	这	困难	和	缺点	的	这

['dʒɜːrni] .

journey	**.**
旅行	.

指出旅途中的困难和缺点并没有什么用。

[aɪ] [dɪd] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

I	**did**	**try**	**something**	**of**	**that**	**sort**	**.**
我	做过	尝试	某物	的	那	种类	.

我确实尝试过类似的方法。

“ [əd'ventʃəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

“	**Adventures**	**must**	**be**	**done**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**was**	**his**	**reply**	**.**
“	冒险	必须	是	完毕	,	我的	男生	,	”	曾是	他的	回复	.

“孩子，冒险是必须的。”他回答道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪndiə] [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] .

He	**had**	**gone**	**to**	**India**	**soon**	**after**	**leaving**	**Cambridge**	**.**
他	有	已消失	到	印度	很快	后	离开	剑桥	.

他离开剑桥后不久就去了印度。

[ɪn] ['ɪndiə] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['bægdæd] .

In	**India**	**he**	**had**	**been**	**attracted**	**to**	**Baghdad**	**.**
在	印度	他	有	到过	吸引	到	巴格达	.

在印度时，他就被巴格达深深吸引。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [baɪ] ['kærəvæn] .

He	**tried**	**to**	**get**	**there**	**by**	**caravan**	**.**
他	尝试	到	得到	那里	经过	大篷车	.

他试图乘大篷车前往那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [baɪ] ['erəpleɪn] .

He	**had**	**to**	**wait**	**until**	**he**	**could**	**get**	**there**	**by**	**aeroplane**	**.**
他	有	到	等待	直到	他	可以	得到	那里	经过	飞机	.

他必须等到能坐飞机才能到达那里。

['evri] [fə'sɪləti] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] ([ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Every	**facility**	**was**	**given**	**him**	**by**	**the**	**Air**	**Ministry**	**(**	**although**	**he**	**paid**	**for**	**the**
每一个	设施	曾是	给定	他	经过	这	空气	部	(	虽然	他	有薪酬的	为了	这

['dʒɜːrni] [hɪm'self]) .

journey	**himself**	**)**	**.**
旅行	他自己	)	.

空军部为他提供了一切便利（尽管他自费承担了旅费）。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

He	**wrote**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**the**	**thing**	**was**	**fixed**	**.**
他	写道	到	告诉	我	那	这	事物	曾是	固定的	.

他来信告诉我问题已经解决了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

“	**I**	**had**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**General**	**,**
“	我	有	一个	信	从	这	一般的	,

“我收到了一封将军的来信，

[inˈkləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['sælmənd] ,

enclosing	**a**	**copy**	**of**	**a**	**letter**	**he**	**has**	**sent**	**to**	**W**	**.**	**G**	**.**	**Salmond**	**,**
封闭	一个	复制	的	一个	信	他	有	发送	到	W	.	G	.	萨尔蒙德	,

随信附上他寄给W·G·萨尔蒙德的信件副本。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [ɔːr]
asking **for** **every** **facility** **for** **me** **—** **beyond** **anything** **I** **should** **have** **asked** **or**
问 为了 每一个 设施 为了 我 — 超过 任何事物 我 应该 有 问 或者
[hoʊpt] .
hoped **.**
希望 .

他们为我争取了一切便利——远远超出了我本不该要求或期望的。

“ [soʊ][aɪ]['waɪərd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌŋk] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] (
“ **So** **I** **wired** **you** **for** **the** **bunk** **—** **a** **complete** **room** **at** **the** **extra** **charge** **(**
“ 所以 我 有线 你 为了 这 假寐 — 一个 完全的 房间 在 这 额外的 收费 (
[ʌv; əv] £18 [aɪ] [θɪŋk]) . . . .
of **£18** **I** **think** **)** **.** **.** **.** **.**
的 £18 我 思考) . . . .

“所以我给你订了床位——一个完整的房间，额外收费（我想是18英镑）.....

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɪt][ˌem 'iː][aʊt][wɪð; wɪθ][mæps][tuː; tə]
“ **When** **I** **come** **up** **I** **hope** **you** **may** **be** **able** **to** **fit** **me** **out** **with** **maps** **to**
“ 什么时候 我 来 向上 我 希望 你 可能 是 有能力的 到 合身 我 出去 和 地图 到
[juːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
use **from** **the** **air** **,**
使用 从 这 空气 ,

“我上来之后，希望你能给我配备一些空中导航地图。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [riːd] [prɪ'pærətɔːri] .
and **with** **some** **things** **to** **read** **preparatory** **.**
和 和 一些 事物 到 读 预备 .

还有一些预习资料需要阅读。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] ([maɪld]) [əd'ventʃər] .
“ **It's** **a** **good** **(** **mild** **)** **adventure** **.**
“ 它是 一个 好的 (温和的) 冒险 .

这是一次不错的（温和的）冒险。

[θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'mensli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Thank **you** **immensely** **for** **the** **dates** **,** **etc** **.**
感谢 你 非常 为了 这 日期 , ETC .

非常感谢您提供的日期等信息。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][sent][ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə]['sælmənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
“ **The** **General** **has** **sent** **them** **all** **over** **to** **Salmond** **,** **for** **his** **successor** **.**
“ 这 一般的 有 发送 他们 全部 超过 到 萨尔蒙德 , 为了 他的 接班人 .

“将军已将他们全部送往萨尔蒙德那里，交给他的继任者。”

“ [soʊ][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['bægdæd] , - - , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **So** **there** **I** **am** **,** **and** **it's** **me** **for** **Baghdad** **,** **'** **Orace** **,** **my** **boy** **.**
“ 所以 那里 我 是 , 和 它是 我 为了 巴格达 , - - , 我的 男生 .

“所以，我来了，我代表巴格达，‘Orace，我的孩子。

([aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['rɔbətsn] [sed] [tuː; tə] [smɪθ] - ['dɔːriən] .)
(**I** **am** **thinking** **of** **what** **Robertson** **said** **to** **Smith** **-** **Dorrien** **.** **)**
(我 是 思维 的 什么 罗伯逊 说 到 史密斯 - 多里安 .)

（我想起了罗伯逊对史密斯-多里安说的话。）

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ,
“ **It** **seems** **they** **will** **try** **to** **take** **me** **to** **anything** **it** **is** **important** **I** **should** **see** **,**
“ 它 似乎 他们 将要 尝试 到 拿 我 到 任何事物 它 是 重要的 我 应该 看 ,

“他们似乎想方设法带我去看任何我认为重要的事情，

[soʊ][aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər][əd'vaɪs] .
so **I** **depend** **on** **your** **advice** **.**
所以 我 依赖 在 你的 建议 .

所以我很依赖你的建议。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði][bɪl] .

“	You	shall	have	a	cheque	as	soon	as	I	get	the	bill	.
”	你	将	有	一个	查看	作为	很快	作为	我	得到	这	账单	.

“我一收到账单就会给你支票。”

“ [aɪ] [oʊ] [ɔːl] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	owe	all	this	suggestion	to	you	.
”	我	欠	全部	这	建议	到	你	.

“我所有的建议都来自你。”

['beɪkən] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] ['diːsntli] [duː][ɔːr][kleɪm][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

Bacon	says	there	are	things	a	man	can't	decently	do	or	claim	for	himself	,
熏肉	说道	那里	是	事物	一个	男人	不能	体面地	做	或者	宣称	为了	他自己	,

培根说，有些事男人不能体面地去做，也不能据为己有。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [frend] [kʌmz] [ɪn] .

and	then	a	friend	comes	in	.
和	然后	一个	朋友	来	在	.

然后一位朋友进来了。

” [ɪn][rɪˈplaɪ][aɪ][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pæspɔːrt][fɔːrm] .

”	In	reply	I	sent	him	a	passport	form	.
”	在	回复	我	发送	他	一个	护照	形式	.

“我回复他时寄了一份护照申请表。”

“ ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæspɔːrt][fɔːrm] , ” [hiː; hi] [roʊt] .

“	Many	thanks	for	the	passport	form	,	”	he	wrote	.
”	许多	谢谢	为了	这	护照	形式	,	”	他	写道	.

“非常感谢您提供的护照申请表，”他写道。

(“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['noʊtɪs][ðə; ði]['ærəbz] [wɪl] [teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ! ”)

(	“	A	lot	of	notice	the	Arabs	will	take	of	it	if	I	come	among	them	!	”	)
(	“	一个	很多	的	注意	这	阿拉伯人	将要	拿	的	它	如果	我	来	之中	他们	!	”	)

(“如果我来到阿拉伯人中间，他们一定会非常关注这件事！”)

[sɜːr]['wɔːltər] [left] ['lʌndən] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] 16th [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['iːdʒɪpt][æt; ət] [maːˈseilz] .

Sir	Walter	left	London	on	March	the	16th	to	take	the	Egypt	at	Marseilles	.
先生	沃尔特	左边	伦敦	在	行进	这	16th	到	拿	这	埃及	在	马赛	.

沃尔特爵士于3月16日离开伦敦，前往马赛接收“埃及”号战舰。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][left][ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd]

He	stayed	in	London	for	a	couple	of	days	before	he	left	and	worked	hard
他	入住	在	伦敦	为了	一个	夫妻	的	天	前	他	左边	和	工作	难的

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['pʊtɪŋ] [ɪn][peɪdʒ] ['hediŋs] [ɑːn][ðə; ði]['leɪtɪst] [pruːfs] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

at	the	office	putting	in	page	headings	on	the	latest	proofs	which	had	just	come
在	这	办公室	推杆	在	页	标题	在	这	最新的	证明	哪个	有	只是	来

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['klærəndən] [pres] .

in	from	the	Clarendon	Press	.
在	从	这	克拉伦登	按	.

他在离开伦敦前待了两天，在办公室里努力工作，给刚刚从克拉伦登出版社送来的最新校样添加页眉。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [lʌntʃ] .

We	had	to	take	a	hurried	lunch	.
我们	有	到	拿	一个	慌忙	午餐	.

我们不得不匆匆吃午饭。

[sɜːr]['wɔːltər] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv] [bɪr] .

Sir	Walter	liked	a	good	meal	to	the	accompaniment	of	beer	.
先生	沃尔特	喜欢	一个	好的	一顿饭	到	这	伴奏	的	啤酒	.

沃尔特爵士喜欢一边享用美食一边喝啤酒。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['tævərn] [nɪr] ['ɑːksfərd]['sɜːrkəs][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [də'mestɪk] [faʊl] .

I	suggested	a	tavern	near	Oxford	Circus	identified	with	the	male	domestic	fowl	.
我	建议	一个	酒馆	靠近	牛津	马戏团	已识别	和	这	男性	国内的	鸡	.

我建议去牛津广场附近一家以雄性家禽为主题的酒馆。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði][meɪn][bɑːr] .

There	is	an	excellent	dining	-	room	over	the	main	bar	.
那里	是	一个	出色的	用餐	-	房间	超过	这	主要的	酒吧	.

主酒吧楼上有一个很棒的餐厅。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪz][proʊ'kjʊrəbl] ['eniwer] [ɪn] ['lʌndən] .

The	food	is	as	good	as	is	procurable	anywhere	in	London	.
这	食物	是	作为	好的	作为	是	可采购	任何地方	在	伦敦	.

这里的食物堪称伦敦数一数二的美味。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [eɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][baɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Scotch	ale	has	a	bite	in	it	.
这	苏格兰威士忌麦芽酒		有	一个	咬	在	它	.

这款苏格兰麦芽酒口感辛辣。

[sɜːr]['wɔːltər] [lʊkt] [raʊnd][ðə; ði] [ə'sembld] ['bɪznəs] [men] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ænd; ənd]

Sir	Walter	looked	round	the	assembled	business	men	when	we	were	seated	and
先生	沃尔特	看起来	圆形的	这	组装	商业	男人	什么时候	我们	是	坐着	和

[riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

remarked	that	he	had	no	doubts	as	to	the	quality	of	the	cooking	.
评论	那	他	有	不	疑虑	作为	到	这	质量	的	这	烹饪	.

我们入座后，沃尔特爵士环顾在场的商人们，并表示他对菜肴的质量毫不怀疑。

[ðə; ði][best] [ˌædvərˈtaɪzmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][kʌt][ɔːf][ðə; ði][dʒɔɪnt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	best	advertisement	for	the	cut	off	the	joint	was	in	the	faces	of	the
这	最好的	广告	为了	这	切	离开	这	联合的	曾是	在	这	面孔	的	这

['dainəz] .

diners	.
食客	.

最好的广告就是食客们脸上的表情。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] ([aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges]) .

He	asked	me	what	they	all	did	(	I	could	only	guess	)	.
他	问	我	什么	他们	全部	做过	(	我	可以	仅有的	猜测	)	.

他问我他们都是做什么的（我只能猜测）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][nekst][hɪm; ɪm] ,

He	was	soon	in	conversation	with	the	gentleman	next	him	,
他	曾是	很快	在	对话	和	这	绅士	下一个	他	,

他很快就和旁边那位先生聊了起来。

[huːm] [hiː; hi][kən'grætjuleitid][ɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃepərdz] [paɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

whom	he	congratulated	on	the	excellent	portion	of	Shepherds	Pie	which	was
谁	他	恭喜	在	这	出色的	部分	的	牧羊人	馅饼	哪个	曾是

[pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

placed	before	him	.
放置	前	他	.

他向对方表示祝贺，因为摆在他面前的牧羊人派非常美味。

[dɪd][sɜːr]['wɔːltər] [noʊ] ['mɪstər] . — — ([ðə; ði][prə'praɪətər]) [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]

Did	Sir	Walter	know	Mr	.	—	—	(	the	proprietor	)	when	he	had	the	Swinging
做过	先生	沃尔特	知道	先生	.	—	—	(	这	业主	)	什么时候	他	有	这	摇摆

['æŋkər] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ([ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt]) .

Anchor	round	the	corner	(	or	words	to	that	effect	)	.
锚	圆形的	这	角落	(	或者	字	到	那	影响	)	.

沃尔特爵士是否认识——先生（店主），当时他在街角经营着“摇摆锚”酒吧（或类似的意思）。

[sɜːr]['wɔːltər] [rɪg'retɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

Sir	**Walter**	**regretted**	**he**	**did**	**not**	**.**
先生	沃尔特	后悔	他	做过	不是	.

沃尔特爵士后悔自己当时没有那样做。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ðen] [bɪ'keɪm] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [lʌntʃiz] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʌndər]

His	**neighbour**	**then**	**became**	**reminiscent**	**on**	**the**	**history**	**of**	**lunches**	**enjoyed**	**under**
他的	邻居	然后	成为	令人怀念的	在	这	历史	的	午餐	享受	在下面

['mɪstər] . — — - [es][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ;

Mr	**.**	**—**	**—**	**'**	**s**	**direction**	**over**	**a**	**period**	**of**	**twenty**	**years**	**;**
先生	.	—	—	-	s	方向	超过	一个	时期	的	二十	年	;

他的邻居随后回忆起在——先生的指导下享用午餐的二十年历史;

[hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɜːr; wər] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['wɪti] [ri'maːks] [frʌm; frəm][sɜːr]['wɔːltər] ,

his	**reminiscences**	**were**	**punctuated**	**by**	**witty**	**remarks**	**from**	**Sir**	**Walter**	**,**
他的	回忆录	是	标点符号	经过	机智	评论	从	先生	沃尔特	,

他的回忆中不时穿插着沃尔特爵士的诙谐评论。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'gen] ['ɪntuː] [nuː] ['tʃænlz] .

which	**sent**	**him**	**off**	**again**	**into**	**new**	**channels**	**.**
哪个	发送	他	离开	再次	进入	新的	频道	.

这又把他送入了新的领域。

[sɜːr]['wɔːltər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

Sir	**Walter**	**enjoyed**	**the**	**lunch**	**so**	**much**	**that**	**on**	**the**	**following**	**day**	**he**	**looked**	**forward**
先生	沃尔特	享受	这	午餐	所以	很多	那	在	这	下列的	天	他	看起来	向前

[tuː; tə]['goʊɪŋ] [ə'gen] .

to	**going**	**again**	**.**
到	去	再次	.

沃尔特爵士非常喜欢这顿午餐，以至于第二天他就期待着再次光顾。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

On	**this**	**occasion**	**,**
在	这	场合	,

值此之际，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtrəs] — [ə; eɪ] [ʃruːd] ['kɑːkni] [gɜːrl] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	**he**	**was**	**paying**	**the**	**waitress**	**—**	**a**	**shrewd**	**Cockney**	**girl**	**—**	**he**	**was**
什么时候	他	曾是	付费	这	女服务员	—	一个	精明	伦敦东区口音	女孩	—	他	曾是

[æskt] ['weðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][koʊld][ʌp][ðer; ðər] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]

asked	**whether**	**he**	**found**	**it**	**cold**	**up**	**there**	**—**	**this**	**being**	**by**	**way**	**of**	**a**	**joke**	**on**
问	无论	他	成立	它	寒冷的	向上	那里	—	这	存在	经过	方式	的	一个	开玩笑	在

[hɪz; ɪz] [haɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] .

his	**height**	**as**	**he**	**towered**	**above**	**her**	**waiting**	**for**	**his**	**bill**	**.**
他的	高度	作为	他	高耸	多于	她	等待	为了	他的	账单	.

当他付钱给女服务员（一个精明的伦敦东区女孩）时，她问他是否觉得上面冷——这是因为他身高很高，比她高出一大截，正在等账单，所以她拿他的身高开玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

He	**was**	**just**	**like**	**that**	**.**
他	曾是	只是	喜欢	那	.

他就是这样的人。

['evri] [wʌn] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Every	**one**	**felt**	**at**	**home**	**with**	**him**	**.**
每一个	一	毛毡	在	家	和	他	.

每个人都觉得和他在一起很自在。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] - [wɜːrld] ['kɜːrtəsi] ,

His	**great**	**charm**	**of**	**manner**	**,**	**his**	**dignity**	**,**	**his**	**delightful**	**old**	**-**	**world**	**courtesy**	**,**
他的	伟大的	魅力	的	方式	,	他的	尊严	,	他的	愉快	老的	-	世界	礼貌	,

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] ,

especially	**with**	**ladies**	**,**
尤其	和	女士们	,

他举止优雅，风度翩翩，彬彬有礼，尤其对待女士更是如此。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['eni] [ə'sembli] .

made	**him**	**at**	**home**	**but**	**also**	**conspicuous**	**in**	**any**	**assembly**	**.**
制成	他	在	家	但	还	显眼的	在	任何	集会	.

这让他既感到自在，又在任何场合都显得格外引人注目。

[hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['frendlinəs] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bæntər] ,

His	**human**	**qualities**	**earned**	**him**	**the**	**friendliness**	**,**	**even**	**the**	**banter**	**,**
他的	人类	品质	获得	他	这	友善	,	甚至	这	闲聊	,

他的人格魅力为他赢得了友善的态度，甚至还赢得了人们的玩笑。

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

of	**people**	**who**	**came**	**into**	**contact**	**with**	**him**	**,**
的	人们	WHO	来了	进入	接触	和	他	,

与他接触过的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [ɪn] ['eni] [wei] [lɔːst] ['iːðər] ['dɪgnəti] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

but	**he**	**never**	**in**	**any**	**way**	**lost**	**either**	**dignity**	**or**	**distinction**	**as**	**a**	**result**	**.**
但	他	绝不	在	任何	方式	丢失的	任何一个	尊严	或者	区别	作为	一个	结果	.

但他的尊严和声望却丝毫未减。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪz] .

He	**went**	**off**	**to**	**Egypt**	**like**	**a**	**schoolboy**	**going**	**for**	**his**	**holidays**	**.**
他	去	离开	到	埃及	喜欢	一个	男生	去	为了	他的	假期	.

他像个放假的小学生一样去了埃及。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌn'baʊnd] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] .

He	**carried**	**with**	**him**	**an**	**unbound**	**copy**	**of**	**his**	**first**	**volume**	**.**
他	携带	和	他	一个	无界	复制	的	他的	第一的	体积	.

他随身带着一本未装订的第一卷书。

[frʌm; frəm] [maː'seilz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['letər] .

From	**Marseilles**	**I**	**received**	**a**	**typical**	**letter**	**.**
从	马赛	我	已收到	一个	典型的	信	.

我收到了一封来自马赛的普通信件。

“ [piː] . & [oʊ] . [es] . [es] . ['iːdʒɪpt] .

“	**P**	**.**	**&**	**O**	**.**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Egypt**	**.**
“	P	.	&	哦	.	S	.	S	.	埃及	.

“P. & OSS 埃及。

“ [maː'seilz] , [mɑːrtʃ] [ðə; ði] 27th .

“	**Marseilles**	**,**	**March**	**the**	**27th**	**.**
“	马赛	,	行进	这	27th	.

“马赛，3月27日。

“ ['kæbɪn] ['pæsɪdʒ] .

“	**Cabin**	**passage**	**.**
“	舱	通道	.

“舱室通道。

['pʌŋktʃuəl] .

Punctual	**.**
准时	.

准时。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[frentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪk] .
French on the make .
法语 在 这 制作 .

法国人正在努力奋斗。

[treɪn] ['teɪbl] - ['twenti] - [faɪv][fræŋks] , ['evriθɪŋ] ['ekstrə] .
Train table d'hôte twenty - five francs , everything extra .
火车 桌子 - 二十 - 五 法郎 , 一切 额外的 .

火车套餐25法郎，其他一切另算。

[fjuː] ['pæsndʒəɹ] [ɑːn][boʊt] .
Few passengers on boat .
很少 乘客 在 船 .

船上乘客寥寥无几。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ælfred] ['dʒɪŋgl] [staɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
This is the Alfred Jingle style , but it contains all I have to say .
这 是 这 阿尔弗雷德 叮当 风格 , 但 它 包含 全部 我 有 到 说 .

这是阿尔弗雷德·金格尔的风格，但它包含了我想说的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːr] [riːd] ,
It won't be easy to work or read ,
它 惯于 是 简单的 到 工作 或者 读 ,

工作和阅读都不会轻松。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [praʊl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːr]
for every one is on the prowl looking for some one else to talk to or
为了 每一个 一 是 在 这 潜行 寻找 为了 一些 一 别的 到 讲话 到 或者
[tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] .
to play Bridge with .
到 玩 桥 和 .

因为每个人都在四处寻找可以交谈或一起打桥牌的人。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [brɪdʒ] [æt; ət][fɜːrst] .
I must be strong and refuse Bridge at first .
我 必须 是 强的 和 拒绝 桥 在 第一的 .

我必须坚强，一开始就拒绝布里奇。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['grʌmpi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪ] , - [brɪdʒ] — [dɪ'laɪtɪd] .
Or at least so as not to be grumpy , I shall say , ' Bridge — delighted .
或者 在 至少 所以 作为 不是 到 是 脾气暴躁 , 我 将 说 , - 桥 — 高兴极了 .

或者至少为了不显得闷闷不乐，我会说："桥牌——很高兴。"

- [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] .
' I love to play Bridge .
- 我 爱 到 玩 桥 .

我喜欢打桥牌。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪ]['ɔːlweɪz] [fər'get] — [ɑːr; ər][ðer; ðər] [fɔːr] ['suːts][ɔːr][faɪv] ?
Let me see — I always forget — are there four suits or five ?
让 我 看 — 我 总是 忘记 — 是 那里 四 西装 或者 五 ?

让我想想——我总是忘记——是四种花色还是五种?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] [kɑːrdz][ɪn] [iːtʃ] [suːt] .
Of course I know there are twelve cards in each suit .
的 课程 我 知道 那里 是 十二 牌 在 每个 套装 .

我当然知道每种花色有十二张牌。

“ [tɔːk] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

“	Talk	is	not	so	easily	dealt	with	.
”	讲话	是	不是	所以	容易地	已处理	和	.

“谈话并非那么容易处理。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['diːsnt] ['piːp(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] .

But	there	are	some	decent	people	on	board	.
但	那里	是	一些	体面的	人们	在	木板	.

但船上也有一些不错的人。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sæd] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [dɪs'grʌntld] ['ɪndiən] ['kəːnlz] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

I	have	talked	with	two	sad	,	efficient	,	disgruntled	Indian	Colonels	,	going	back	to
我	有	谈话	和	二	伤心	,	高效的	,	不满的	印度	上校	,	去	后退	到

[ɜːrn] [ðer; ðər] ['penʃən] .

earn	their	pension	.
赚	他们的	养老金	.

我与两位悲伤、干练、心怀不满的印度上校交谈过，他们即将返回家乡领取退休金。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l] ['leɪdiz] .

And	of	course	there	are	social	ladies	.
和	的	课程	那里	是	社会的	女士们	.

当然，也有一些社交名媛。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] ['gɔːki] [juːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	I	was	a	lean	gawky	youth	,	they	were	not	kind	enough	to	me	.
什么时候	我	曾是	一个	倾斜	笨拙	青年	,	他们	是	不是	种类	足够的	到	我	.

当我还是个瘦弱笨拙的少年时，他们对我并不友善。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] [naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

I	don't	blame	them	,	but	when	they	are	kind	now	,	I	wish	they	had	come
我	不	责备	他们	,	但	什么时候	他们	是	种类	现在	,	我	希望	他们	有	来

['ɜːrliər] .

earlier	.
早些时候	.

我不怪他们，但他们现在这么友善，我倒希望他们早点来。

“ [bʊk] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	Book	is	all	right	.
”	书	是	全部	正确的	.

“这本书还不错。”

[smɔːl] [kə'rekʃnz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Small	corrections	occur	to	me	.
小的	更正	发生	到	我	.

我想到了一些小的修改意见。

[kɑːnt] [meɪk] - [ɪm] [naʊ] .

Can't	make	'	em	now	.
不能	制作	-	呃	现在	.

现在做不了。

['dʌznt] ['mætər] .

Doesn't	matter	.
不	事情	.

没关系。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər] !

God	be	with	the	office	and	all	that	therein	are	!
上帝	是	和	这	办公室	和	全部	那	其中	是	!

愿上帝保佑这个机构及其所有成员！

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔːrt] [sed] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [læst] ['letər] [aɪ]

"	A	few	days	later	he	arrived	at	Port	Said	and	sent	me	the	last	letter	I
"	一个	很少	天	之后	他	到达的	在	港口	说	和	发送	我	这	最后的	信	我

['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

ever	received	from	him	.
曾经	已收到	从	他	.

"几天后他抵达塞得港，并给我寄来了我收到的他的最后一封信。"

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [pɔːrt] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['iːzi] ['vɔɪɪdʒ] . . . .

"	Here	I	am	at	Port	Said	after	a	calm	and	easy	voyage	.	.	.	.
"	这里	我	是	在	港口	说	后	一个	冷静的	和	简单的	航程	.	.	.	.

"经过一段平静轻松的航程，我现在抵达塞得港....."

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] - [naɪt] ([ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn]

I	am	to	go	by	train	to	Jerusalem	to	-	night	(	it	takes	some	seventeen
我	是	到	去	经过	火车	到	耶路撒冷	到	-	夜晚	(	它	需要	一些	十七

[ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz]) .

or	eighteen	hours	)	.
或者	十八	小时	)	.

我今晚要乘火车去耶路撒冷（大约需要十七八个小时）。

[ðer; ðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [miːt] ['elɪŋtən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [gest] [æt; ət] [ðə; ði]

There	I	am	to	meet	Ellington	and	to	be	his	fellow	-	guest	at	the
那里	我	是	到	见面	艾灵顿	和	到	是	他的	同伴	-	客人	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] .

house	of	the	High	Commissioner	.
房子	的	这	高的	专员	.

我此行的目的是会见艾灵顿，并与他一同下榻于高级专员府邸。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑː'bluːs; 'nɑːbləs] [roʊd] .

He	is	to	drive	me	to	the	Nablus	road	.
他	是	到	驾驶	我	到	这	纳布卢斯	路	.

他要开车送我到纳布卢斯路。

[ðen] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] [baɪ] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['kaɪərəʊ] [də'rekt] [tuː; tə] ['bægdæd] . . . .

Then	to	Cairo	by	aeroplane	and	from	Cairo	direct	to	Baghdad	.	.	.	.
然后	到	开罗	经过	飞机	和	从	开罗	直接的	到	巴格达	.	.	.	.

然后乘飞机前往开罗，再从开罗直飞巴格达.....

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪərsəm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	It's	going	to	be	tiresome	to	-	night	,
"	它是	去	到	是	令人厌烦	到	-	夜晚	,

"今晚会很累，"

[bʌt; bət] [wʌns] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] . . . .

but	once	I	get	to	the	R	.	A	.	F	.	I	think	things	will	be	very	easy	.	.	.
但	一次	我	得到	到	这	拉	.	一个	.	F	.	我	思考	事物	将要	是	非常	简单的	.	.	.

但一旦我到了英国皇家空军，我想一切都会变得非常简单.....

" ['bægdæd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [geɪ] ['sentər] .

"	Baghdad	seems	to	be	a	gay	centre	.
"	巴格达	似乎	到	是	一个	同性恋	中心	.

"巴格达似乎是同性恋中心。"

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['meɪdʒər] [lɔːrd] [gɔːf] , [ə; eɪ] [wʌn] - [ɑːrmd] ['aɪrɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

I	came	on	the	boat	with	Major	Lord	Gough	,	a	one	-	armed	Irish	officer	,
我	来了	在	这	船	和	主要的	主	高夫	,	一个	一	-	武装	爱尔兰	官	,

我和独臂的爱尔兰军官高夫少校一起乘船而来。

[huː] [hæz; həz] [left] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tæks] - [kə'lektər] , [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd]

who	has	left	home	to	escape	the	tax	-	collector	,	and	is	going	to	command
WHO	有	左边	家	到	逃脱	这	税	-	集电极	,	和	是	去	到	命令

['ærəb] ['liːviz] [æt; ət] ['bægdæd] .

Arab	levies	at	Baghdad	.
阿拉伯	税费	在	巴格达	.

他为了躲避税吏而离家，并将前往巴格达指挥阿拉伯军队。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [hiː; hi] [ɪz] [kuːl] , ['plez(ə)nt] , ['præktɪk(ə)l] , ['redi] - ['wɪtɪd]

He	will	do	well	,	I	am	sure	;	he	is	cool	,	pleasant	,	practical	,	ready	-	witted
他	将要	做	出色地	,	我	是	当然	;	他	是	凉爽的	,	令人愉快的	,	实际的	,	准备好	-	机智的

[ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	original	.
和	原来的	.

我相信他会做得很好；他冷静、和蔼、务实、机智且富有创意。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ærəbz] , [aɪ] [θɪŋk]

Indeed	he	shocked	the	Anglo	-	Indian	officers	on	board	,	but	the	Arabs	,	I	think
的确	他	震惊	这	盎格鲁	-	印度	警官	在	木板	,	但	这	阿拉伯人	,	我	思考

, [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

,	will	take	to	him	.
,	将要	拿	到	他	.

他的确让船上的英印军官们感到震惊，但我认为阿拉伯人会喜欢他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] [əb'sɜːrdli] ['iːzi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	It	has	all	been	absurdly	easy	up	to	now	,	thanks	to	you	.
“	它	有	全部	到过	荒谬地	简单的	向上	到	现在	,	谢谢	到	你	.

“到目前为止，一切都进行得异常顺利，这都要感谢你。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] .

I	will	write	again	.
我	将要	写	再次	.

我会再次写信。

” [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

”	He	never	did	.
”	他	绝不	做过	.

他从来没有这样做过。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['eɪprəl] [ðə; ði]

The	next	time	I	saw	him	was	at	Victoria	Station	on	his	return	on	April	the
这	下一个	时间	我	锯	他	曾是	在	维多利亚	车站	在	他的	返回	在	四月	这

25th .

25th	.
25th	.

我下次见到他是在4月25日他返回维多利亚车站的时候。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

He	had	been	due	to	arrive	the	previous	day	.
他	有	到过	到期的	到	到达	这	以前的	天	.

他原本应该前一天到达。

['leɪdi] ['rɔːli] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['miːtɪŋ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [treɪnz] .

Lady	Raleigh	had	spent	the	day	meeting	continental	trains	.
女士	罗利	有	花费	这	天	会议	大陆	火车	.

雷利夫人花了一整天时间迎接来自欧洲大陆的列车。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

She	had	to	return	to	Oxford	on	the	Tuesday	afternoon	,
她	有	到	返回	到	牛津	在	这	周二	下午	,

她必须在周二下午返回牛津。

[soʊ][aɪ][went] [daʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][treɪnz][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] .

so	I	went	down	that	evening	to	watch	the	trains	in	to	see	if	he	would	arrive	.
所以	我	去	向下	那	晚上	到	手表	这	火车	在	到	看	如果	他	会	到达	.

所以那天晚上我下山去看火车，看看他会不会来。

[ðə; ði]['laɪkliːəst][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][treɪn] [taɪmd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['sɛvən] . - .

The	likeliest	one	was	the	train	timed	to	arrive	at	7	.	30	.
这	最有可能	一	曾是	这	火车	定时	到	到达	在	7	.	-	.

最有可能的是那趟预计7点30分到达的火车。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] , [ɪn] [tuː] ['pɔːʃənz] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

Actually	it	came	in	,	in	two	portions	,	an	hour	later	.
实际上	它	来了	在	,	在	二	部分	,	一个	小时	之后	.

实际上，它分两部分，一个小时后才送到。

[sɜːr]['wɔːltər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [treɪn] .

Sir	Walter	was	on	the	second	train	.
先生	沃尔特	曾是	在	这	第二	火车	.

沃尔特爵士乘坐的是第二列火车。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ['loʊdɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

He	stepped	out	of	the	saloon	loaded	like	a	Christmas	tree	.
他	步	出去	的	这	酒吧	已加载	喜欢	一个	圣诞节	树	.

他走出酒吧时，身上背着像圣诞树一样的行李。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] ['lʌgɪdʒ] [pækt] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn][suːt] -

He	had	all	his	own	luggage	packed	for	convenience	of	travelling	in	suit	-
他	有	全部	他的	自己的	行李	包装	为了	方便	的	旅行	在	套装	-

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

为了方便旅行，他把自己所有的行李都打包在了行李箱里。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['toʊpiˌtoʊ'piː][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [kæp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [flæps][ænd; ənd]

He	carried	a	topee	and	wore	a	waterproof	cap	,	with	many	flaps	and
他	携带	一个	托皮	和	穿着	一个	防水的	帽	,	和	许多	襟翼	和

[foʊldz] , ['slaɪtli] ['tɪltɪd] .

folds	,	slightly	tilted	.
折叠	,	轻微地	斜	.

他提着小便袋，戴着一顶防水帽，帽子有很多褶皱，略微倾斜。

['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] [pækt] [ɪn] [strɔː] [ænd; ənd]['kænvəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θaɪ] [buːt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn]

Under	one	arm	packed	in	straw	and	canvas	was	a	thigh	boot	which	some	one
在下面	一	手臂	包装	在	稻草	和	帆布	曾是	一个	大腿	启动	哪个	一些	一

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dezərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

had	given	to	him	in	the	desert	with	a	request	that	he	bring	it	to
有	给定	到	他	在	这	沙漠	和	一个	要求	那	他	带来	它	到

['lʌndən] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

London	and	have	it	delivered	to	the	address	marked	on	it	,
伦敦	和	有	它	发表	到	这	地址	标记	在	它	,

他腋下用稻草和帆布包裹着一双过膝长靴，那是有人在沙漠里送给他的，并请他带到伦敦，送到靴子上标明的地址。

[wer] , [prɪ'zuːməbli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæf] - [soʊld][ænd; ənd] [hiːld] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]

where	,	presumably	,	it	was	to	be	half	-	soled	and	heeled	or	otherwise
在哪里	,	想必	,	它	曾是	到	是	一半	-	已售出	和	高跟鞋	或者	否则

[ˌriːkən'strʌktɪd] .

reconstructed	.
重建	.

想必，这双鞋将被改造成半鞋底、半鞋跟，或者进行其他形式的改造。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] ['bʌnd(ə)l] ,

Under	the	other	arm	was	a	large	round	bundle	,
在下面	这	其他	手臂	曾是	一个	大的	圆形的	捆	,

另一只胳膊下夹着一个大大的圆形包裹。

['sɪmələrli] [ə'drest] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['lʌndən] .

similarly	addressed	for	delivery	to	a	lady	in	London	.
相似地	已解决	为了	送货	到	一个	女士	在	伦敦	.

同样，收件人地址是伦敦一位女士。

[ðɪs] ['pɑ:rs(ə)l] , [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kən'teɪnd] ['tɜ:rkɪʃ] [dɪ'laɪt] .

This	parcel	,	he	supposed	,	contained	Turkish	Delight	.
这	包裹	,	他	据称	,	包含	土耳其	喜	.

他猜测，这个包裹里装的是土耳其软糖。

[ðɪs] ['fju:dʒətɪv][gɪft][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ][fju:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	fugitive	gift	to	a	lady	was	carried	a	few	thousand	miles	from	the
这	逃犯	礼物	到	一个	女士	曾是	携带	一个	很少	千	英里	从	这

['dezərt][baɪ][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ,

desert	by	Sir	Walter	Raleigh	,
沙漠	经过	先生	沃尔特	罗利	,

这份送给女士的珍贵礼物，是由沃尔特·雷利爵士从沙漠中携带数千英里而来。

[ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['fi:vər] .

already	in	the	grip	of	a	fatal	fever	.
已经	在	这	紧握	的	一个	致命的	发烧	.

已经身患绝症，高烧不退。

[ðə; ði] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔ:r'ber] ['hɑ:rdli] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [tʃɑ:rm]

The	many	stories	of	his	great	forbear	hardly	approach	this	for	sheer	charm
这	许多	故事	的	他的	伟大的	忍耐	几乎	方法	这	为了	透明	魅力

[ænd; ənd] ['gæləntri] !

and	gallantry	!
和	英勇	!

他那伟大先祖的许多故事，就其魅力和英勇程度而言，都难以与此相提并论！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] .

It	was	raining	in	torrents	and	a	bit	chilly	.
它	曾是	下雨	在	种子	和	一个	少量	寒冷	.

当时下着瓢泼大雨，天气有点冷。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][sɜ:r]['wɔ:ltər] [də'rektɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] .

I	got	a	taxi	and	Sir	Walter	directed	the	driver	to	the	Waldorf	.
我	得到	一个	出租车	和	先生	沃尔特	指导	这	司机	到	这	华德福	.

我叫了辆出租车，沃尔特爵士告诉司机去华尔道夫酒店。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz][klʌb][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['waɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

He	was	unwilling	to	disturb	his	club	as	he	had	not	wired	for	a
他	曾是	不情愿	到	打扰	他的	俱乐部	作为	他	有	不是	有线	为了	一个

[ru:m] .

room	.
房间	.

他不愿意打扰他的俱乐部，因为他还没有为房间安装电线。

[ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['sesl, 'sisl] .

The	Waldorf	was	full	and	we	went	on	to	the	Cecil	.
这	华德福	曾是	满的	和	我们	去	在	到	这	塞西尔	.

华尔道夫酒店客满了，所以我们去了塞西尔酒店。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɛtɹəpoʊl] .

Not	a	room	in	the	place	,	so	on	to	the	Metropole	.
不是	一个	房间	在	这	地方	, 所以	在	到	这	大都会	.

那地方没有空房了，所以就去了大都会酒店。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dʒʌmpt] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [æz; əz] [hiː; hi]

He	himself	jumped	out	here	a	little	impatiently	,	but	was	received	,	as	he
他	他自己	跳了起来	出去	这里	一个	小的	不耐烦地	,	但	曾是	已收到	,	作为	他

[sed] ,

said	,
说	,

他本人略显不耐烦地跳了出来，但正如他所说，受到了接待。

['sʌmwʌt] ['koʊldli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stɑːf] [huː] , ['æftər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] ,

somewhat	coldly	by	the	office	staff	who	,	after	keeping	him	waiting	,
有些	冷冷地	经过	这	办公室	职员	WHO	,	后	保持	他	等待	,

办公室工作人员态度有些冷淡，让他等了很久之后，

[spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tə'merəti]

spoke	to	him	almost	with	astonishment	that	he	should	have	the	temerity
辐	到	他	几乎	和	惊讶	那	他	应该	有	这	鲁莽

[tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

to	ask	for	accommodation	.
到	问	为了	住宿	.

我几乎带着惊讶的语气和他交谈，难以置信他竟然有胆量要求住宿。

[æt; ət] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] , [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

At	the	Victoria	,	the	same	story	.
在	这	维多利亚	,	这	相同的	故事	.

维多利亚酒店的情况也一样。

[wiː; wi] [ðen] [traɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [striːts] [ɔːf] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] —

We	then	tried	a	small	hotel	in	one	of	the	side	streets	off	Charing	Cross	—
我们	然后	尝试	一个	小的	酒店	在	一	的	这	边	街道	离开	查令	叉	—

['kreɪv(ə)n] [striːt] ,

Craven	Street	,
懦夫	街道	,

然后我们尝试入住查令十字街附近一条小街——克雷文街上的一家小旅馆。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

They	had	nothing	.
他们	有	没有什么	.

他们一无所有。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

if	he	did	not	mind	there	was	a	small	room	through	the	office	and
如果	他	做过	不是	头脑	那里	曾是	一个	小的	房间	通过	这	办公室	和

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

connected	with	it	.
连接	和	它	.

如果他不介意的话，办公室里有一间小房间与它相连。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .

He	took	it	gladly	.
他	采取	它	乐意	.

他欣然接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] .

It	was	small	.
它	曾是	小的	.

它很小。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'praɪətres] ,

But	as	he	washed	he	carried	on	a	conversation	with	the	proprietress	,
但	作为	他	洗过	他	携带	在	一个	对话	和	这	女店主	,

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['frendli] ['mænərz] .

a	woman	of	friendly	manners	.
一个	女士	的	友好的	礼仪	.

但他一边洗漱，一边和女店主聊了起来，女店主是一位举止友善的女士。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] .

We	could	get	nothing	to	eat	there	,	and	he	had	had	no	dinner	.
我们	可以	得到	没有什么	到	吃	那里	,	和	他	有	有	不	晚餐	.

我们在那里什么吃的都找不到，他也没吃晚饭。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['fɑːrəweɪ] .

He	looked	very	tired	and	a	bit	faraway	.
他	看起来	非常	疲劳的	和	一个	少量	离这很远	.

他看起来很疲惫，心不在焉。

[wiː; wi] [went] , [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['restrɑːnt] .

We	went	,	through	the	driving	rain	,	to	a	near	-	by	restaurant	.
我们	去	,	通过	这	驾驶	雨	,	到	一个	靠近	-	经过	餐厅	.

我们冒着瓢泼大雨，去了附近的一家餐馆。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [gʊd] ,

He	chose	something	,	but	when	it	came	,	although	it	looked	very	good	,
他	选择	某物	,	但	什么时候	它	来了	,	虽然	它	看起来	非常	好的	,

他选了一样东西，但东西送来的时候，虽然看起来很不错，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs] .

he	complained	after	eating	a	little	that	it	was	not	nice	.
他	抱怨	后	吃	一个	小的	那	它	曾是	不是	好的	.

他吃了一点就抱怨说不好吃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'laɪk][hɪm; ɪm] .

It	was	so	unlike	him	.
它	曾是	所以	与此不同	他	.

这太不像他了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][sɔːft][roʊz][ɑːn][toʊst][ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɑːn] [tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [waɪlst]

he	ordered	some	soft	roes	on	toast	and	we	sat	on	till	near	midnight	whilst
他	订购	一些	柔软的	鱼子	在	吐司	和	我们	卫星	在	直到	靠近	午夜	而

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] .

he	talked	of	his	tour	.
他	谈话	的	他的	旅游	.

他点了一些烤面包配软鱼子酱，我们一直坐到将近午夜，他一边吃一边谈论他的巡演。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	full	of	it	.
他	曾是	满的	的	它	.

他满嘴跑火车。

[fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [im'preʃəns] .

Full	**of**	**stories**	**and**	**impressions**	**.**
满的	的	故事	和	印象	.

充满了故事和感悟。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

I	**asked**	**him**	**if**	**he**	**had**	**made**	**notes**	**of**	**the**	**more**	**interesting**	**things**	**that**
我	问	他	如果	他	有	制成	笔记	的	这	更多的	有趣的	事物	那

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

had	**struck**	**him**	**.**
有	击	他	.

我问他是否记下了那些让他印象深刻的有趣事情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

He	**had**	**not**	**.**
他	有	不是	.

他没有。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**had**	**them**	**all**	**in**	**his**	**head**	**.**
他	有	他们	全部	在	他的	头	.

他把它们全都记在脑子里了。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['erədroʊm] [æt; ət] [ə'mɑːn] [æn; ən]['ærəb] [ʃeɪkˌʃiːk] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

He	**told**	**how**	**at**	**the**	**aerodrome**	**at**	**Amman**	**an**	**Arab**	**Sheikh**	**had**	**appeared**
他	讲述	如何	在	这	机场	在	安曼	一个	阿拉伯	谢赫	有	出现

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

with	**his**	**followers**	**,**
和	他的	追随者	,

他讲述了在安曼机场，一位阿拉伯酋长带着他的追随者出现的情景。

[ɔːl] ['hevɪli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪs] ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

all	**heavily**	**armed**	**with**	**service**	**rifles**	**and**	**bristling**	**with**	**ammunition**	**.**
全部	重度	武装	和	服务	步枪	和	竖起的	和	弹药	.

他们全副武装，携带制式步枪和大量弹药。

[sɜːr]['wɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪkˌʃiːk] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][sæt] [tə'geðər] [ə'waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

Sir	**Walter**	**and**	**the**	**Sheikh**	**were**	**introduced**	**and**	**sat**	**together**	**awhile**	**at**	**a**
先生	沃尔特	和	这	谢赫	是	介绍	和	卫星	一起	一会儿	在	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['erədroʊm] .

corner	**of**	**the**	**aerodrome**	**.**
角落	的	这	机场	.

沃尔特爵士和酋长互相认识后，在机场的一个角落里坐了一会儿。

[ðə; ði] [ʃeɪkˌʃiːk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stroʊkɪŋ] [sɜːr] ['wɔltɝz] [tʃiːk] [ə'pærəntli] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]

The	**Sheikh**	**occasionally**	**stroking**	**Sir**	**Walter's**	**cheek**	**apparently**	**as**	**a**	**mark**	**of**
这	谢赫	偶尔	抚摸	先生	沃尔特的	脸颊	显然	作为	一个	标记	的

['frendlinəs] .

friendliness	**.**
友善	.

酋长偶尔会抚摸沃尔特爵士的脸颊，显然是为了表示友好。

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [skwɔtid] .

The	**followers**	**formed**	**a**	**large**	**circle**	**round**	**them**	**and**	**squatted**	**.**
这	追随者	形成	一个	大的	圆圈	圆形的	他们	和	蹲着	.

追随者们在他们周围围成一个大圈，然后蹲了下来。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ræðər] [wʌn] - ['saɪdɪd][sɜːr]

This	went	on	for	a	bit	and	then	the	conversation	being	rather	one	-	sided	Sir
这	去	在	为了	一个	少量	和	然后	这	对话	存在	相当	一	-	侧面	先生

['wɔːltər][gɑːt] [bɔːrd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ][tuː; tə][sɪt][æt; ət] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erədroʊm] .

Walter	got	bored	and	walked	away	to	sit	at	another	part	of	the	aerodrome	.
沃尔特	得到	无聊的	和	步行	离开	到	坐	在	其他	部分	的	这	机场	.

这种情况持续了一会儿，然后谈话变得相当片面，沃尔特爵士感到无聊，便走开去机场的另一边坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

He	was	deep	in	thought	.
他	曾是	深的	在	想法	.

他陷入了沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər]['saɪləntli] ['skwɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ærəbz][wɪð; wɪθ]

He	looked	up	and	there	silently	squatting	around	again	were	the	Arabs	with
他	看起来	向上	和	那里	默默	蹲姿	大约	再次	是	这	阿拉伯人	和

[ðə; ði] [sʌn] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

the	sun	gleaming	on	their	rifles	.
这	太阳	闪闪发光	在	他们的	步枪	.

他抬头一看，只见阿拉伯人又静静地蹲在那里，阳光照耀着他们的步枪。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪkˌʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] ['taɪərɪŋ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]

He	talked	a	bit	with	the	Sheikh	and	then	tiring	got	up	and	sought	the
他	谈话	一个	少量	和	这	谢赫	和	然后	令人疲惫	得到	向上	和	寻求	这

['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erədroʊm] .

officer	in	charge	of	the	aerodrome	.
官	在	收费	的	这	机场	.

他与酋长交谈了一会儿，然后感到疲倦，起身去找机场负责人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	do	you	do	when	you	want	to	get	rid	of	these	fellows	?	”	he	asked	.
“	什么	做	你	做	什么时候	你	想	到	得到	摆脱	的	这些	伙伴们	?	”	他	问	.

“你想除掉这些人怎么办？”他问道。

“ [duː] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Do	?	”	was	the	reply	.
“	做	?	”	曾是	这	回复	.

“真的吗？”对方回答道。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?

“	What	do	we	do	?
“	什么	做	我们	做	?

我们该怎么办?

[waɪ] , [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	we	take	a	big	stick	and	tell	them	to	hop	it	.
为什么	,	我们	拿	一个	大的	戳	和	告诉	他们	到	跳	它	.

为什么呢？我们拿一根大棍子，让他们跳过去。

” [ðə; ði][bɪg] [stɪk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

”	The	big	stick	was	produced	,	the	order	was	given	,
”	这	大的	戳	曾是	生产	,	这	命令	曾是	给定	,

“大棒已经拿出来，命令已经下达，

[ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər]['kwaɪətli] [slʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] [went] .

the	rifles	were	quietly	slung	and	the	Arabs	went	.
这	步枪	是	悄悄	吊着	和	这	阿拉伯人	去	.

步枪悄无声息地挂好，阿拉伯人走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['tʃɪldrən] , [sed] [sɜːr]['wɔːltər] ,

They	were	like	children	,	said	Sir	Walter	,
他们	是	喜欢	孩子们	,	说	先生	沃尔特	,

沃尔特爵士说，他们就像孩子一样。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ]

and	knew	what	you	meant	when	you	told	them	that	you	didn't	want	to	play
和	知道	什么	你	意思是	什么时候	你	讲述	他们	那	你	没有	想	到	玩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

with	them	any	more	.
和	他们	任何	更多的	.

当你告诉他们你不想再和他们一起玩时，他们明白你的意思。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

He	spoke	of	his	stay	with	the	High	Commissioner	at	Jerusalem	.
他	辐	的	他的	停留	和	这	高的	专员	在	耶路撒冷	.

他谈到了他在耶路撒冷与高级专员会面的经历。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] 7th ['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn]

How	he	had	gone	over	the	road	on	which	the	Turkish	7th	Army	had	been
如何	他	有	已消失	超过	这	路	在	哪个	这	土耳其	7th	军队	有	到过

[bɑːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ræbl] .

bombed	from	the	air	until	it	had	become	a	rabble	.
轰炸	从	这	空气	直到	它	有	变得	一个	乌合之众	.

他如何走过那条路，土耳其第七军曾被空袭轰炸，直到变成一片乌合之众。

[ðə; ði]['hævək][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [sep'tembər] [ðə; ði] 21st , - — [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə]

The	havoc	of	that	day	—	September	the	21st	,	1918	—	was	made	clear	to
这	混乱	的	那	天	—	九月	这	21st	,	-	—	曾是	制成	清除	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

1918 年 9 月 21 日那天发生的惨剧让他感同身受。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'triːt] .

The	Turkish	armies	were	in	retreat	.
这	土耳其	军队	是	在	撤退	.

土耳其军队正在撤退。

[suːn] ['æftər] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [mə'ʃiːn] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Soon	after	dawn	on	the	21st	a	reconnaissance	machine	landed	with	the	information
很快	后	黎明	在	这	21st	一个	侦察	机器	登陆	和	这	信息

[ðæt] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['trænspɔːrt][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst]

that	dense	masses	of	men	and	transport	were	on	the	road	running	north	-	east
那	稠密	群众	的	男人	和	运输	是	在	这	路	跑步	北	-	东方

[frʌm; frəm][nɑː'bluːs; 'nɑːbləs] .

from	Nablus	.
从	纳布卢斯	.

21日黎明后不久，一架侦察机降落，带来了情报：从纳布卢斯向东北方向延伸的道路上，有大量人员和交通工具。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] 7th ['ɑːrmi] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɔːrdn] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [æt; ət]

This	was	the	Turkish	7th	Army	making	for	the	Jordan	,	hoping	to	cross	at
这	曾是	这	土耳其	7th	军队	制作	为了	这	约旦	,	希望	到	叉	在

[dʒɪzər] - [ed] - - .

Jisr	-	ed	-	Damieh	.
吉斯尔	-	编辑	-	-	.

这是土耳其第七军向约旦河进发，希望从吉斯尔·达米耶渡河。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'triːt] ['vaɪə]['baɪsən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

The	enemy	retreat	via	Beisan	had	already	been	blocked	by	the	cavalry	,
这	敌人	撤退	通过	贝桑	有	已经	到过	已屏蔽	经过	这	骑兵	,

敌军经由北山撤退的路线已被骑兵封锁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [graʊnd] [truːps] [kʊd; kəd] [gɑːrd] [ðə; ði]['dʒɔːrdn]

but	it	was	out	of	the	question	that	ground	troops	could	guard	the	Jordan
但	它	曾是	出去	的	这	问题	那	地面	军队	可以	警卫	这	约旦

['krɔsɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] .

crossings	for	some	hours	.
十字路口	为了	一些	小时	.

但地面部队不可能在约旦河口守卫几个小时。

[ɪf] [ðə; ði][roʊd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [blɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

If	the	road	could	not	be	blocked	from	the	air	,	the	army	would	escape	.
如果	这	路	可以	不是	是	已屏蔽	从	这	空气	,	这	军队	会	逃脱	.

如果无法从空中封锁道路，军队就能逃脱。

[ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['ɛərəpleinz] [wɜːr; wər][gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l]

All	available	aeroplanes	were	got	together	and	there	began	the	most	awful
全部	可用的	飞机	是	得到	一起	和	那里	开始	这	最多	可怕

[dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] .

disaster	which	has	ever	been	suffered	from	the	air	by	an	army	.
灾难	哪个	有	曾经	到过	遭受	从	这	空气	经过	一个	军队	.

所有可用的飞机都被集中起来，一场军队历史上最可怕的空难就此爆发。

[tuː; tə] [straɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪk] [kwɪk] [ænd; ənd] [straɪk] ['siːsləsli] .

To	strike	from	the	air	you	must	strike	quick	and	strike	ceaselessly	.
到	罢工	从	这	空气	你	必须	罢工	快的	和	罢工	不停地	.

要想从空中发动攻击，你必须快速且持续不断地攻击。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [tuː] [mə'ʃiːnz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

The	attack	was	arranged	so	that	two	machines	should	arrive	over	the	retreating
这	攻击	曾是	安排	所以	那	二	机器	应该	到达	超过	这	撤退

['enəmi] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] .

enemy	every	three	minutes	.
敌人	每一个	三	分钟	.

攻击计划是每隔三分钟派出两架飞机攻击撤退的敌人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] [mə'ʃiːnz] [wʌz; wəz][sent]['oʊvər] ['evri] [hæf] - ['aʊər] .

In	addition	a	formation	of	six	machines	was	sent	over	every	half	-	hour	.
在	添加	一个	形成	的	六	机器	曾是	发送	超过	每一个	一半	-	小时	.

此外，每隔半小时还会派出六台机器组成的编队。

[ðə; ði] [ə'tæk] ['stɑːrtɪd][æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	attack	started	at	8	o'clock	in	the	morning	.
这	攻击	开始	在	8	点钟	在	这	早晨	.

袭击始于早上8点。

[æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

At	noon	it	was	all	over	.
在	中午	它	曾是	全部	超过	.

中午时分，一切都结束了。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ] [stiːp] [rə'viːnz] .

The	road	is	bordered	by	steep	ravines	.
这	路	是	带边框	经过	陡	峡谷	.

道路两侧是陡峭的峡谷。

[noʊ]['kʌvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

No	cover	for	a	rabbit	.
不	覆盖	为了	一个	兔子	.

没有地方安置兔子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [reɪn][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] [pɔːd] [ɑːn][tuː; tə]

There	was	no	escaping	the	pitiless	rain	of	machine	-	gun	bullets	poured	on	to
那里	曾是	不	逃脱	这	无情	雨	的	机器	-	枪	子弹	倾倒	在	到

[ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊ] [haɪt] ,

the	enemy	from	a	low	height	,
这	敌人	从	一个	低的	高度	,

无情地从低空倾泻而下的机枪子弹如雨点般落下，敌人根本无处可逃。

[ɔːr][ðə; ði] [bɑːmz] [wɪtʃ] [suːn] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə]['keɪɑːs] .

or	the	bombs	which	soon	reduced	the	head	of	the	column	to	chaos	.
或者	这	炸弹	哪个	很快	减少	这	头	的	这	柱子	到	混乱	.

或者说，炸弹很快就让这支队伍的头部陷入了混乱。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [blɑːkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

The	road	was	blocked	,	but	there	was	panic	pressure	from	the	rear	.
这	路	曾是	已屏蔽	,	但	那里	曾是	恐慌	压力	从	这	后部	.

道路被封锁了，但后方却传来一阵恐慌的施压。

[ded] [wɜːr; wər][paɪld][ɑːn] [ded] .

Dead	were	piled	on	dead	.
死的	是	堆积	在	死的	.

尸体堆积如山。

['draɪvər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['moʊtər] - ['lɒrɪz] .

Drivers	jumped	from	their	motor	-	lorries	.
司机	跳了起来	从	他们的	发动机	-	货车	.

司机们从卡车上跳了下来。

['moʊtər] - ['lɒrɪz] [ræn][ə'mɑːk] .

Motor	-	lorries	ran	amok	.
发动机	-	货车	跑	阿莫克	.

货车横冲直撞。

['hɔːrsɪz] [stæm'piːdid] , ['træmpɪŋ] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [deθ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [huːf] .

Horses	stampeded	,	tramping	soldiers	to	death	beneath	their	hoofs	.
马匹	踩踏	,	徒步旅行	士兵	到	死亡	下面	他们的	蹄子	.

马群奔腾，士兵被马蹄践踏致死。

['gʌnz][wɜːr; wər][ˌoʊvər'tɜːrnd] .

Guns	were	overturned	.
枪支	是	翻覆	.

枪支被掀翻了。

['evri] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['evri] [hæf] - ['aʊər][wɪð; wɪθ][ˌdiːmə'naɪəkəl][prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['ɛərəpleinz]

Every	three	minutes	and	every	half	-	hour	with	demoniacal	precision	the	aeroplanes
每一个	三	分钟	和	每一个	一半	-	小时	和	恶魔般的	精确	这	飞机

[ə'pɪrd] , [dɪd][ðer; ðər][dʒɑːb] , [ænd; ənd][went] .

appeared	,	did	their	job	,	and	went	.
出现	,	做过	他们的	工作	,	和	去	.

每隔三分钟和每半小时，飞机都会以惊人的精准度出现，完成任务，然后离开。

['evri] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['evri] [hæf] - ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs]

Every	three	minutes	and	every	half	-	hour	on	the	ground	confusion	worse
每一个	三	分钟	和	每一个	一半	-	小时	在	这	地面	困惑	更糟

[kən'faʊndɪd] .

confounded	.
令人困惑	.

每隔三分钟和每半小时，地面上的混乱就会加剧。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] 7th ['ɑːrmi][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['ɔːrdərli] [rɪ'triːt] , [suːn] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

The	Turkish	7th	Army	a	few	hours	before	in	orderly	retreat	,	soon	ceased	to	exist	.
这	土耳其	7th	军队	一个	很少	小时	前	在	秩序	撤退	,	很快	停止	到	存在	.

土耳其第七军在几个小时前有序撤退，随后便不复存在了。

[sɜːr]['wɔːltər] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ə; eɪ][skɑːts] [greɪ] ['tʃɑːrdʒər] .

Sir	Walter	inspected	the	road	on	a	Scots	Grey	charger	.
先生	沃尔特	检查	这	路	在	一个	苏格兰人	灰色的	充电器	.

沃尔特爵士骑着一匹苏格兰灰马巡视了道路。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['sʌmwʌt] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænɪk]

He	confessed	that	he	was	brought	somewhat	into	sympathy	with	the	panic
他	坦白	那	他	曾是	带来	有些	进入	同情	和	这	恐慌

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm][ɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] .

of	the	retreat	because	he	was	not	at	home	on	a	charger	.
的	这	撤退	因为	他	曾是	不是	在	家	在	一个	充电器	.

他坦言，由于自己不在家充电，所以对撤退时的恐慌感同身受。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] ,

On	one	occasion	,	and	at	a	precipitous	and	dangerous	piece	of	road	,
在	一	场合	,	和	在	一个	陡峭	和	危险的	片	的	路	,

有一次，在一段陡峭而危险的路段上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sloʊp][tuː; tə] [duːm] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][æn; ən] [ə'presɪv] [gɔːnt] [haɪt] [ɑːn][ðə; ði]

with	a	slope	to	doom	on	one	side	and	an	oppressive	gaunt	height	on	the
和	一个	坡	到	厄运	在	一	边	和	一个	压迫性的	瘦削	高度	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一边是通往毁灭的斜坡，另一边是令人窒息的险峻高地。

[sɜːr]['wɔːltər] [kɔft] .

Sir	Walter	coughed	.
先生	沃尔特	咳嗽	.

沃尔特爵士咳嗽了一声。

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

The	charger	taking	this	as	a	sign	of	encouragement	,	went	off	at	a	gallop	.
这	充电器	采取	这	作为	一个	符号	的	鼓励	,	去	离开	在	一个	驰骋	.

充电器将此视为鼓励的信号，飞快地冲了出去。

['hæpɪli] [sɜːr]['wɔːltər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] .

Happily	Sir	Walter	recovered	his	nerve	and	the	reins	without	much	loss	of	time	.
快乐地	先生	沃尔特	恢复	他的	神经	和	这	缰绳	没有	很多	损失	的	时间	.

幸运的是，沃尔特爵士很快恢复了镇定，重新掌控了局面。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] ,

He	talked	of	this	trip	,
他	谈话	的	这	旅行	,

他谈到了这次旅行，

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] ['stɑːrtɪd][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][stoʊn][ɑːn] [wɪtʃ]

telling	how	the	point	where	the	bombing	started	is	marked	by	the	stone	on	which
讲述	如何	这	观点	在哪里	这	轰炸	开始	是	标记	经过	这	石头	在	哪个

[kraɪst] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] .

Christ	sat	and	talked	to	the	woman	of	Samaria	.
基督	卫星	和	谈话	到	这	女士	的	撒玛利亚	.

讲述了轰炸开始的地方，就是基督曾坐着与撒玛利亚妇人交谈的那块石头所标记的地方。

[ðə; ði][sɔːft][roʊz][ɑːn][toʊst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [bɪr] .

The	soft	roes	on	toast	arrived	and	he	ordered	another	beer	.
这	柔软的	鱼子	在	吐司	到达的	和	他	订购	其他	啤酒	.

烤面包上的嫩鱼子酱上来了，他又点了一杯啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] .

And	then	on	to	the	desert	.
和	然后	在	到	这	沙漠	.

然后前往沙漠。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['bægdæd] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	aeroplane	on	which	he	was	making	the	journey	to	Baghdad	had	a
这	飞机	在	哪个	他	曾是	制作	这	旅行	到	巴格达	有	一个

['mɪshæp][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

mishap	and	landed	in	the	desert	.
意外	和	登陆	在	这	沙漠	.

他乘坐前往巴格达的飞机发生事故，迫降在沙漠中。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [noʊ] [rɪ'liːf] [ə'raɪvd] .

For	four	or	five	days	no	relief	arrived	.
为了	四	或者	五	天	不	宽慰	到达的	.

四五天来，救援物资都没有送来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd]

The	little	party	soon	exhausted	their	stock	of	sandwiches	and	had
这	小的	派对	很快	筋疲力尽的	他们的	库存	的	三明治	和	有

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] ['bʊli] - [biːf] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

to	fall	back	on	bully	-	beef	and	biscuits	.
到	落下	后退	在	欺负	-	牛肉	和	饼干	.

这个小团体很快就吃完了所有的三明治，只好吃罐头牛肉和饼干。

[ðeɪ] [meɪd] [tiː] [ɪn]['petrəl][tɪnz] .

They	made	tea	in	petrol	tins	.
他们	制成	茶	在	汽油	罐头	.

他们用汽油桶泡茶。

[ə; eɪ][waɪz] [frend] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [sɜːr]['wɔːltər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

A	wise	friend	had	insisted	on	giving	Sir	Walter	a	present	of	a	bottle	of
一个	明智的	朋友	有	坚持	在	给予	先生	沃尔特	一个	展示	的	一个	瓶子	的

['wɪski] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .

whisky	just	before	he	left	for	the	East	.
威士忌酒	只是	前	他	左边	为了	这	东方	.

一位睿智的朋友在沃尔特爵士动身前往东方之前，坚持要送给他一瓶威士忌作为礼物。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [suː'pɜːrfluəs] .

At	the	time	he	thought	the	present	superfluous	.
在	这	时间	他	想法	这	展示	多余	.

当时他认为这份礼物是多余的。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

But	during	the	stay	in	the	desert	,	it	was	invaluable	.
但	期间	这	停留	在	这	沙漠	,	它	曾是	无价	.

但在沙漠中待的那段时间，它却发挥了不可估量的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][moʊst]['pɑːpjələr] .

It	made	him	most	popular	.
它	制成	他	最多	受欢迎的	.

这让他成为最受欢迎的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [fuːd] .

He	found	it	difficult	to	get	on	with	the	hard	food	.
他	成立	它	难的	到	得到	在	和	这	难的	食物	.

他觉得很难接受硬质食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] - [wʌn] .

He	was	sixty	-	one	.
他	曾是	六十	-	一	.

他六十一岁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	another	adventure	and	he	loved	it	.
但	它	曾是	其他	冒险	和	他	喜爱	它	.

但这又是一次冒险，他很喜欢。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] .

He	must	have	been	the	life	of	the	little	party	.
他	必须	有	到过	这	生活	的	这	小的	派对	.

他一定是那场小型聚会的灵魂人物。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [geɪm] .

He	invented	a	game	.
他	发明	一个	游戏	.

他发明了一种游戏。

[ðeɪ] [tʃeɪst] ['peɪpər]['boʊts][tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

They	chased	paper	boats	to	a	given	point	on	the	sand	,
他们	追逐	纸	船	到	一个	给定	观点	在	这	沙	,

他们追逐纸船，直到到达沙滩上的指定地点。

[meɪd] [ə; eɪ][bet][ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ræn]['æftər][hɪz; ɪz]['fænsi] .

made	a	bet	and	then	each	ran	after	his	fancy	.
制成	一个	赌注	和	然后	每个	跑	后	他的	想要	.

他们打了个赌，然后各自随心所欲地追逐梦想。

[ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd] ['swiːpsteɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['aʊər][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

They	organized	sweepstakes	as	to	the	time	and	hour	and	direction
他们	组织	抽奖	作为	到	这	时间	和	小时	和	方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'liːf] [wʊd] [kʌm] .

from	which	relief	would	come	.
从	哪个	宽慰	会	来	.

他们组织了抽奖活动，猜测救援物资何时、从哪个方向到来。

[sɜːr]['wɔːltər]['nevər] [wʌn] .

Sir	Walter	never	won	.
先生	沃尔特	绝不	韩元	.

沃尔特爵士从未赢过。

[rɪ'liːf] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['edwərd] ['elɪŋtən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['bægdæd] .

Relief	came	with	Sir	Edward	Ellington	on	his	way	to	Baghdad	.
宽慰	来了	和	先生	爱德华	艾灵顿	在	他的	方式	到	巴格达	.

爱德华·艾灵顿爵士前往巴格达的途中带来了转机。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

The	journey	was	resumed	.
这	旅行	曾是	恢复	.

旅程继续进行。

[æt; ət] ['bægdæd] [sɜːr]['wɔːltər] ['sɪkənd] .

At	Baghdad	Sir	Walter	sickened	.
在	巴格达	先生	沃尔特	恶心	.

沃尔特爵士在巴格达生病了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][məu'suːl; 'məusəl] .

But	he	flew	to	Mosul	.
但	他	飞翔	到	摩苏尔	.

但他飞往了摩苏尔。

[æt; ət][məu'suːl; 'məusəl][hiː; hi] [fel] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] .

At	Mosul	he	fell	sick	of	a	fever	.
在	摩苏尔	他	跌倒	生病的	的	一个	发烧	.

在摩苏尔，他患上了高烧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] , [soʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['fi:vər][ænd; ənd] [flu:]

But	his	adventure	was	not	over	,	so	he	shook	off	his	fever	and	flew
但	他的	冒险	曾是	不是	超过	,	所以	他	摇晃	离开	他的	发烧	和	飞翔

[bæk] [tu:; tə] ['bægdæd] .

back	to	Baghdad	.
后退	到	巴格达	.

但他的冒险之旅并未结束，于是他退烧后飞回了巴格达。

[hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hi:; hi][kʊd; kəd] .

He	saw	and	talked	with	everybody	he	could	.
他	锯	和	谈话	和	大家	他	可以	.

他尽可能地与所有人见面交谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bægdæd] .

He	was	delighted	with	Baghdad	.
他	曾是	高兴极了	和	巴格达	.

他对巴格达非常满意。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	dream	of	years	had	come	true	and	the	truth	was	finer	than	the
这	梦	的	年	有	来	真的	和	这	真相	曾是	更精细	比	这

[dri:m] .

dream	.
梦	.

多年的梦想成真了，而现实比梦想还要美好。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [laɪf] .

That	is	how	he	found	life	.
那	是	如何	他	成立	生活	.

他就是这样找到了生命。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['bægdæd] .

He	recalled	the	taste	of	Baghdad	.
他	召回	这	品尝	的	巴格达	.

他回想起巴格达的味道。

[haʊ] [æn; ən] [ə'pærənt] [mɪst][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

How	an	apparent	mist	was	hanging	over	the	city	when	they	came	to	it
如何	一个	明显	薄雾	曾是	绞刑	超过	这	城市	什么时候	他们	来了	到	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

from	the	air	.
从	这	空气	.

当他们从空中俯瞰这座城市时，发现城市上空笼罩着一层薄雾。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ][mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

How	it	was	found	to	be	not	a	mist	,	but	the	mud	of	centuries	.
如何	它	曾是	成立	到	是	不是	一个	薄雾	,	但	这	泥	的	几个世纪	.

后来发现，那不是雾，而是几个世纪以来的泥浆。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [gʌlpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	still	had	the	curious	taste	of	it	,	he	said	,	as	he	gulped	a	little
他	仍然	有	这	好奇的	品尝	的	它	,	他	说	,	作为	他	吞咽	一个	小的

[bɪr] ,

beer	,
啤酒	,

他说，他仍然能尝到那种奇特的味道，一边说着，一边咕咚咕咚地喝了一小口啤酒。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

as	if	to	wash	it	away	.
作为	如果	到	洗	它	离开	.

仿佛要将它洗去。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːksfərd] .

The	following	morning	he	came	to	the	office	before	leaving	for	Oxford	.
这	下列的	早晨	他	来了	到	这	办公室	前	离开	为了	牛津	.

第二天早上，他在前往牛津之前先来办公室了一趟。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'rekʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	made	a	few	additional	corrections	to	his	book	.
他	制成	一个	很少	额外的	更正	到	他的	书	.

他对书中的一些内容又做了一些修改。

[ðə; ði][nekst] [nuːz] [wiː; wi][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

The	next	news	we	had	told	us	of	his	illness	.
这	下一个	消息	我们	有	讲述	我们	的	他的	疾病	.

接下来我们听到的消息是他生病了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [nuː] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	he	was	still	light	-	hearted	and	we	never	knew	how	ill	he	was	.
但	他	曾是	仍然	光	-	心地	和	我们	绝不	知道	如何	患病的	他	曾是	.

但他依然保持着乐观开朗的性格，我们始终不知道他病得有多重。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['dænjəl] ,

In	a	letter	to	Colonel	Daniel	,
在	一个	信	到	上校	丹尼尔	,

在给丹尼尔上校的一封信中，

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [meɪ] [ðə; ði] 4th [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] , [hiː; hi] [sez] :

written	on	May	the	4th	in	reply	to	an	invitation	to	dinner	,	he	says	:
书面	在	可能	这	4th	在	回复	到	一个	邀请	到	晚餐	,	他	说道	:

这是他在5月4日回复晚餐邀请时写的一封信，信中写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .

“	It	can't	be	done	.
“	它	不能	是	完毕	.

“这不可能做到。”

[ðeɪ] [wɜːrk] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .

They	work	away	at	my	temperature	but	without	much	success	.
他们	工作	离开	在	我的	温度	但	没有	很多	成功	.

他们尝试测量我的体温，但效果并不理想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [tə'rænɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [bɪr] , [wɪtʃ] [aɪ][paɪn][fɔːr; fər] .

They	are	of	course	tyrannical	and	refuse	me	beer	,	which	I	pine	for	.
他们	是	的	课程	强横	和	拒绝	我	啤酒	,	哪个	我	松树	为了	.

他们当然很专横跋扈，不给我提供我梦寐以求的啤酒。

[wen] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [bɪr] .

When	I	can	get	up	to	London	we	will	have	some	beer	.
什么时候	我	能	得到	向上	到	伦敦	我们	将要	有	一些	啤酒	.

等我能到伦敦的时候，我们一起喝点啤酒。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['eni] ['revərənt] ['nætʃ(ə)rəl]

They	also	fill	me	with	things	the	taste	of	which	to	any	reverent	natural
他们	还	充满	我	和	事物	这	品尝	的	哪个	到	任何	虔诚的	自然的

[ˌθiːə'loʊdʒən][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [gɑːd]['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['hjuːmən]

theologian	is	sufficient	proof	that	God	never	intended	these	things	for	human
神学家	是	充足的	证明	那	上帝	绝不	故意的	这些	事物	为了	人类

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

它们也让我尝到了一些东西，任何虔诚的自然神学家都会认为，这些东西的味道足以证明上帝从未打算让人类食用这些东西。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][nekst] [wiːk] .

I	hope	it	won't	be	very	long	,	but	I	am	sure	it	can't	be	next	week	.
我	希望	它	惯于	是	非常	长的	,	但	我	是	当然	它	不能	是	下一个	星期	.

我希望不会太久，但肯定不会是下周。

" [ðə; ði][nekst] [wiːk] [hɪz; ɪz]['fiːvər][hæd; həd] [bɪn] [ˌdaɪəg'noʊst][æz; əz] ['taɪfɔɪd] ,

"	The	next	week	his	fever	had	been	diagnosed	as	typhoid	,
"	这	下一个	星期	他的	发烧	有	到过	诊断	作为	伤寒	,

"接下来的一周，他的发烧被确诊为伤寒。"

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] [ðə; ði] 13th [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	on	May	the	13th	he	was	dead	.
和	在	可能	这	13th	他	曾是	死的	.

5月13日，他去世了。

[hɪz; ɪz][læst] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

His	last	adventure	was	over	.
他的	最后的	冒险	曾是	超过	.

他的最后一次冒险结束了。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ]

At	the	height	of	his	powers	he	was	touched	and	taken	by	the	long
在	这	高度	的	他的	权力	他	曾是	感动	和	已采取	经过	这	长的

[ɑːrm][ʌv; əv][wɔːr] .

arm	of	war	.
手臂	的	战争	.

在他权势鼎盛之时，他被战争的魔爪所触及。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][waɪd] , [waɪd][wɜːrld] .

He	loved	the	wide	,	wide	world	.
他	喜爱	这	宽的	,	宽的	世界	.

他热爱广阔无垠的世界。

[hiː; hi] [lʌvd] ['dɪrli] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

He	loved	dearly	his	fellow	-	men	.
他	喜爱	亲爱的	他的	同伴	-	男人	.

他深爱着他的同胞。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	is	a	better	place	for	his	having	passed	through	it	.
这	世界	是	一个	更好的	地方	为了	他的	拥有	通过了	通过	它	.

因为他曾来过这个世界，这个世界变得更加美好。

[hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['raɪtər]

He	left	behind	him	books	that	will	live	,	but	he	was	not	chiefly	a	writer
他	左边	在后面	他	图书	那	将要	居住	,	但	他	曾是	不是	主要	一个	作家

.

:

.

他留下了许多流传后世的书籍，但他主要并不是一位作家。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

More	than	anything	else	he	leaves	behind	his	example	.
更多的	比	任何事物	别的	他	树叶	在后面	他的	例子	.

他留下的最宝贵的遗产是他的榜样。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [braitə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɔːl] [huː] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt]

He	touched	and	made	brighter	with	his	genius	all	who	came	into	contact
他	感动	和	制成	更亮	和	他的	天才	全部	WHO	来了	进入	接触

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他的才华感动并照亮了所有与他接触的人。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] ['petinəs] .

To	be	with	him	was	to	lose	pettiness	.
到	是	和	他	曾是	到	失去	小气	.

与他在一起，就会忘却琐碎之事。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt]['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['kɔːrnərz]

His	personal	influence	has	gone	out	quietly	to	a	thousand	different	corners
他的	个人的	影响	有	已消失	出去	悄悄	到	一个	千	不同的	角落

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

of	the	Empire	.
的	这	帝国	.

他的个人影响力已经悄然渗透到帝国的千山万水。

[wiː; wi] [meɪ] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	may	lament	his	death	and	the	possibilities	which	died	with	him	.
我们	可能	哀叹	他的	死亡	和	这	可能性	哪个	死亡	和	他	.

我们可以为他的离世以及随之消逝的各种可能性感到惋惜。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌn'mikst] [gʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

There	is	no	unmixed	good	on	earth	.
那里	是	不	未混合的	好的	在	地球	.

世上没有纯粹的善。

[wiː; wi][kæn; kən][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][biː; bi] ['hʌmbli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

We	can	rejoice	at	his	life	and	be	humbly	grateful	for	his	example	.
我们	能	麾	在	他的	生活	和	是	谦卑地	感激的	为了	他的	例子	.

我们可以为他的一生感到欣慰，并谦卑地感谢他树立的榜样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃmən] . [wʌn] .

He	was	a	great	Englishman	.	1	.
他	曾是	一个	伟大的	英国人	.	1	.

他是一位伟大的英国人。

[wen] [hiː; hi] [sez] “ [juː; jʊ] ” [ænd; ənd] “ [jʊr; jər] ” [ɪn] [ðiːz] ['letərz] [sɜːr]['wɔːltər] [miːnz] [ðə; ði] [er]

When	he	says	“	you	”	and	“	your	”	in	these	letters	Sir	Walter	means	the	Air
什么时候	他	说道	“	你	”	和	“	你的	”	在	这些	信件	先生	沃尔特	方法	这	空气

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bræntʃ] . [ˌtuː'tuː] .

Historical	Branch	.	2	.
历史	分支	.	2	.

在这些信件中，沃尔特爵士所说的“你”和“你的”指的是空军历史分部。2.

['dʒen(ə)rəl] - .

General	Brancker	.
一般的	-	.

布兰克将军。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Footnotes	have	been	moved	to	the	end	of	the	text	.
脚注	有	到过	已搬	到	这	结尾	的	这	文本	.

脚注已移至正文末尾。

[ˌinkən'sistənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['græmər] , [ɪk'sept]

Inconsistencies	have	been	retained	in	spelling	,	hyphenation	,	and	grammar	,	except
不一致之处	有	到过	保留	在	拼写	,	连字符	,	和	语法	,	除了

[wer] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst] [bɪ'loʊ] .

where	indicated	in	the	list	below	.
在哪里	表明的	在	这	列表	以下	.

除以下列表中另有说明外，拼写、连字符和语法方面的不一致之处均予以保留。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

In	**some**	**cases**	**,**	**minor**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
在	一些	案例	,	次要的	标点	错误	有	到过	已更正	.

有些情况下，一些细微的标点错误已被修正。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][waɪd][waɪd][wɜːrld] .

He	**loved**	**the**	**wide**	**wide**	**world**	**.**
他	喜爱	这	宽的	宽的	世界	.

他热爱这个广阔的世界。

— > [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][waɪd] , [waɪd][wɜːrld] .

—	**>**	**He**	**loved**	**the**	**wide**	**,**	**wide**	**world**	**.**
—	>	他	喜爱	这	宽的	,	宽的	世界	.

他热爱广阔无垠的世界。

['kwɒntɪtɪv] ['riːdɪŋ] .

quantitive	**reading**	**.**
定量	阅读	.

定量阅读。

— > ['kwɑːntəteɪtɪv] ['riːdɪŋ] .

—	**>**	**quantitative**	**reading**	**.**
—	>	定量	阅读	.

—> 定量阅读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神